

2010



**Einsatzstatistik
Tätigkeitsbericht
Statistica d'intervento
Relazione dell'attività**





Bearbeitet und gestaltet von: EDV-Zentrum der Berufsfeuerwehr Bozen
Elaborato da: CED del Corpo Permanente Vigili del Fuoco Bolzano

Dr.-Ing. Ernst Preyer
Prantl Günther
Lanziner Judith
Christine Antholzer Pattis

Berufsfeuerwehr Bozen
Drususallee 116
39100 Bozen
Tel. 0471 557777
E-Mail: bf-bz@provinz.bz.it
Internet: www.feuerwehr.bozen.it

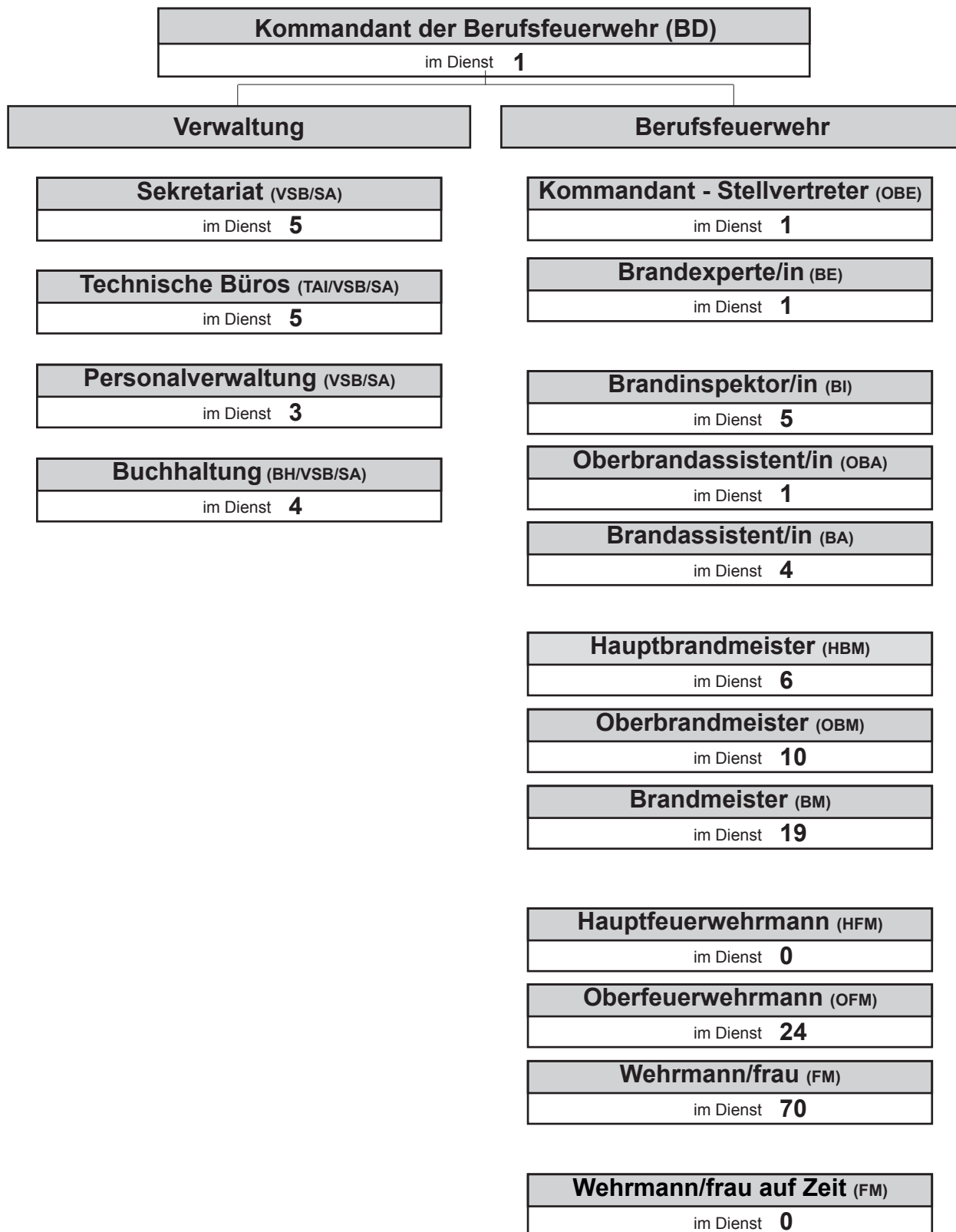
Corpo Permanente dei Vigili Fuoco di Bolzano
V.le. Druso 116
39100 Bolzano
Tel. 0471 557777
E-Mail: bf-bz@provinz.bz.it
Internet: www.vigilidelfuoco.bolzano.it

Personal - Kurse Personale - Corsi	5 - 13
Einsätze vom Jahre 2001 bis 2010 Interventi effettuati dal 2001 al 2010	15 - 31
Einsätze - Dienste 2010 Interventi - Servizi 2010	33 - 47
Aussergewöhnliche Einsätze 2010 Interventi particolari 2010	49 - 82

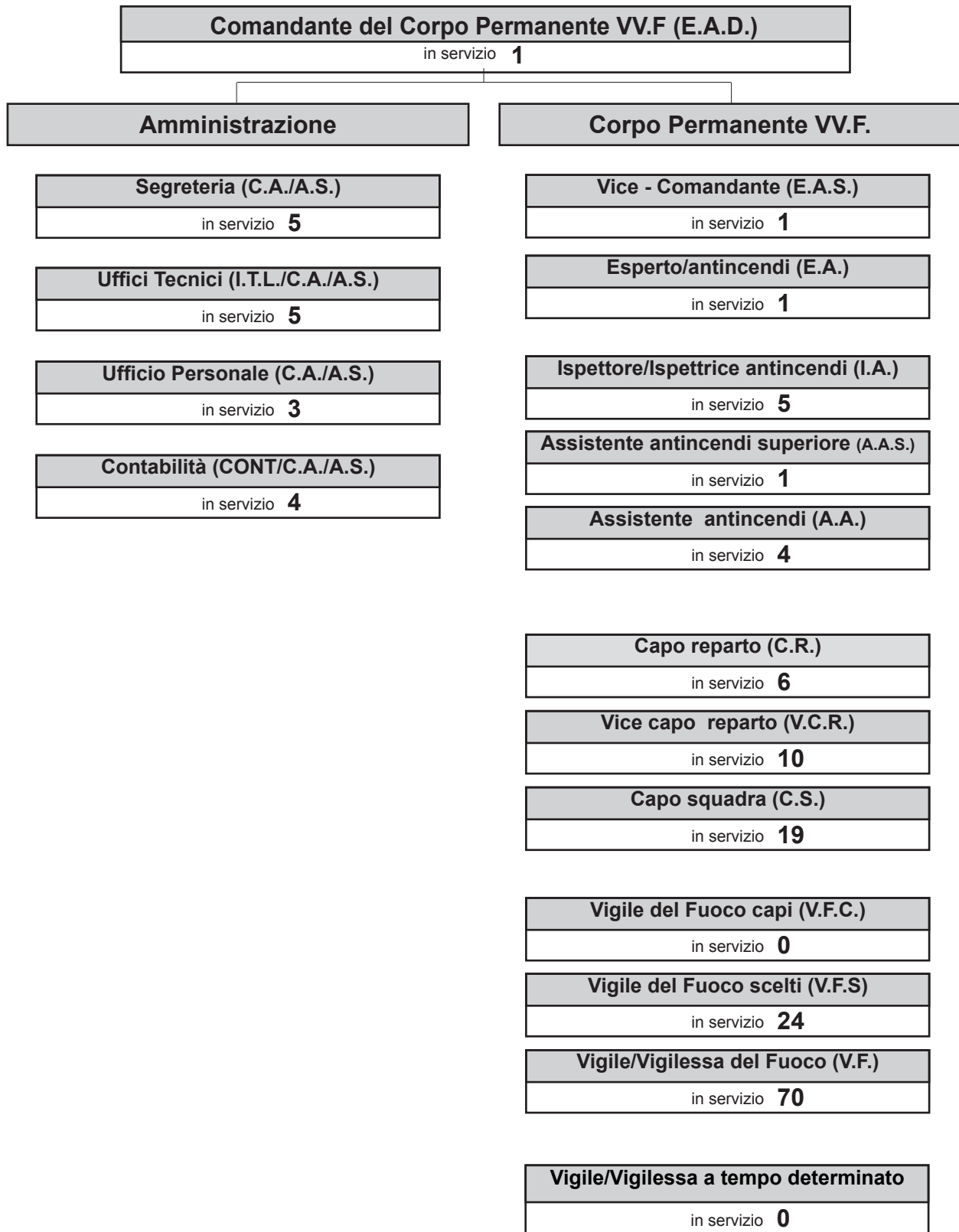
**Personal
Kurse**

**Personale
Corsi**

PERSONAL: VERWALTUNG UND BERUFSFEUERWEHR BOZEN

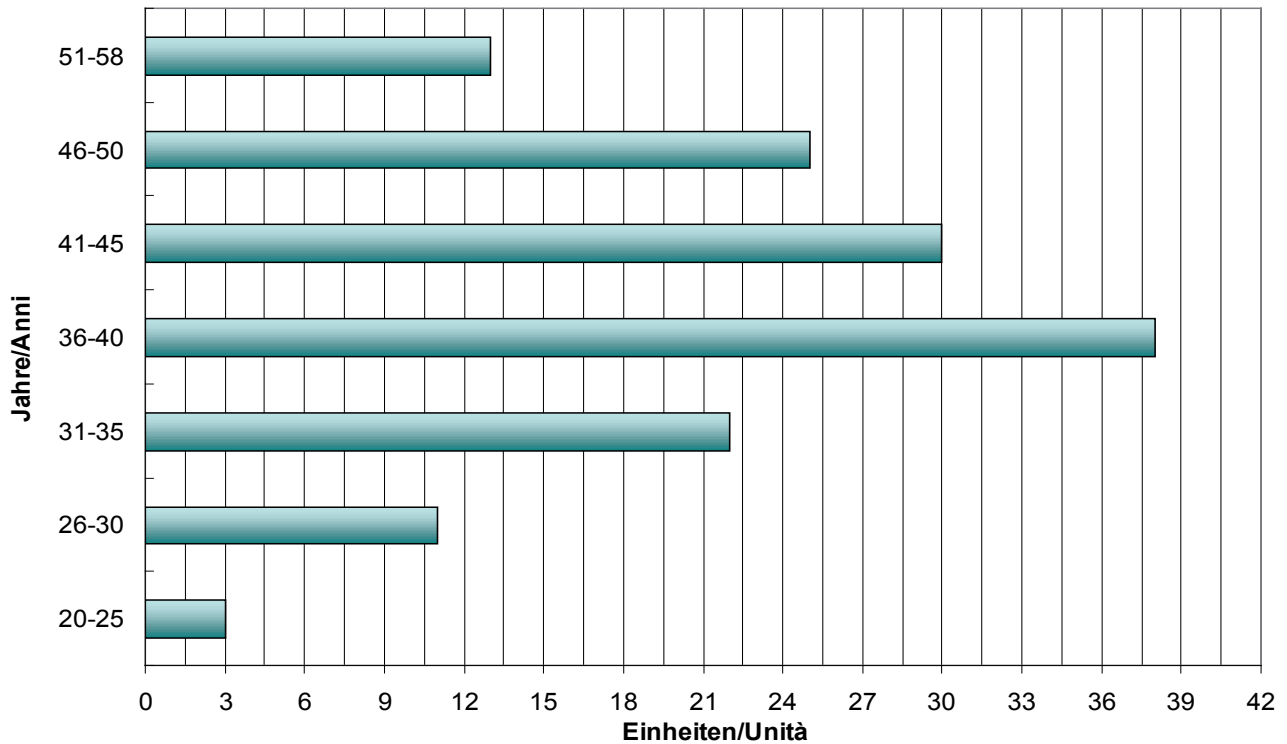


PERSONALE: AMMINISTRAZIONE E CORPO PERMANENTE VV.F. BOLZANO





ALTERSDURCHSCHNITT DES PERSONALS DER BF-BOZEN ETÀ MEDIA DEL PERSONALE DEL CORPO PERM. TE DI BOLZANO



Altersdurchschnitt der Berufsfeuerwehr: 40,38 Jahre
Età media del personale: 40,38 anni

KURSE/SEMINARE - CORSI/SEMINARI	Zielgruppe Destinatari	Teiln. Part.	Stunden Ore
1. Südtiroler Kaminkongress	IA, AI	2	5
Arbeiten am Bildschirm	IA	1	4
Das Risiko der Arbeiter durch elektromagnetische und optische Wellen - L.Dgs. 81/2008	EAS	1	12
Die Organisation im Bereich der Sicherheit	EAS	1	8
Einschulung Übungseinheiten Jahresausbildung	CS, VCR	32	4
Eisretter - Grundausbildung	Vig	19	6
Erste-Hilfe-Beauftragter	Vig, VS	13	16
Attività conduzione gommone rafting	Vig, VS, CS, VCR	63	8
Attività nuoto in fiume	Vig, VS, CS, VCR	66	9
Flughafensicherheit - Auffrischkurs	EAS, IA	6	1
Hochdruckkompressoren - Bedienung und Wartung - Auffrischung	Vig., AI	3	8
Höhenretter 1 B - Wochenweiterbildung	Vig, CS, VCR	7	40
I vigili del fuoco. La doppia sfida del territorio e delle competenze.	Vig, VS, CS, VCR	6	8
Klausurtagung Abt. 26 - Seminar 1	IA, DA, AI, EAS	6	8
La messa in parallelo dei gruppi elettrogeni	Vig, VS	2	6
L'assicurazione in generale	AI	1	8
Leitstelle München ILST - Praktikum	Vig, VS	2	24
MANV - KONZEPT	Vig, VS	4	8
Profili delle responsabilità del pubblico dipendente	AI	1	8
Responsabile tecnico delle revisioni veicoli a motore	AI	1	36
Rettungssanitäter - Auffrischung	Vig, VS, VCR, CS	14	24



KURSE/SEMINARE - CORSI/SEMINARI	Zielgruppe Destinatari	Teiln. Part.	Stunden Ore
Riunione Programmatica Responsabili e Capi Nucleo NBCR Regionali	DA, IA	2	8
Sondertransporte	AI, IA, Vig, VS, VCR, CS	12	3
Trinkwasseraufbereitungsanlagen - Übung Frühjahr	Vig, VS	9	8
Übungstag Erdbewegungsmaschinen	Vig, VS, VCR, CS	18	8
Vibrationsrisiko	Vig., VS, VCR, CS	29	2
Videoschnitt am PC	Vig., VS	4	10
Waldarbeitsgrundkurs	Vig.	21	40
Wasserrettung 2 A - Grundkurs	AI, IA	2	24
Wetterkunde - Grundkurs	EAS	3	8
Windentauglichkeit WR - Grundkurs	Vig., VS, VCR, CS	32	4
Windenübung HTR - Auffrischung	Vig., VS, CS	7	4
Windenübung WR - Auffrischung Frühjahrs- übung	Vig., VS, CS	28	4
Workshop on Tunnel emergency	EAS	1	5



WICHTIGSTE DATEN IM JAHRE 2010

Einsätze der Berufsfeuerwehr Bozen	2.579
Mannstunden für Einsätze	12.871 h
- davon Brände insgesamt (inkl. Fehlalarme Rauchmelder)	532
- davon technische Hilfeleistung	2.047
Einsätze pro Monat	214
Einsätze pro Tag	7
Monat mit den meisten Einsätzen :	Dezember/Juni (305)
Monat mit den wenigsten Einsätzen:	Februar (153)
Größte Anzahl von Einsätzen am Tag (19. Dezember 2009)	23
Zeitraum mit den meisten Einsätzen	9.00-10.00 Uhr
Zeitraum mit wenigsten Einsätzen.....	02.00-03.00 / 04.00-05.00 Uhr

Dienste

Flughafendienste	365
- davon Mannstunden	41.328 h
Brandschutzdienste	225
- davon Mannstunden	4.474 h
Übungen	111
- davon Mannstunden	3.599 h

Zentrale

Alarmierungen	874
Gesamtanzahl der Einsätze (Einsätze, Dienste, Übungen und andere Tätigkeiten)	4.155
Gesamtanzahl der Mannstunden (Einsätze, Dienste, Übungen und andere Tätigkeiten)	62.273 h

Einsätze außerhalb Gemeinde Bozen (Bezirk Bozen)	172 (6,66%)
Außerhalb Bezirk Bozen	84 (3,25%)
.....	

Bozen, den 4. Dezember 2010

KOMMANDANT DER BERUFSFEUERWEHR
Dr.-Ing. Ernst PREYER

DATI ESSENZIALI DELL' ANNO 2010

Interventi del Corpo Permanente Bolzano	2.579
Ore uomo per interventi.....	12.871 h
- di cui per incendi (incl. falso allarme rilevatore incendio).....	532
- di cui interv. tecnici	2.047
Interventi al mese	214
Interventi al giorno	7
Mese col maggior numero di interventi.....	dicembre/giugno (305)
Mese col minor numero di interventi	febbraio (153)
Massimo numero di interventi in un giorno (19 dicembre 2009)	23
Orario con il maggior numero di interventi	ore 9.00-10.00
Orario con il minor numero di interventi	ore 02.00-03.00 / 04.00-05.00
Servizi	
Servizi aeroportuali.....	365
- di cui ore uomo.....	41.328 h
Servizi di vigilanza	225
- di cui ore uomo.....	4.474 h
Esercitazioni	111
- di cui ore uomo.....	3.917 h
Centrale	
Allertamenti.....	1.274
Totale degli interventi (interventi, servizi, esercitazioni e altra attività).....	4.853
Totale ore UOMO (interventi, servizi, esercitazioni e altra attività).....	3.599 h
Interventi fuori dal Comune di Bolzano (distretto Bolzano)	172 (6,66%)
Interventi fuori dal distretto VVF di BZ	84 (3,25%)

Bolzano, 4 dicembre 2010

COMANDANTE DEL CORPO PERMANENTE
Dr.-Ing. Ernst PREYER

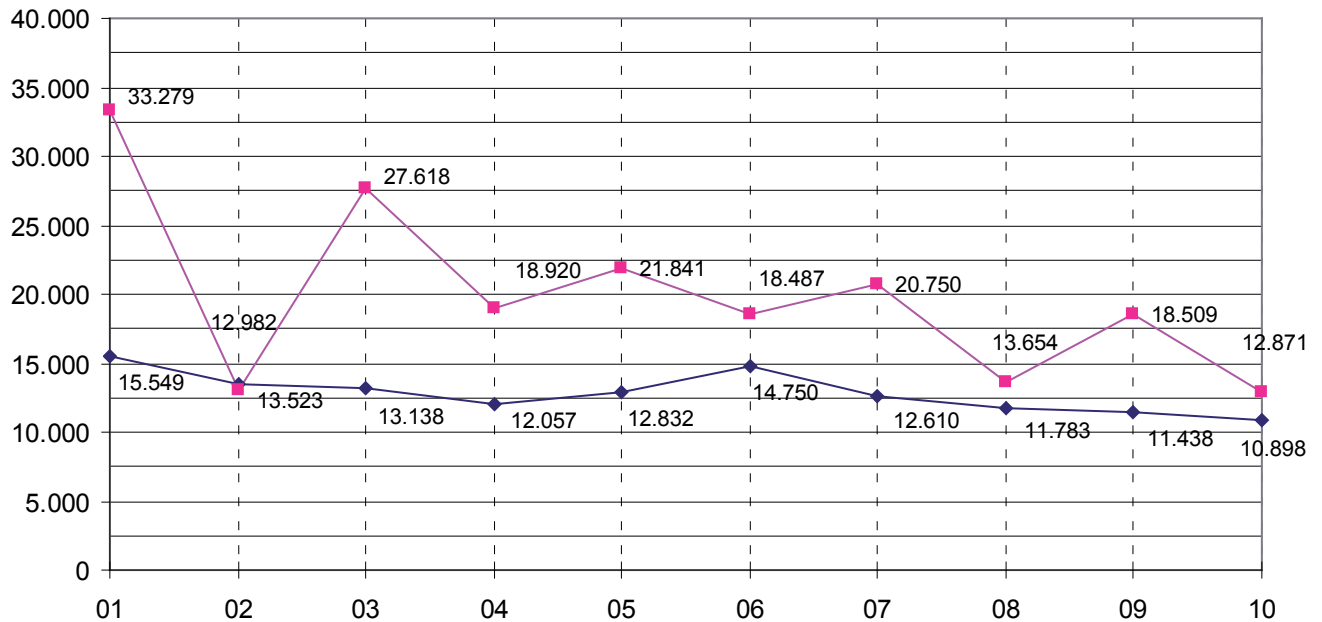
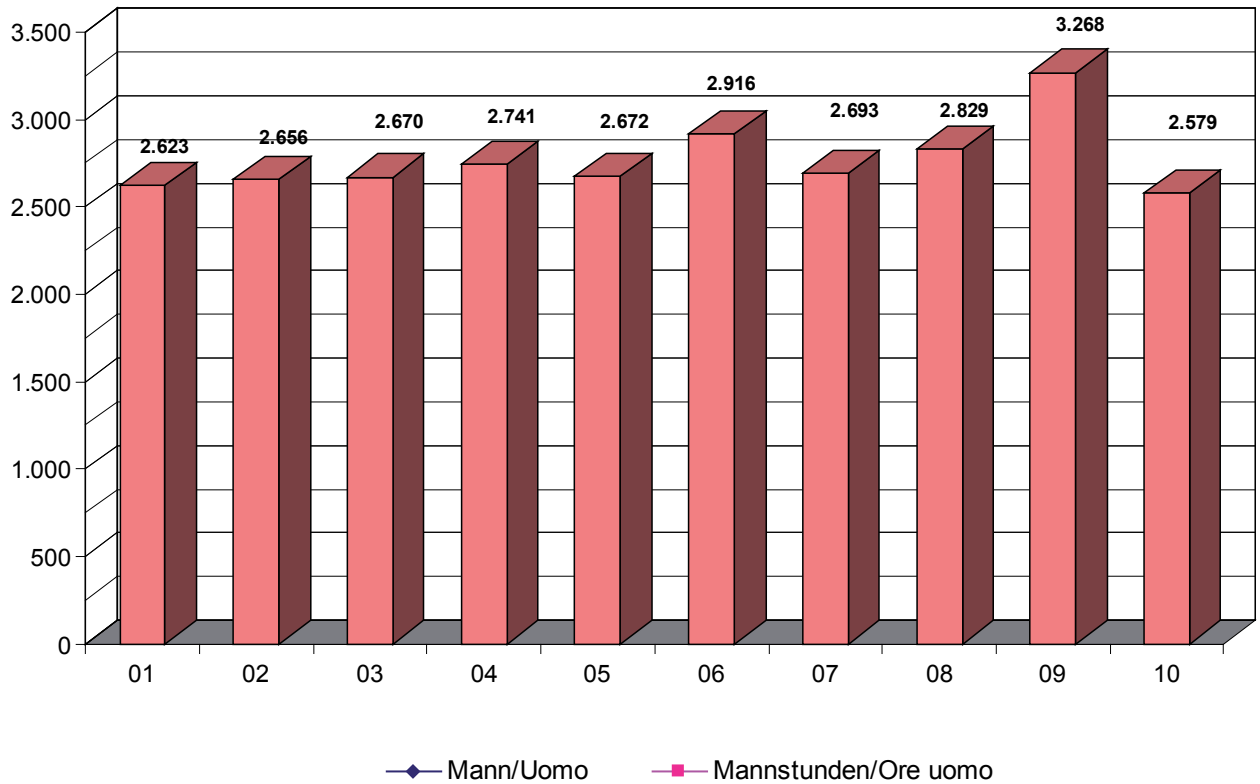
Einsatzstatistik

**Einsätze vom Jahre
2001 bis 2010**

Statistica d'intervento

**Interventi effettuati dal
2001 al 2010**

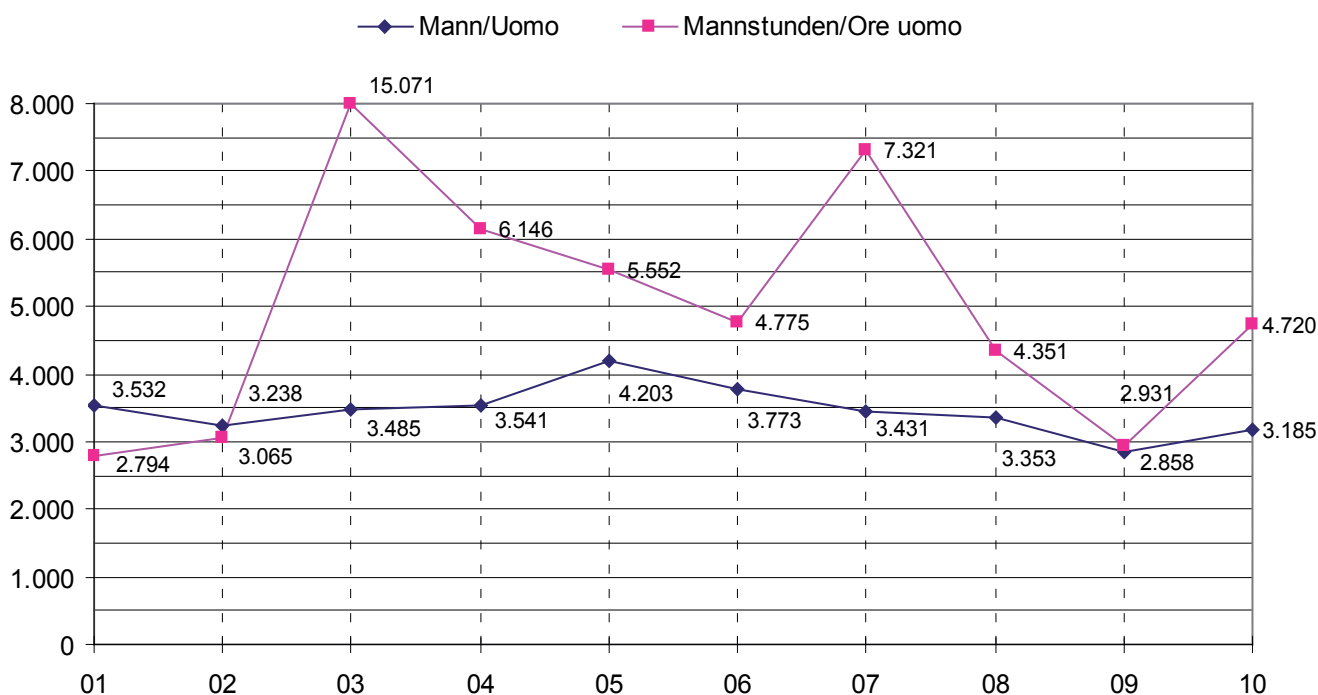
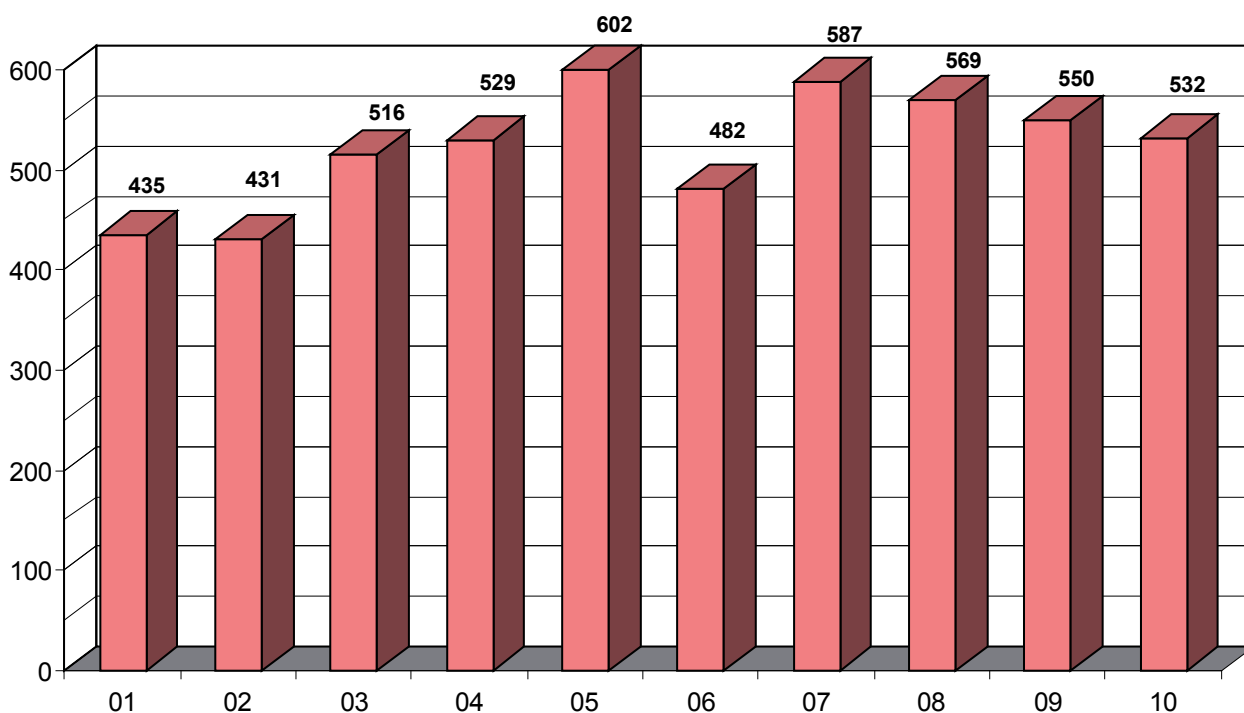
EINSÄTZE INSGESAMT - INTERVENTI TOTALI



2001 Einsätze Aosta und Nals/ Interventi Valle Aosta e Nalles
 2003 Einsatz Waldbrand Kohlern-Kampenn / Intervento Incendio di bosco Colle-Campegno
 2005 Einsätze Tirol (Österreich) und Region Marche/ Interventi Tirolo (Austria) e Regione Marche
 2009 Einsätze Schnee und Erdbeben / Interventi neve e terremoto

Folgende Einsatzarten sind **nicht** in dieser Grafik enthalten: Flughafendienste; Brandschutzdienste; Weitergegebene Einsätze; Lagezentrum; Übungen; Gemeldete Einsätze von FF.
 In questo grafico **non** sono conteggiati i seguenti tipi d' intervento : Servizi aeroportuali; Servizi di sorveglianza; Allarmi demandati; Centro di situazione; Esercitazioni; Comunicazioni d' intervento di altri corpi.

BRÄNDE - INCENDI



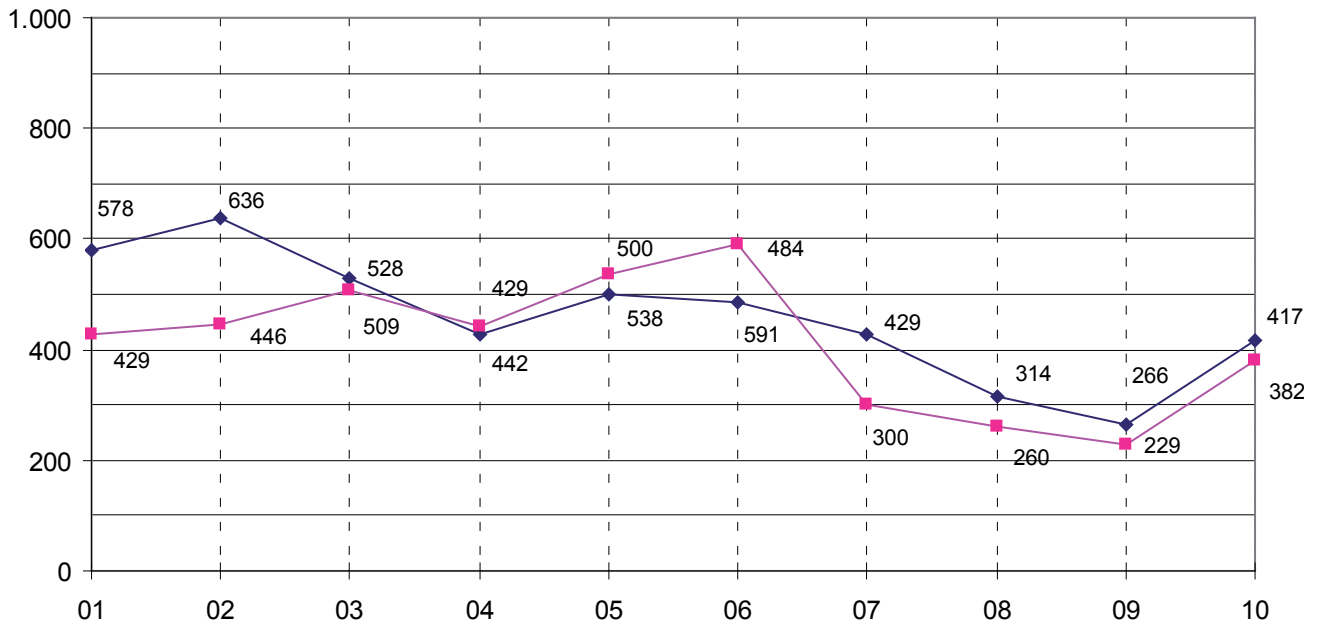
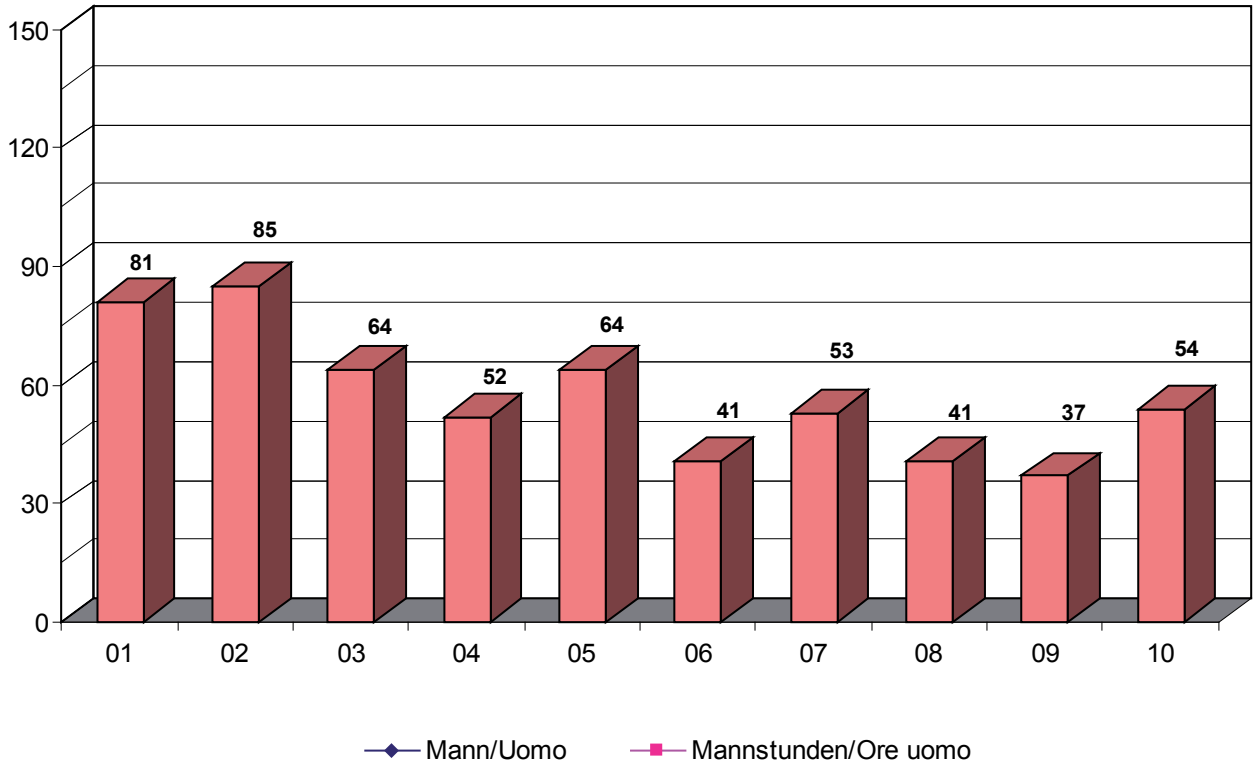
* 2003 - Einsatz Waldbrand Kohlern-Kampenn / Intervento Incendio di bosco Colle-Campegno

* 2007 - Einsatz Naz - Müll; Dachstuhlbrand Kolpinghaus Bozen / Intervento

Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Brand im Gebäude; Brände im Freien; Autobrände; Kaminbrände; Papiercontainerbrände; Müllcontainerbrände; Elektrobrände; Wald- und Buschbrände; Rauchmelder; Fehlauflösungen durch Rauchmelder; Andere Brände.

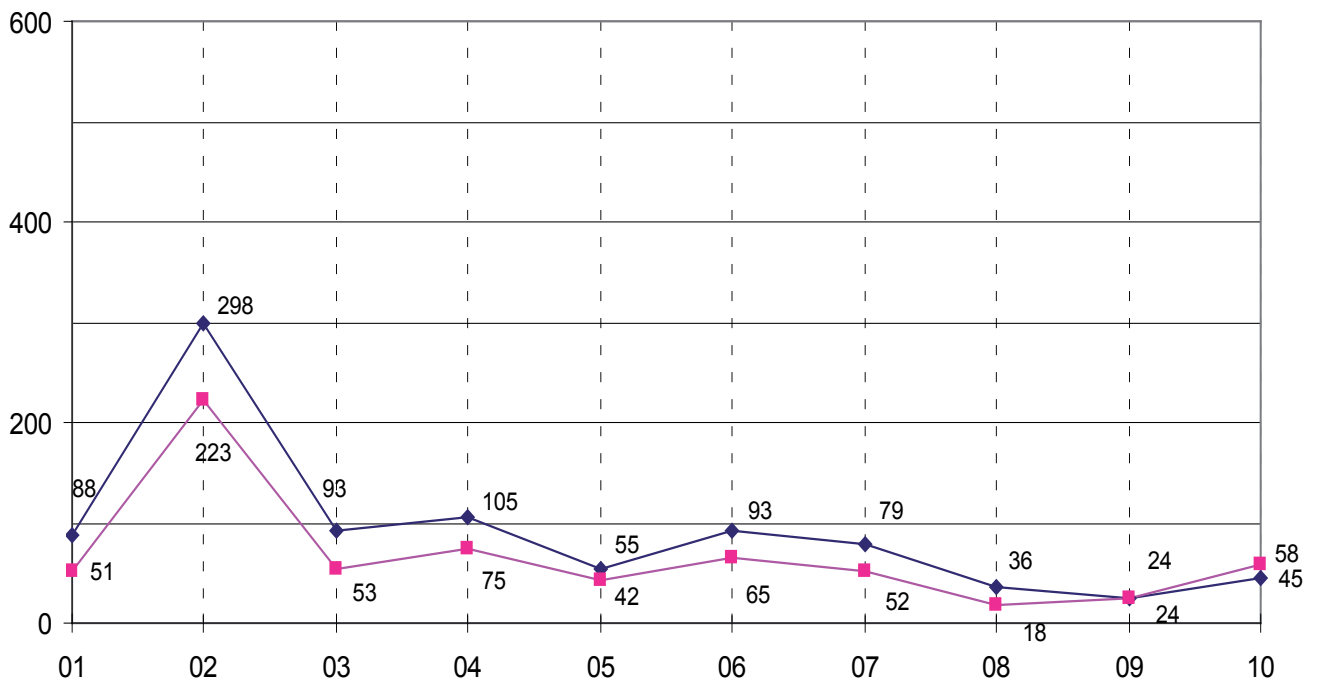
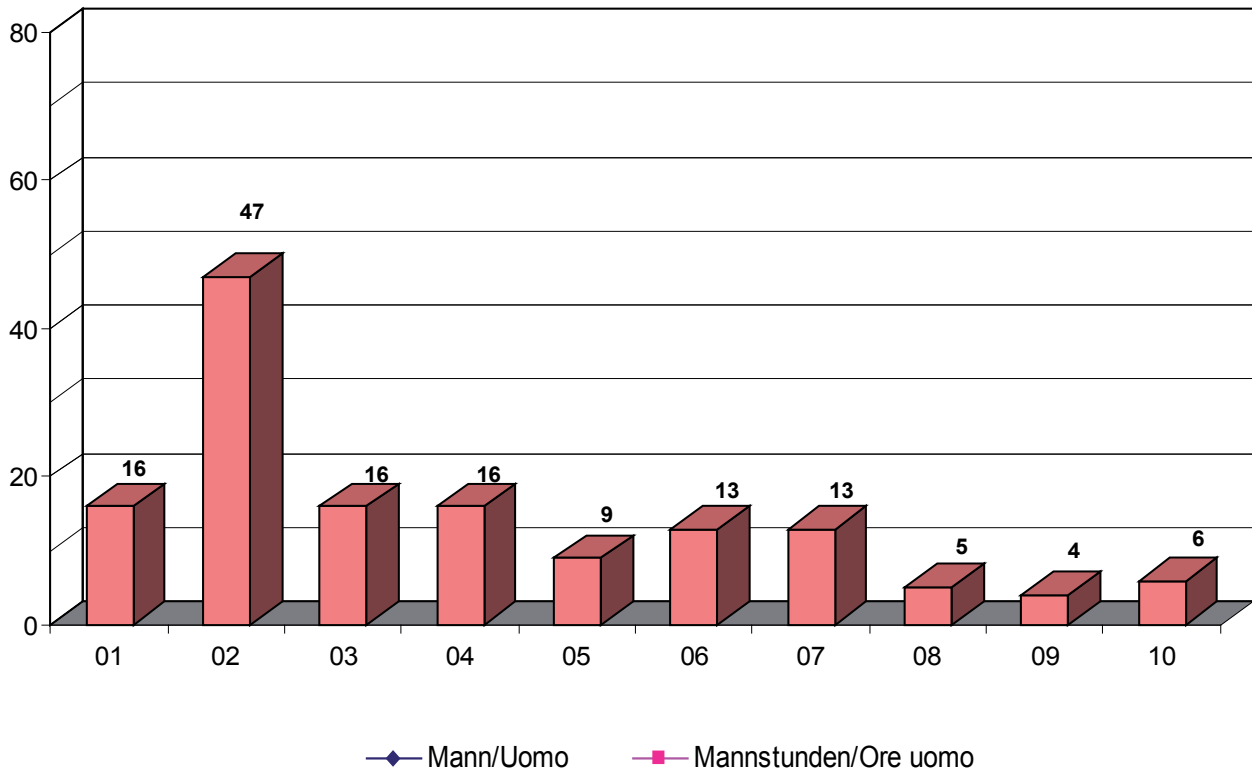
In questo grafico: Incendi in edificio; Incendi all' aperto; Incendi autovettura; Incendi di camino; Incendi di contenitori carta; Incendi di contenitori d' immondizie; Incendi di impianti elettrici; Incendi boschivi e sterpaglie; Rivelatori di fumo; Falsi allarmi rivelatori di fumo; Altri incendi.

FAHRZEUGBRÄNDE - INCENDI DI VEICOLO



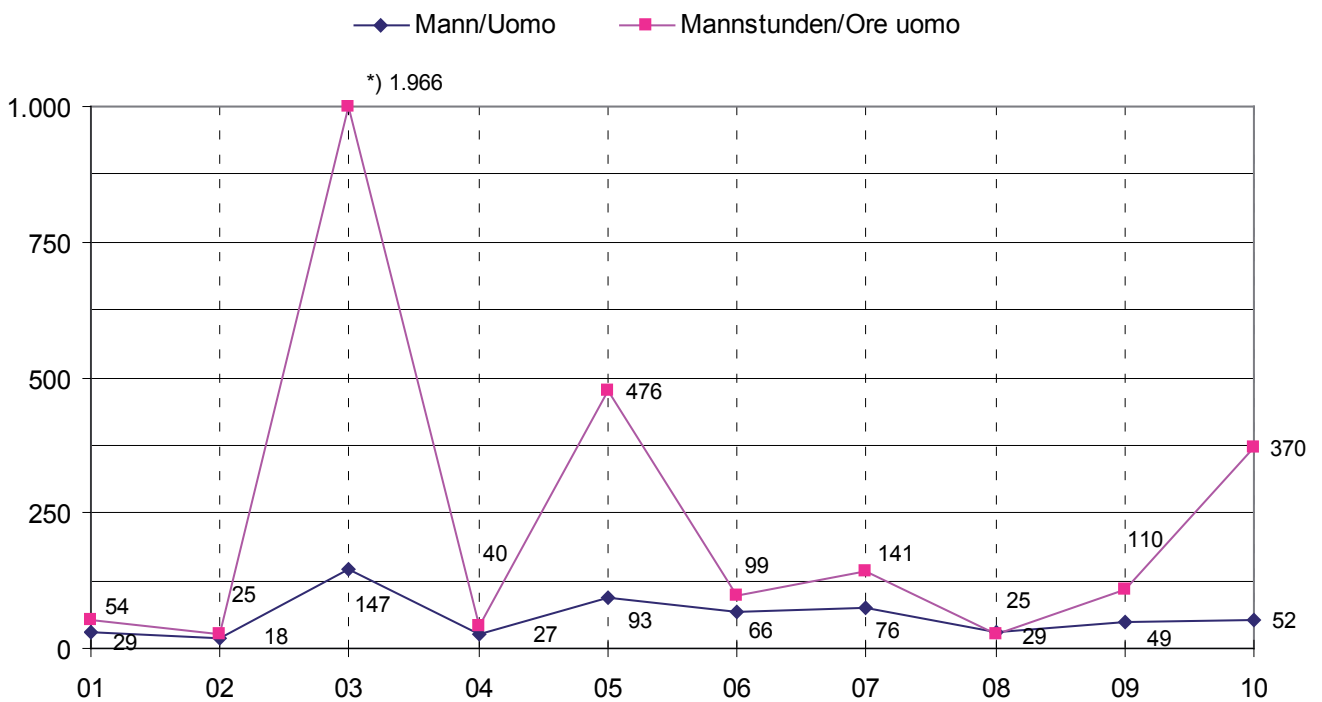
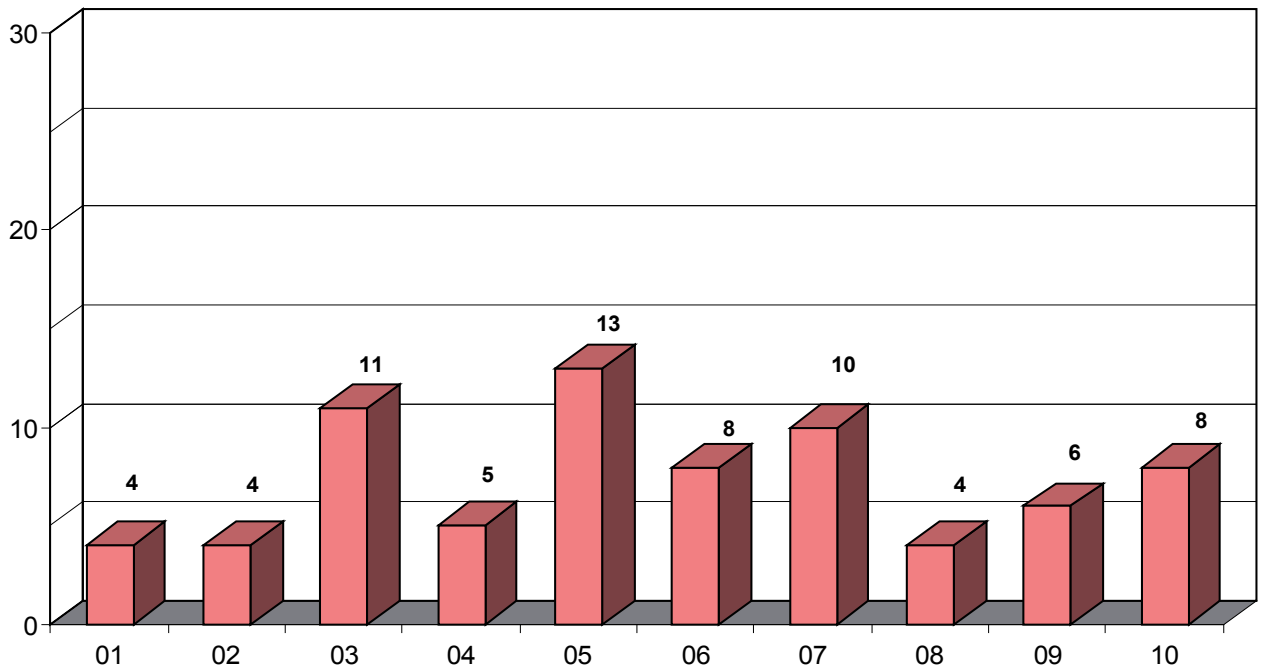
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Autobrände.
 In questo grafico: Incendi di veicolo.

BUSCHBRÄNDE - INCENDI DI STERPAGLIE



Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Buschbrände
In questo grafico: Incendi di sterpaglia.

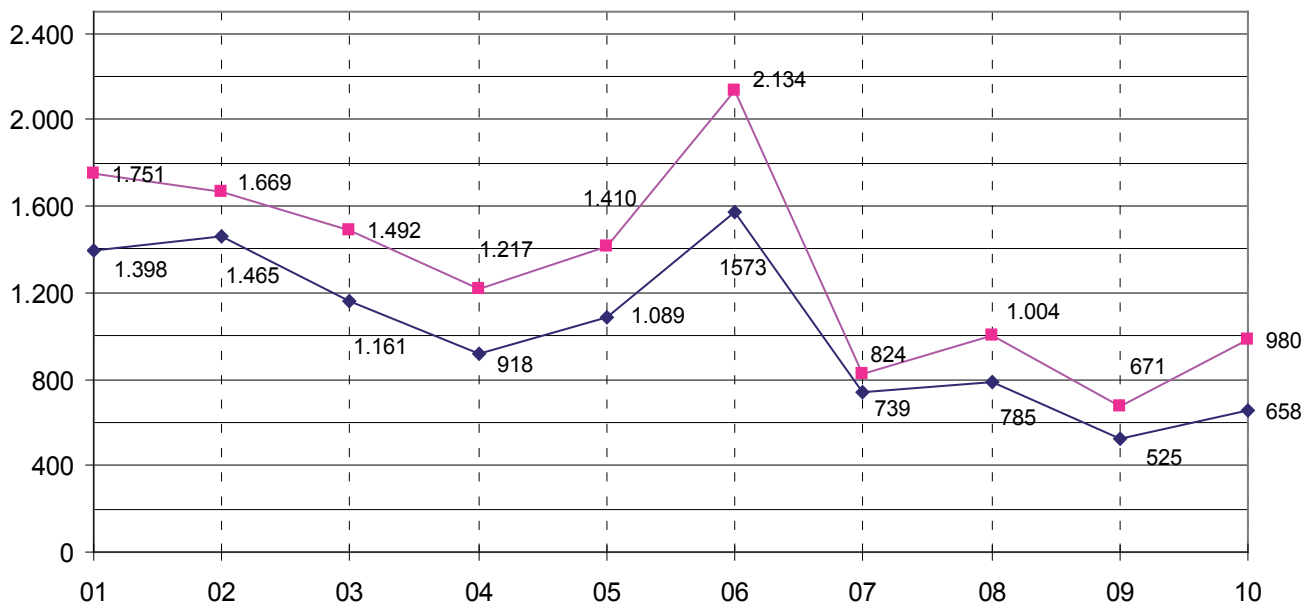
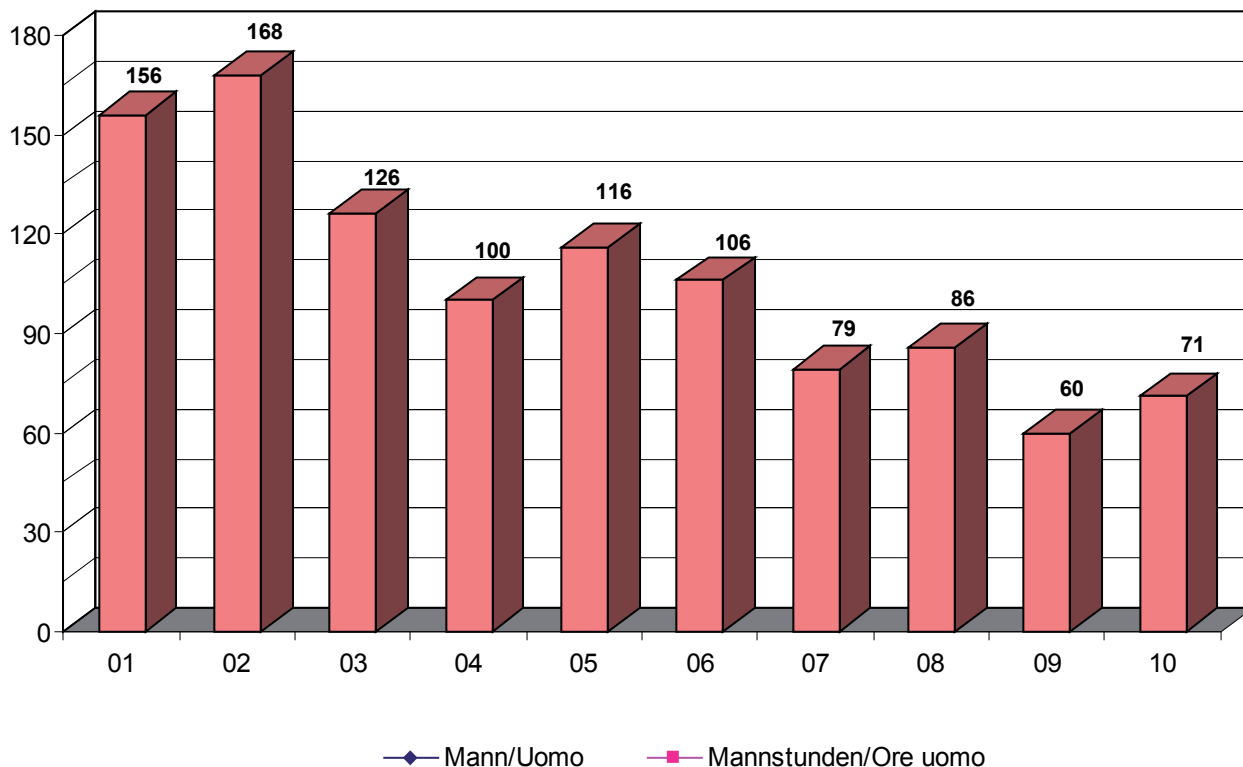
WALDBRÄNDE - INCENDI BOSCHIVI



* 2003 - Einsatz Waldbrand Kohlern-Kampenn / Intervento Incendio di bosco Colle-Campegno

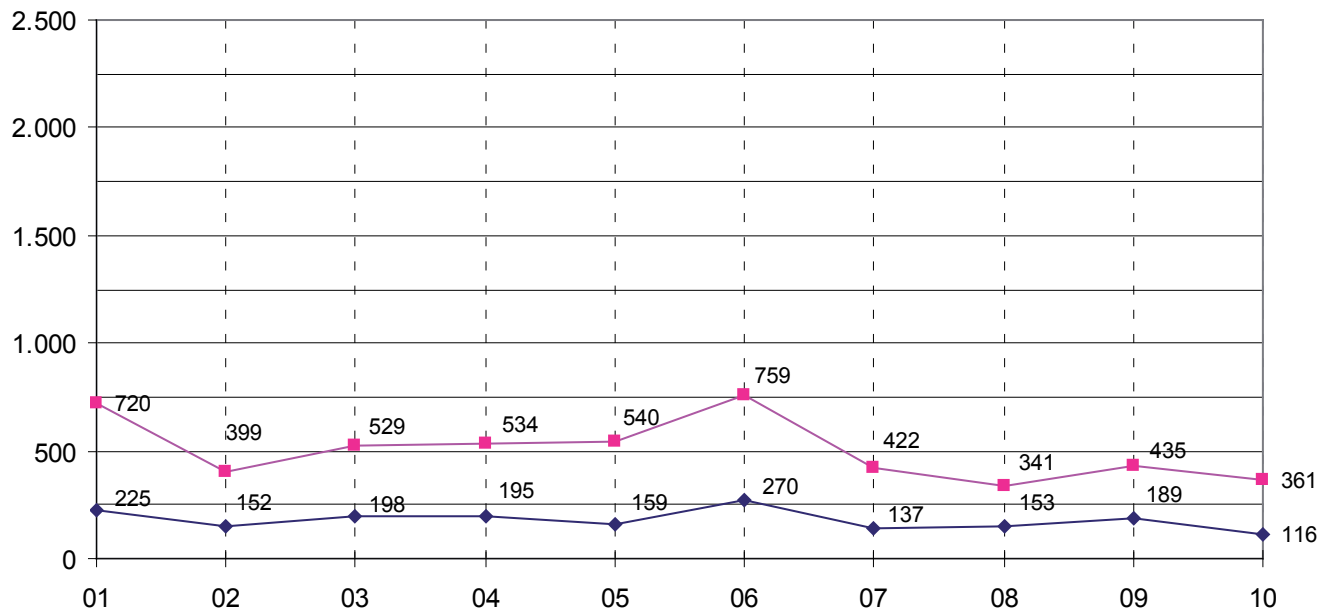
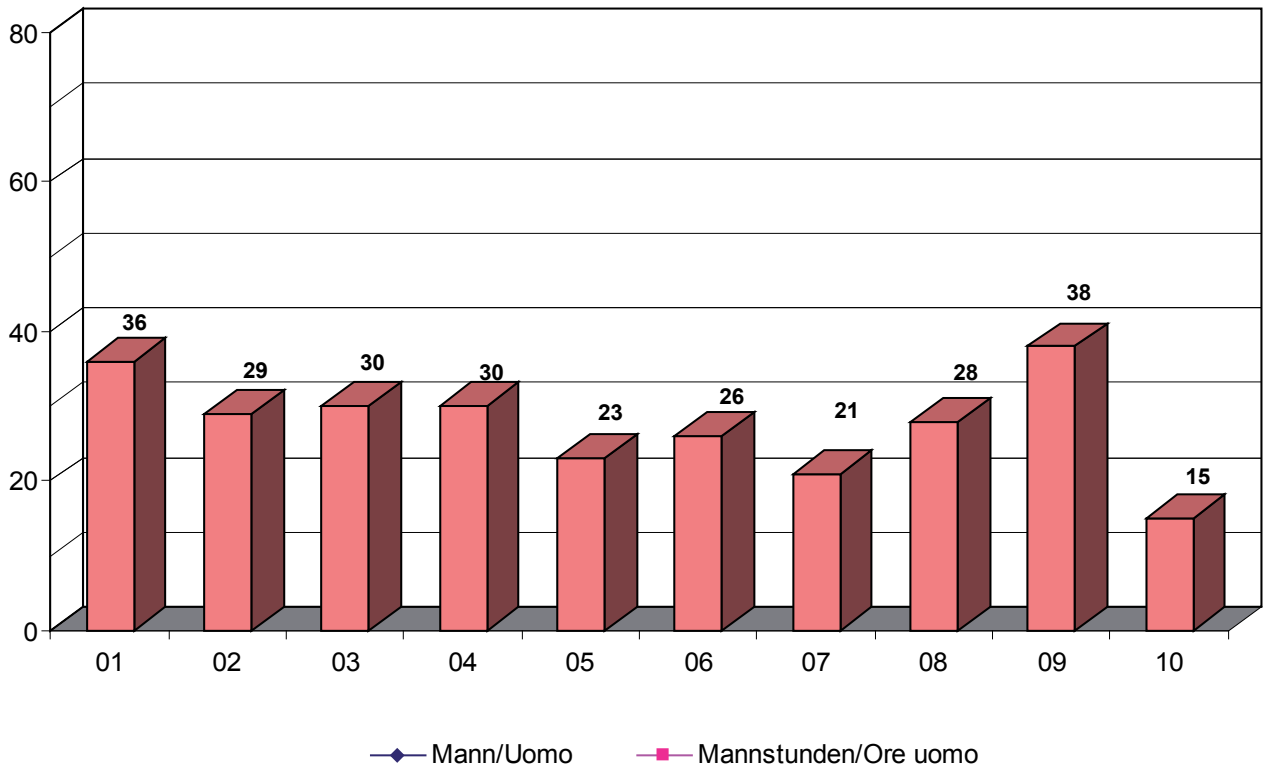
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Waldbrände.
 In questo grafico: Incendi di bosco.

VERKEHRSUNFÄLLE - INCIDENTI STRADALI



Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Verkehrsunfälle auf Straße; Verkehrsunfälle ausserhalb der Straße; Autobahnunfälle.
In questo grafico: Incidenti stradali; Incidenti fuori strada; Incidenti autostradali.

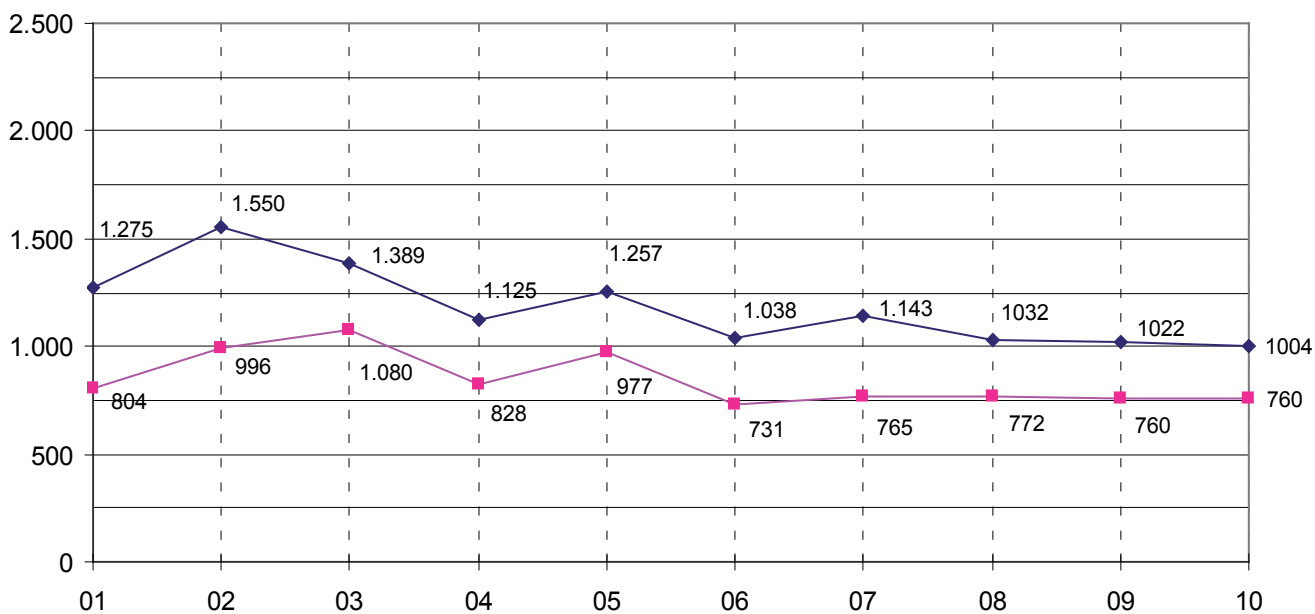
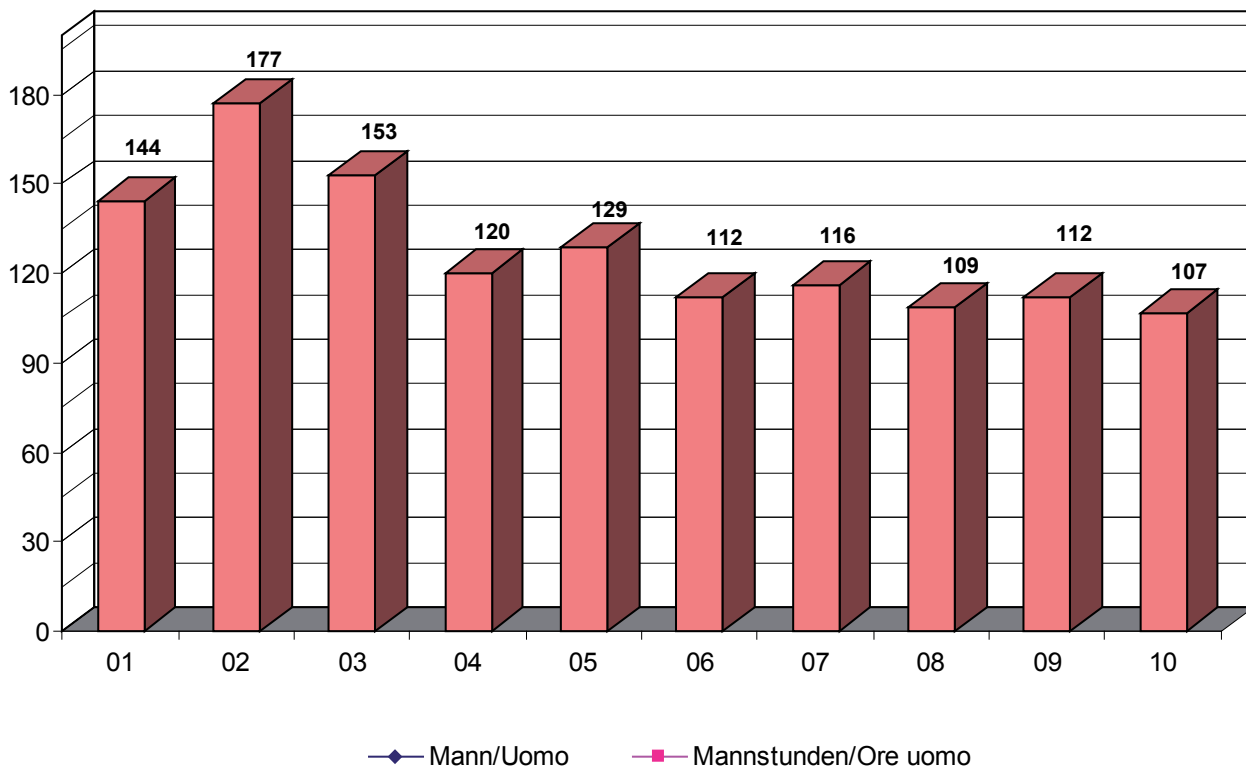
KRAN- RÜSTEINSÄTZE - AUTOGRU - CARRO ATTREZZI



Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Bergen von Fahrzeugen; Verlorene/Verschobene Ladung; Beleuchtung mit RW; Andere.

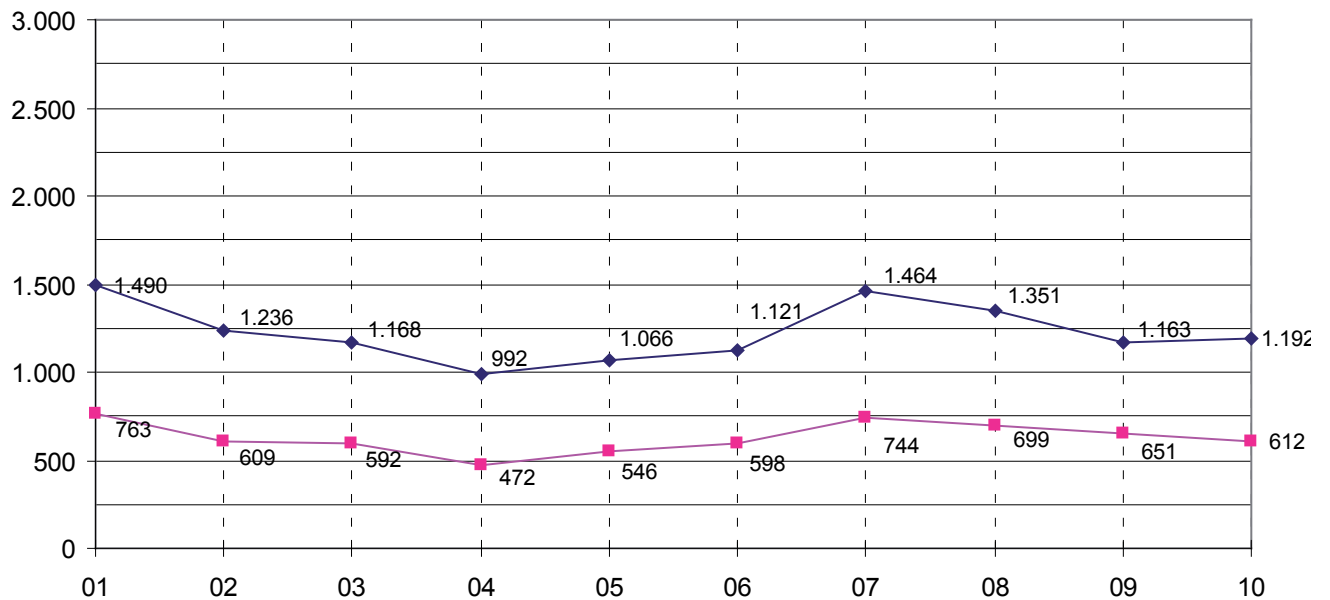
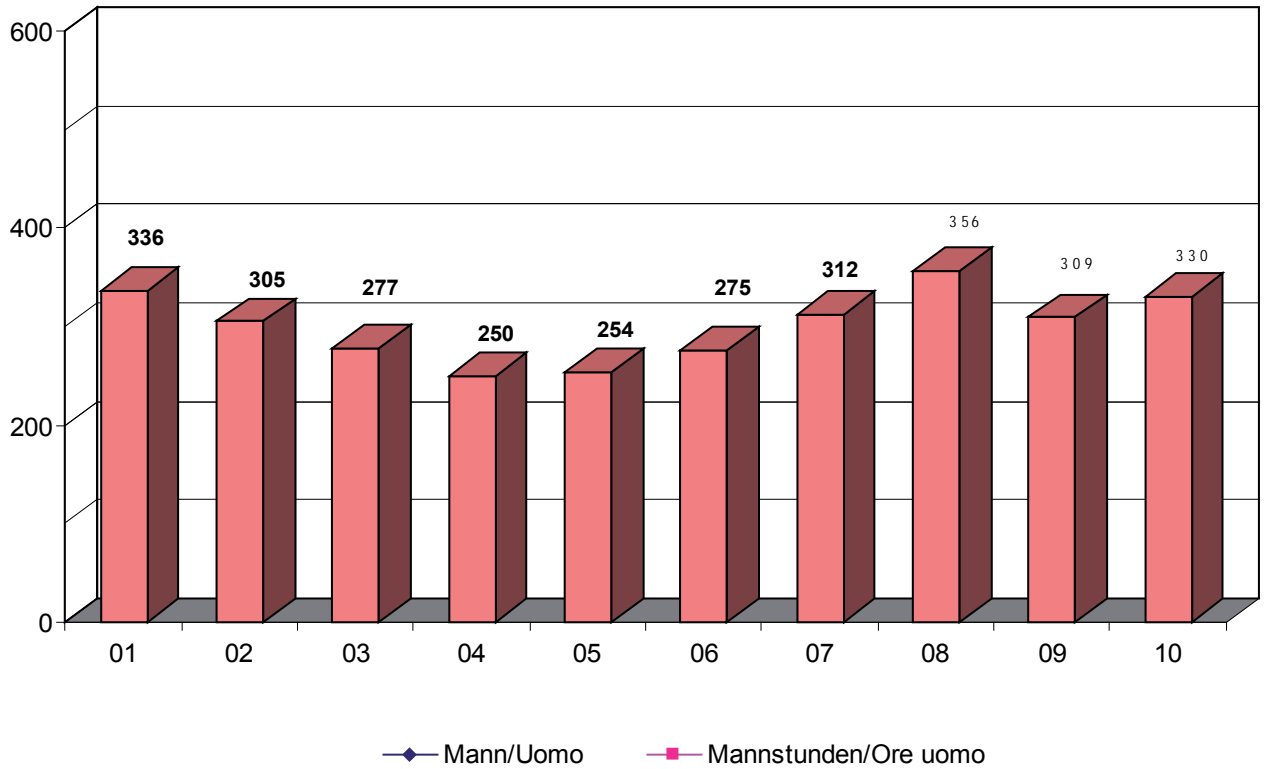
In questo grafico: Recupero di automezzi; Recupero di carico perso/spostato; Illuminazione con CA; Altri.

GASVERLUSTE - FUGHE DI GAS



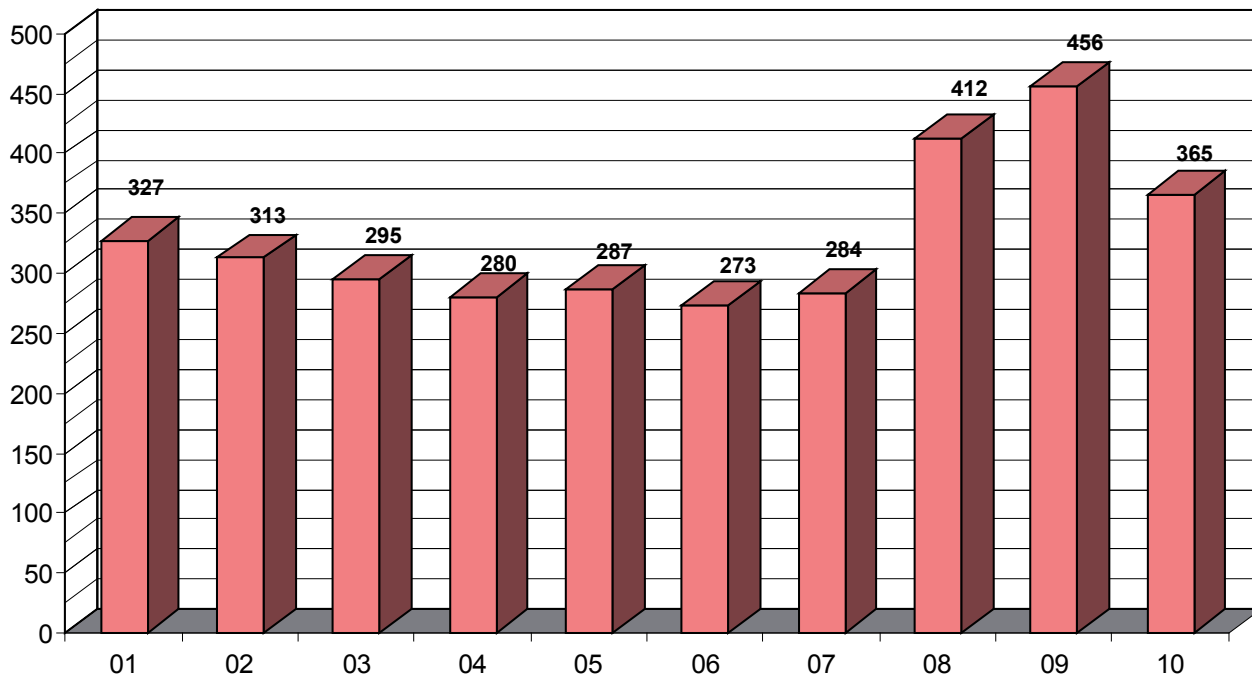
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Gasverluste.
In questo grafico: Fughe di gas.

TÜR ÖFFNEN - APERTURE PORTA

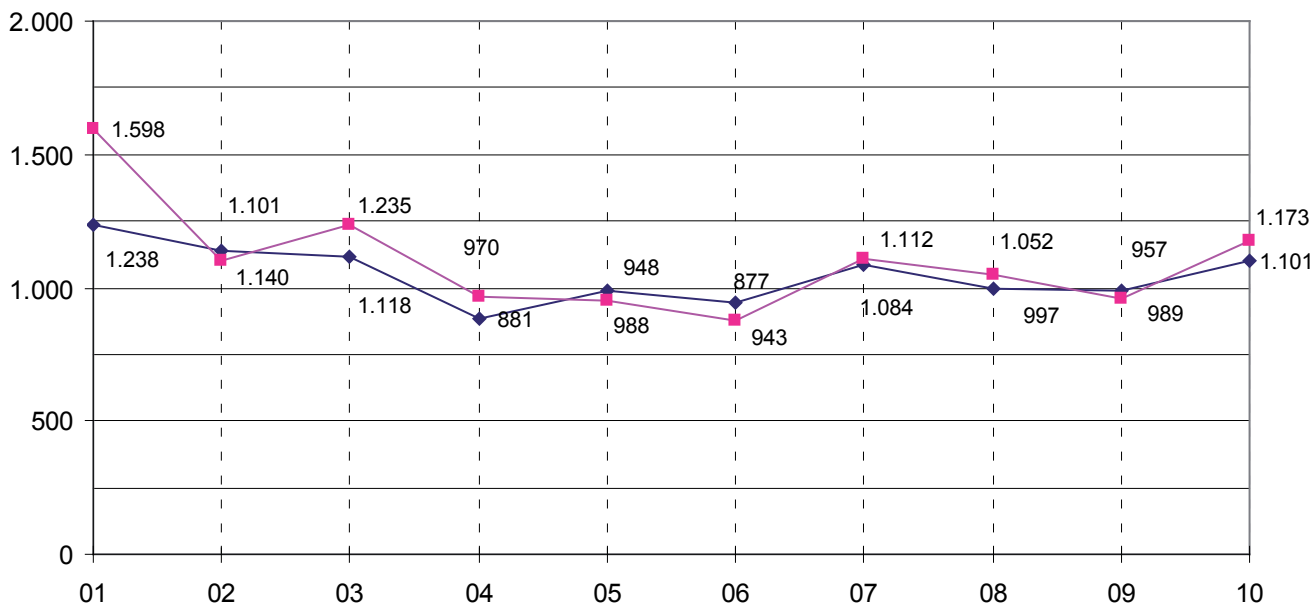


Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Tür öffnen; Tür öffnen mit Personenrettung.
 In questo grafico: Aperture porta; Aperture porta con soccorso persona.

ÜBERSCHWEMMUNGEN / ROHRBRÜCHE - ALLAGAMENTI

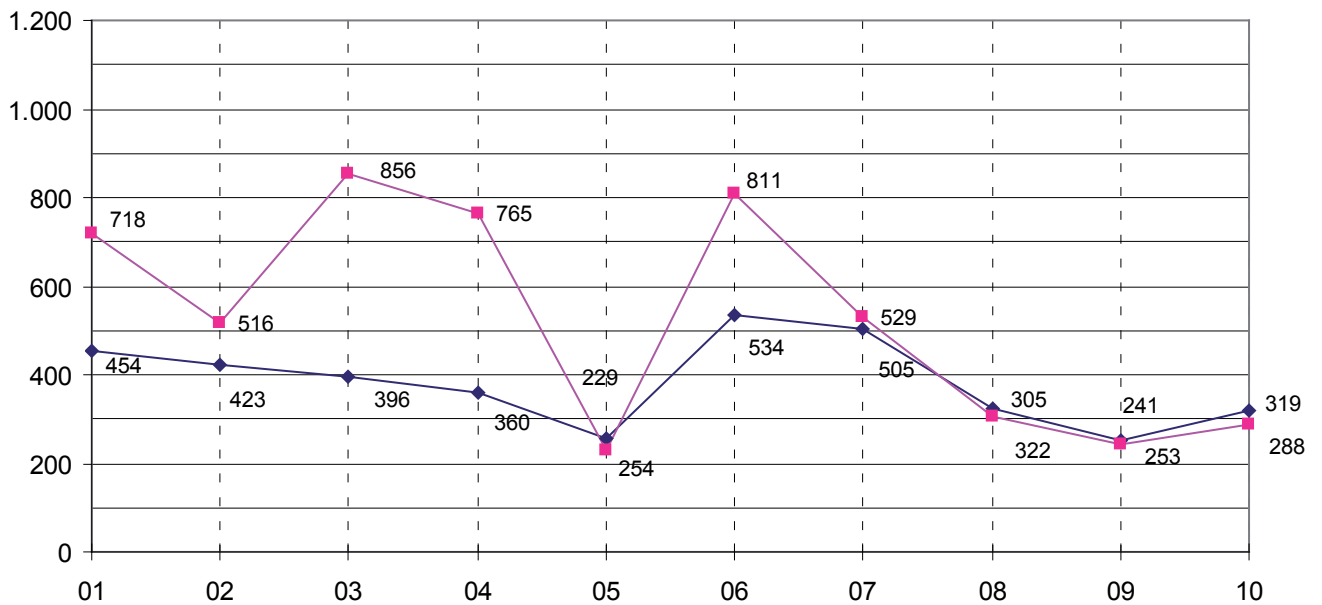
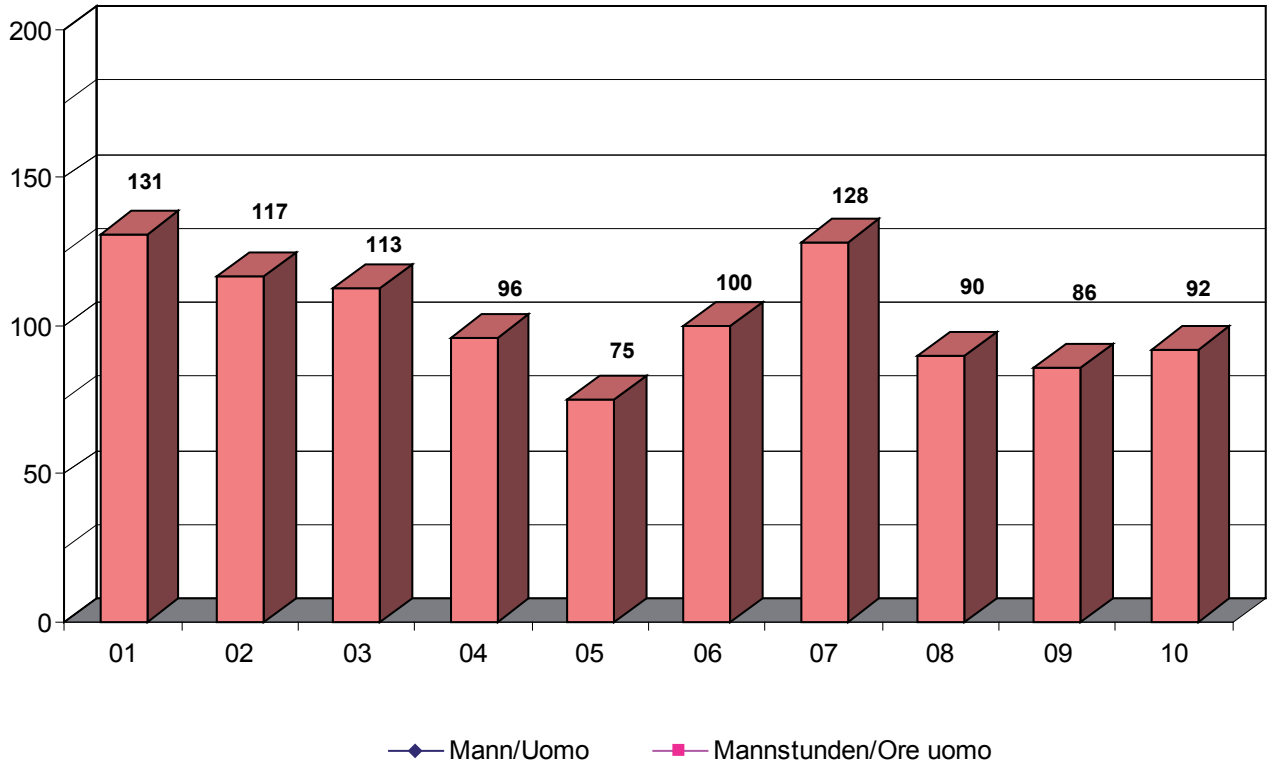


◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



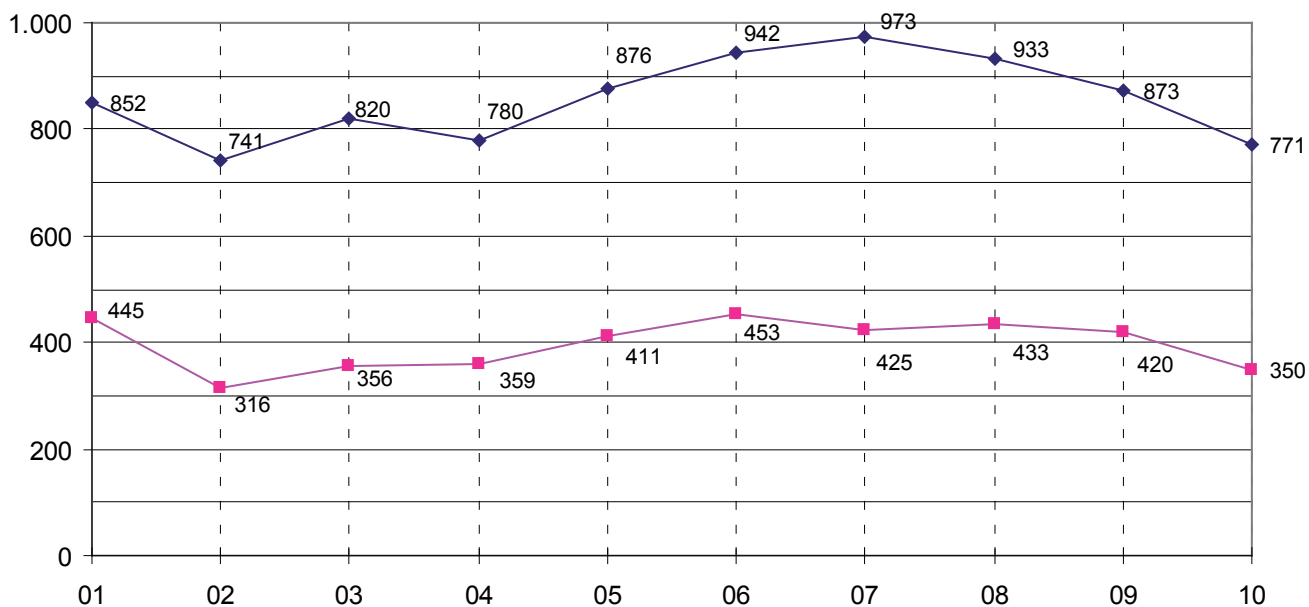
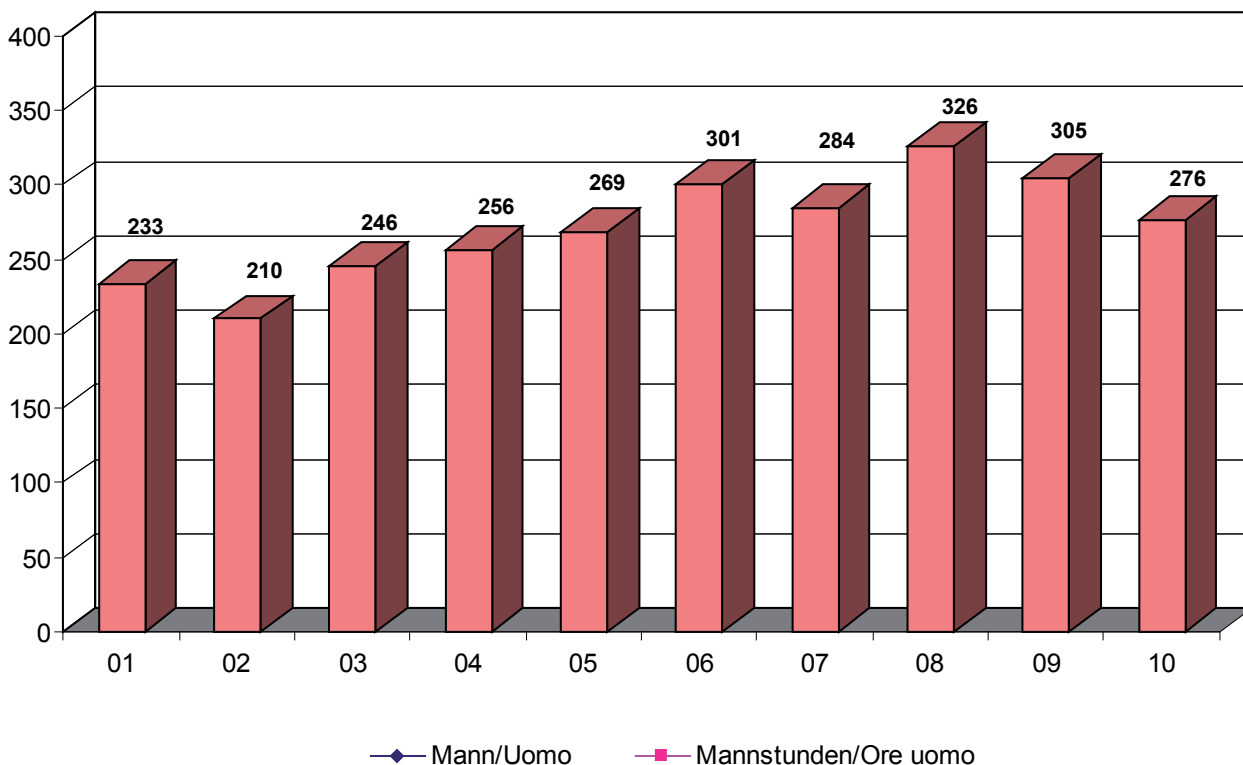
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Überschwemmungen/Rohrbrüche.
In questo grafico: Allagamenti.

UMWELTSCHUTZ - ANTINQUAMENTI



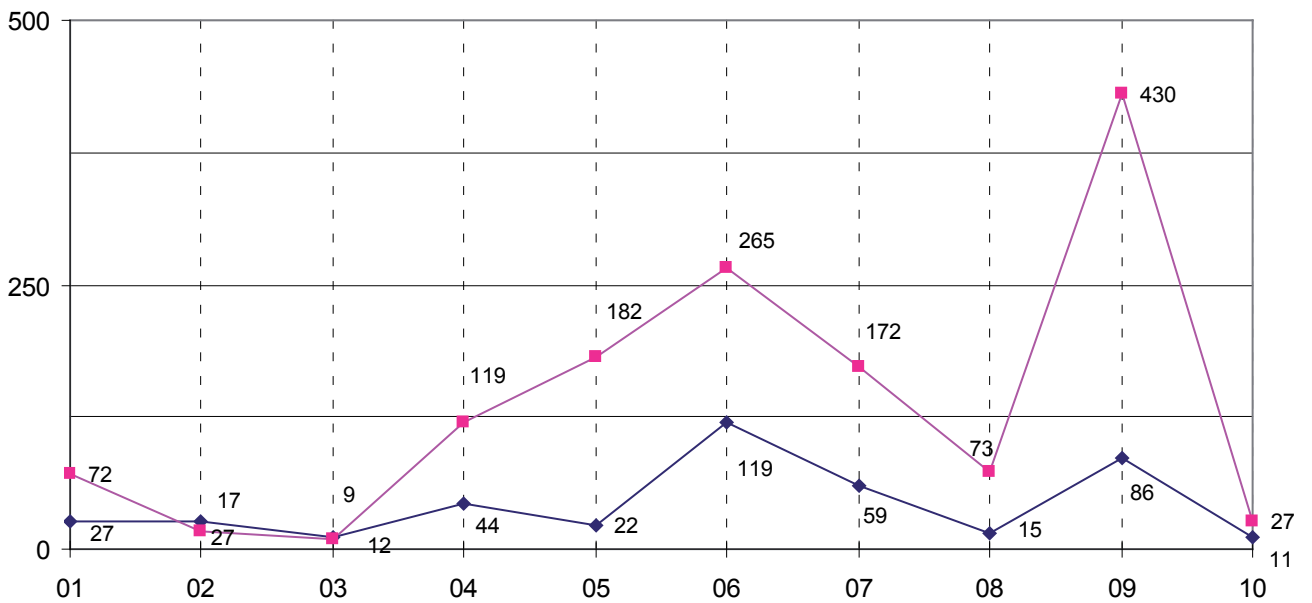
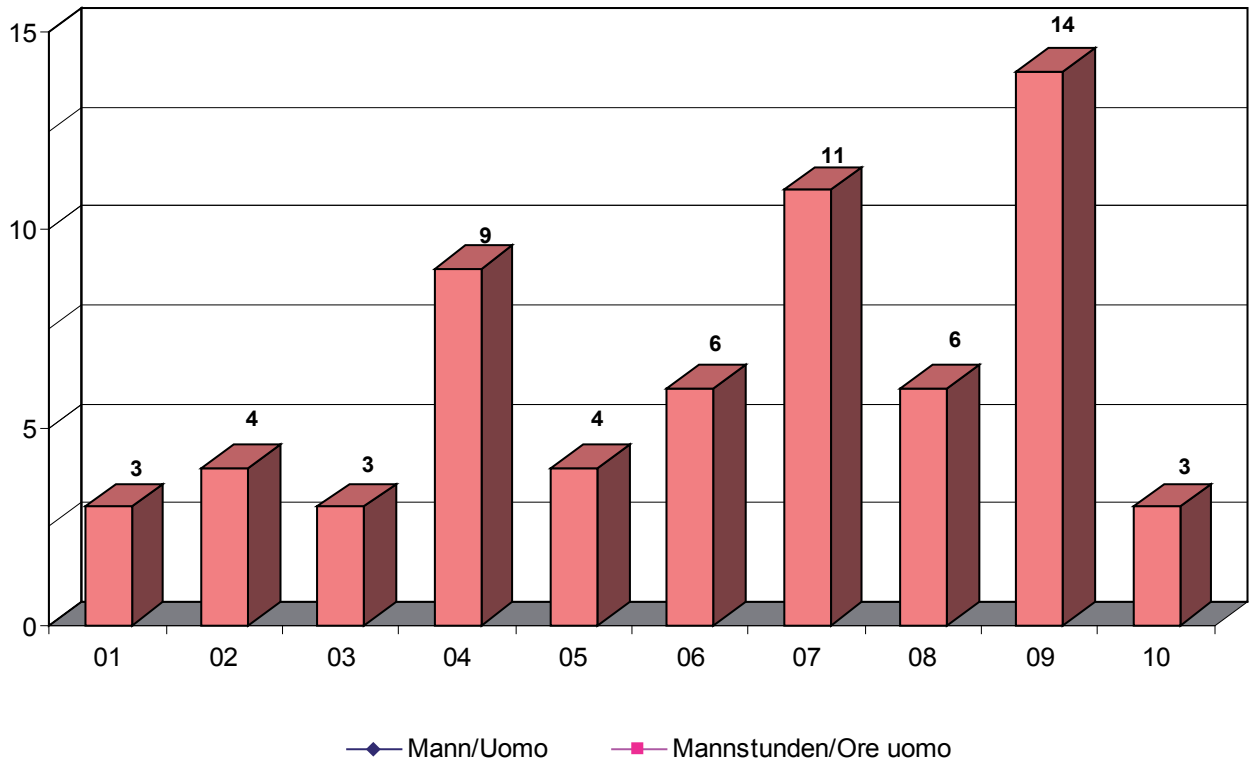
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Straße reinigen; Fahrzeug verliert Treibstoff; Heizung/Tank verliert Treibstoff; Wasserverschmutzung; Ölunfälle; Chemieunfälle; Radioaktivität; Andere.
 In questo grafico: Pulizie sede stradale; Automezzi con perdita di carburante; Impianti di riscaldamento/cisterne con perdita di carburante; Inquinamento acque; Perdite di olio; Incidenti chimici; Incidenti radioattivi; Altri.

AUFZUG BLOCKIERT - ASCENSORI BLOCCATI



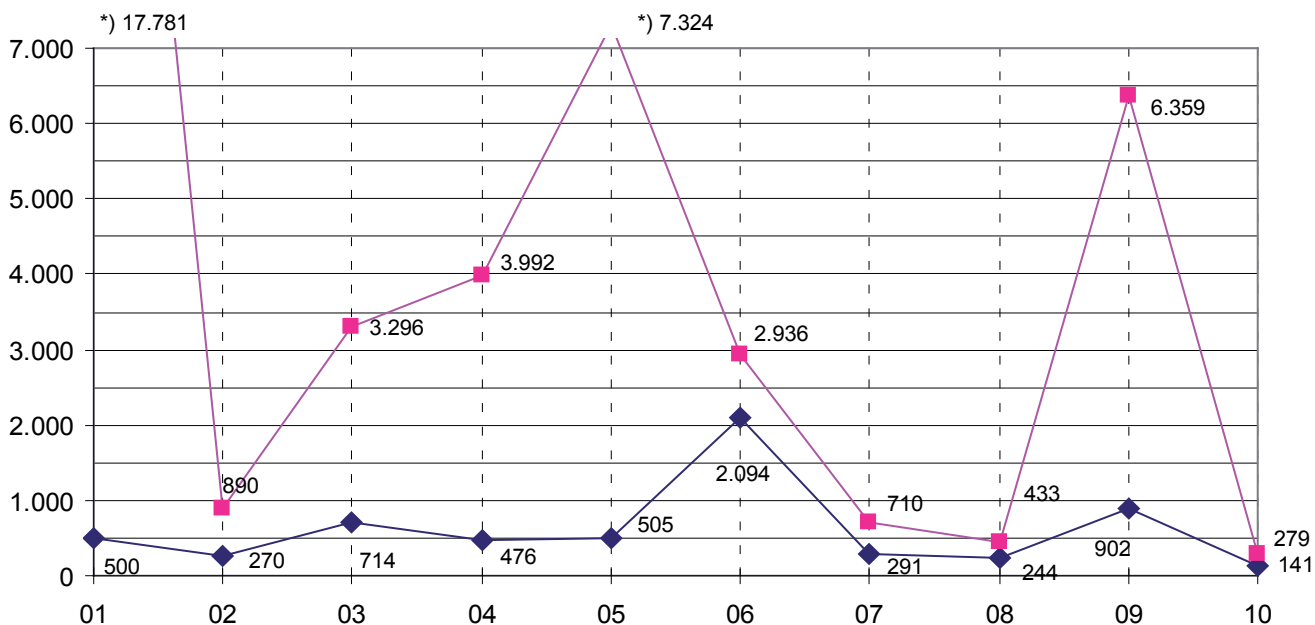
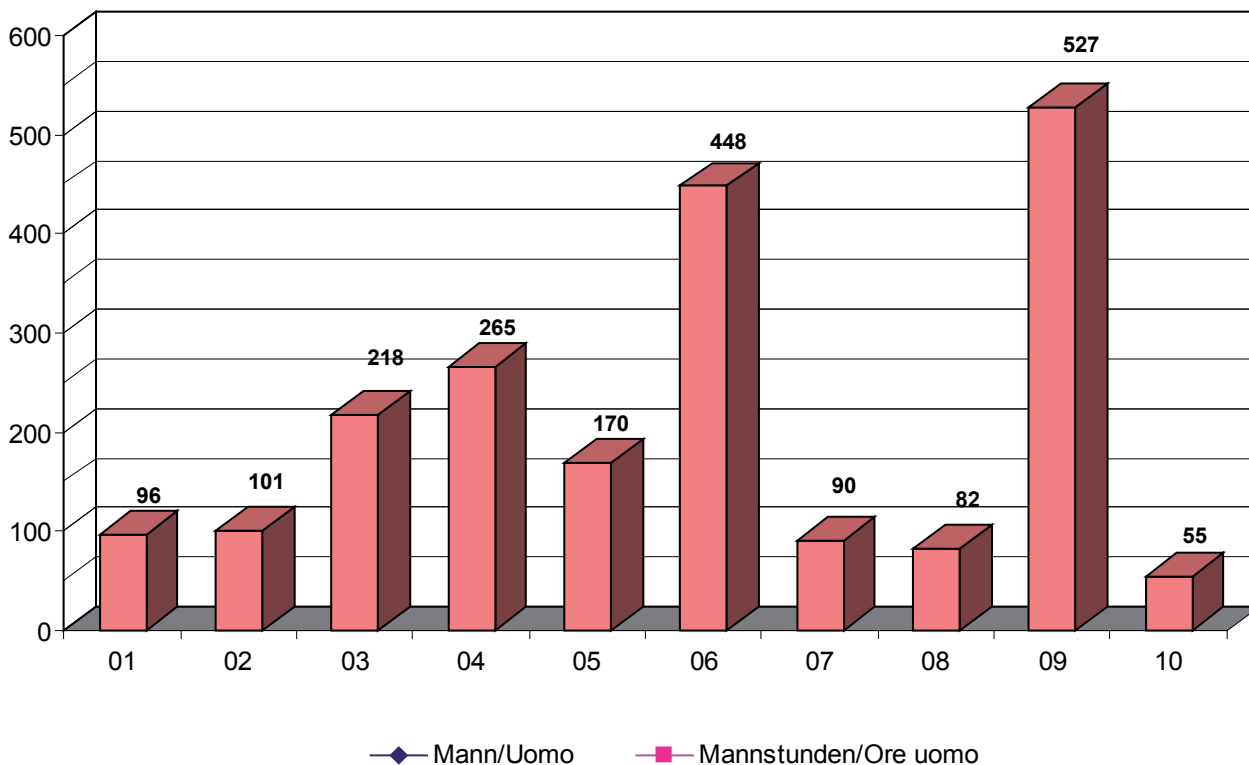
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Personenrettung im Aufzug.
In questo grafico: Soccorso persone in ascensore.

PERSONENSUCHE - RICERCA PERSONE



Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Personensuche.
In questo grafico: Ricerca persone.

NATUREREIGNISSE - EVENTI NATURALI



*) 2001 Einsätze Aosta und Nals/ Interventi Valle Aosta e Nalles

*) 2005 Einsätze Tirol (Österreich - Region Marche / Interventi Tirolo (Austria) e Regione Marche

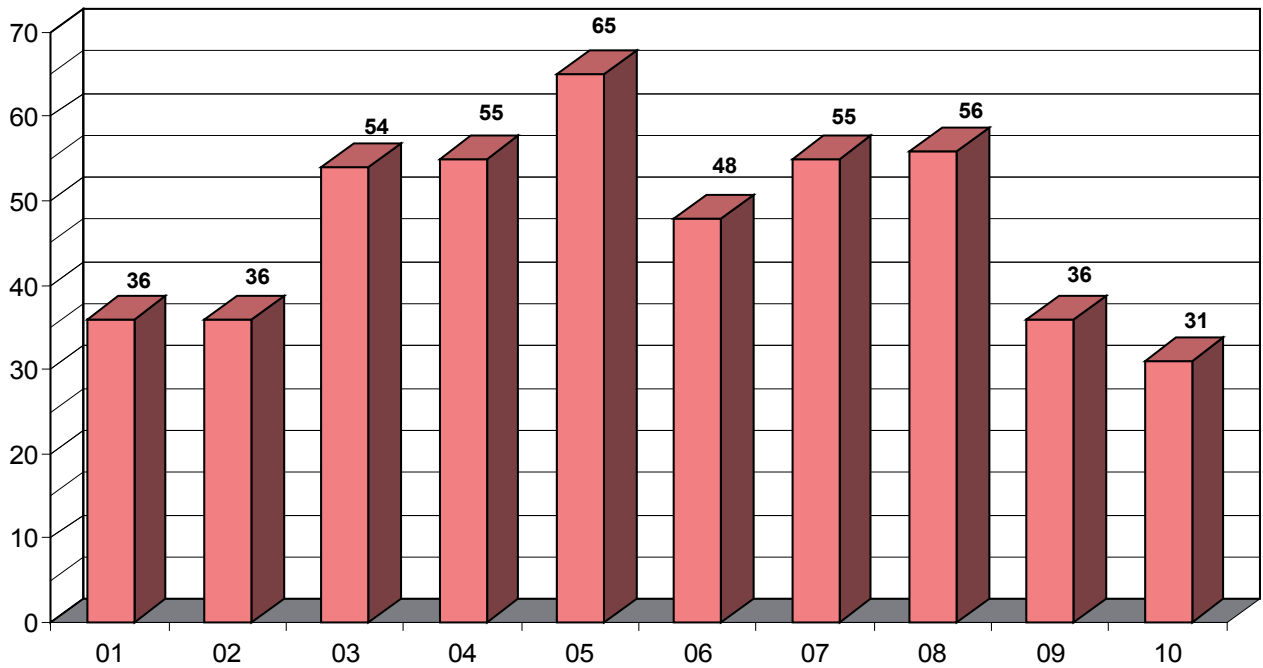
*) 2006 Einsätze in Bozen Schnee in Bozen und Unwetter im Juli / Interventi: neve a Bolzano e temporali in luglio

*) 2009 Einsätze Schnee/Äste, Erdbeben Abruzzan / Interventi neve/rami, terremoto Abruzzo

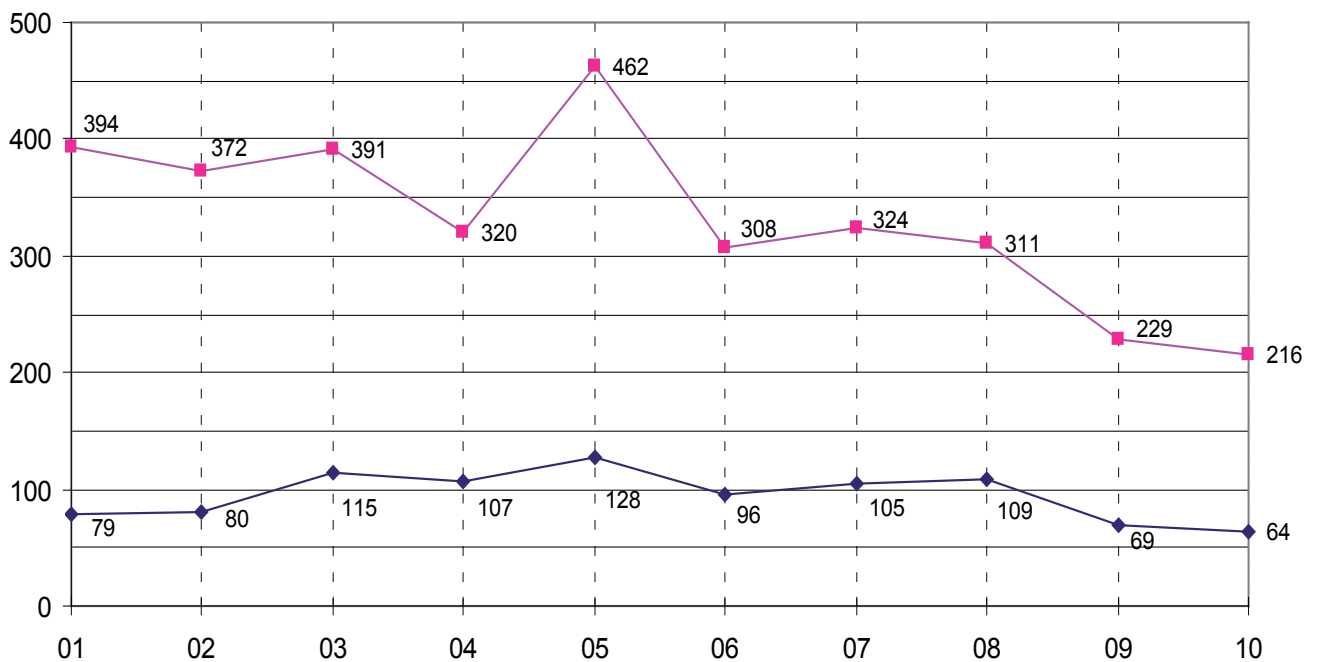
Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: Bäume, Äste; Schnee; Muren; Unwetter; Überschwemmung; Dambruch; Lawinen; Trinkwassertransport; Andere.

In questo grafico: Alberi; Rami; Neve; Frane; Temporali; Alluvioni; Rottura di argini; Valanghe; Approvvigionamento acqua potabile; Altri.

LOKALAUGENSCH EIN ALS RICHTSPOLIZEI - SOPRALUOGHI DI POLIZIA GIUDIZIARIA



◆ Mann/Uomo ■ Mannstunden/Ore uomo



Folgende Einsatzarten sind in dieser Grafik enthalten: PG Gerichtspolizei
 In questo grafico: PG Polizia Giudiziaria

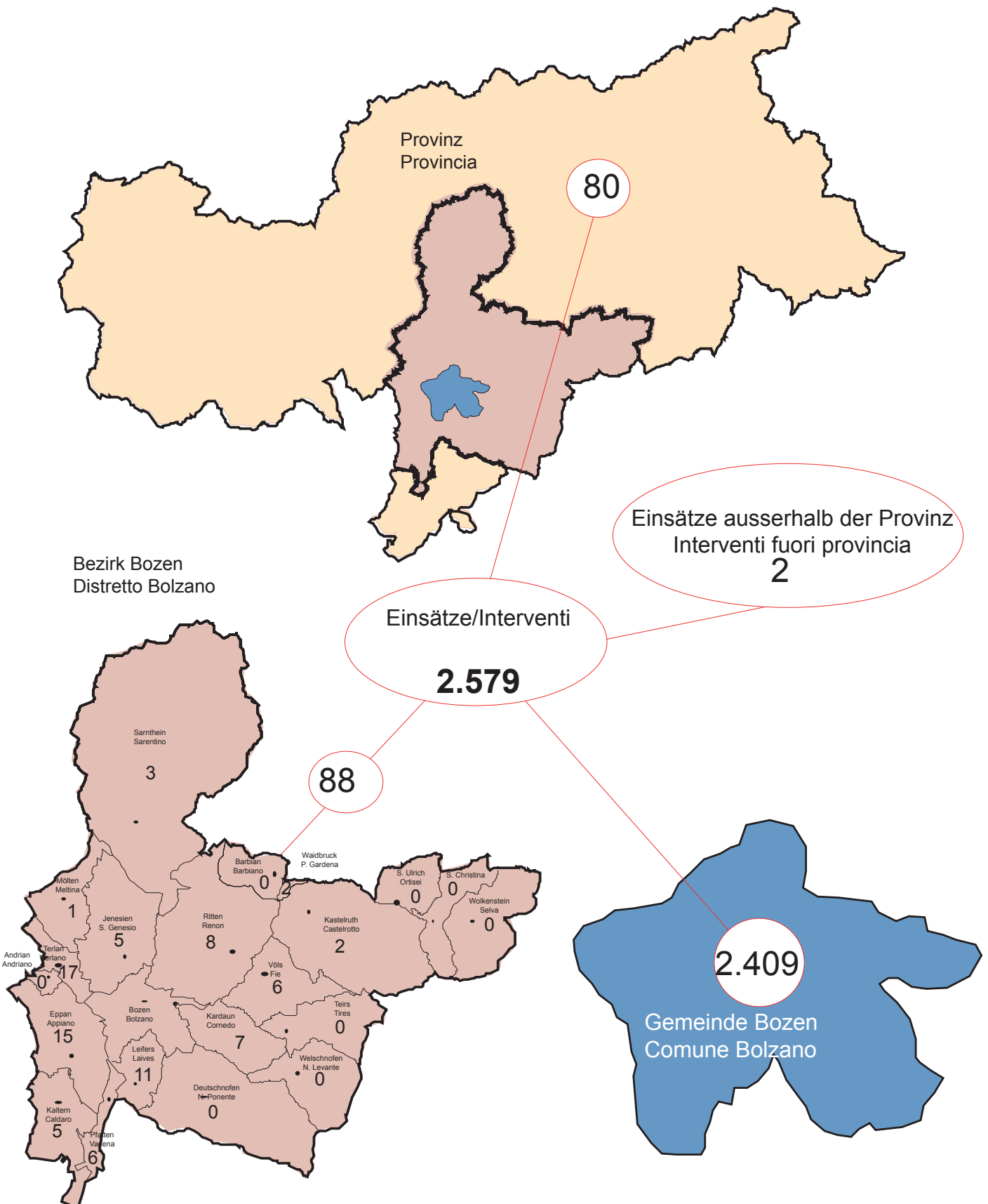
Einsatzstatistik

Einsätze vom
1.Oktober 2009 bis 30.September 2010

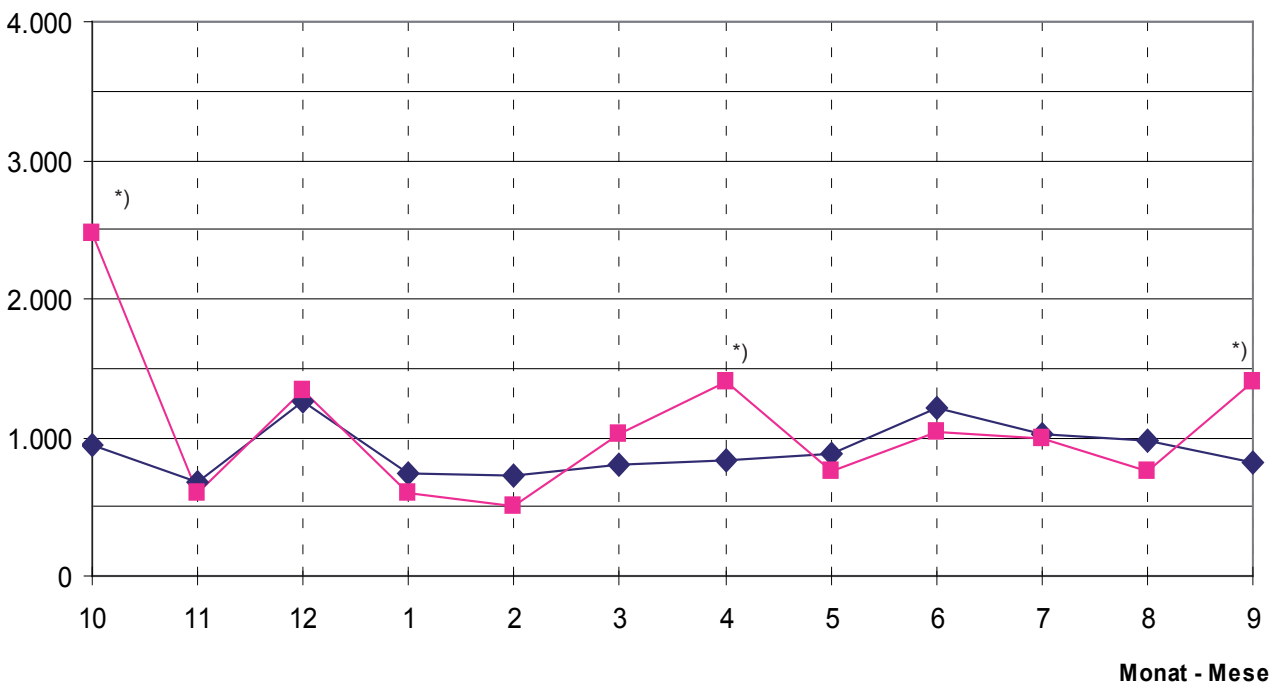
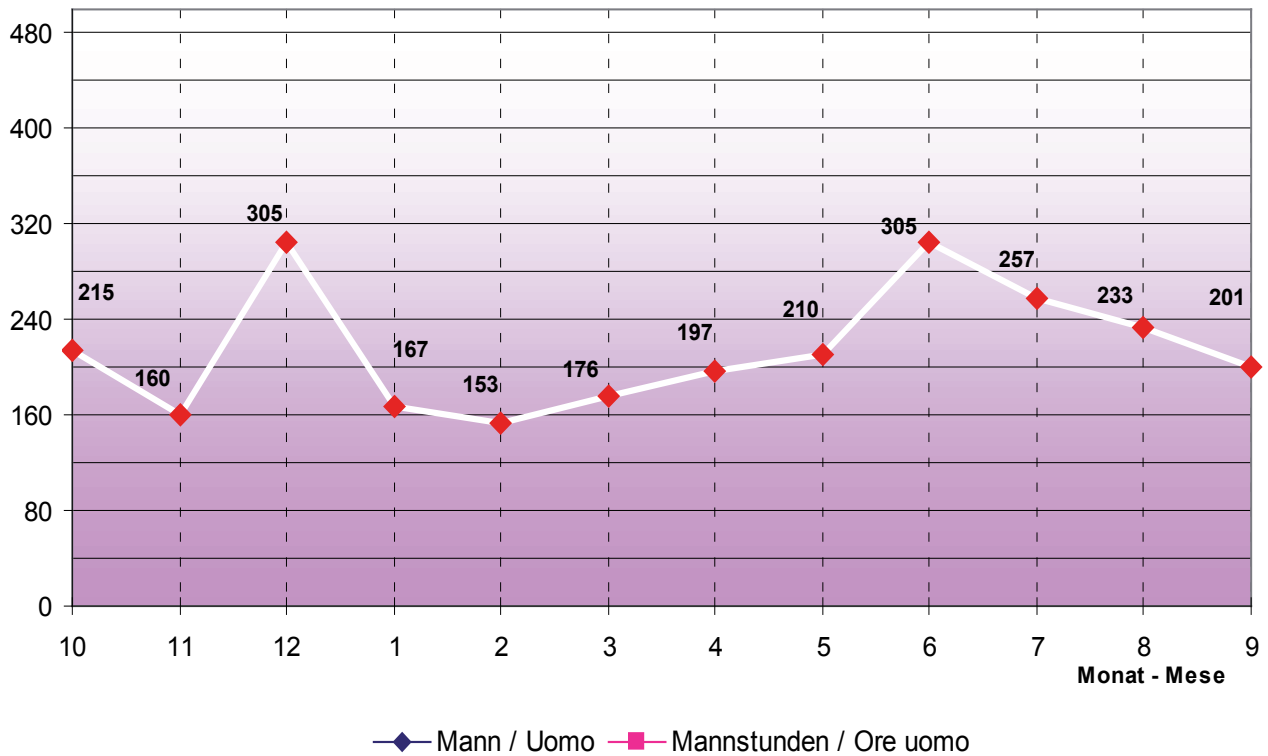
Statistica d'intervento

Interventi dal
1° ottobre 2009 al 30 settembre 2010

GEOGRAFISCHE VERTEILUNG DER EINSÄTZE DISTRIBUZIONE GEOGRAFICA DEGLI INTERVENTI EFFETTUATI



EINSÄTZE PRO MONAT - INTERVENTI AL MESE



*) Oktober - Brand bei der Landwirtschaftlichen Hauptgenossenschaft in Bozen / ottobre - Incendio presso il consorzio agrario

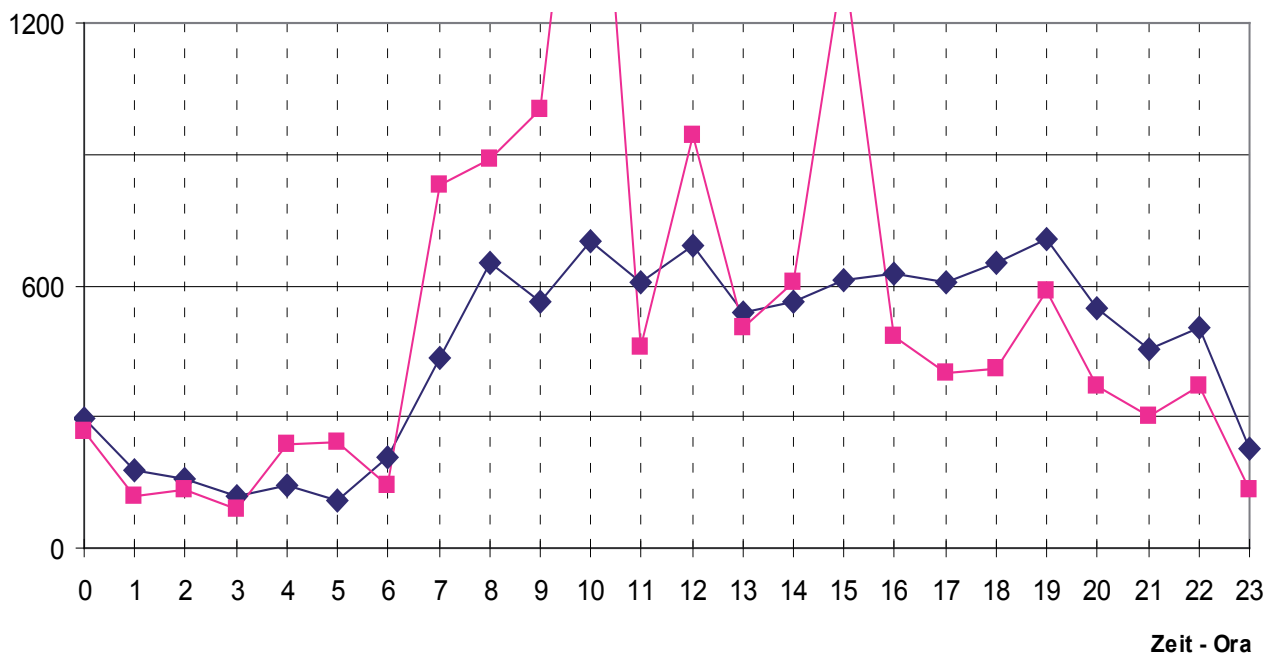
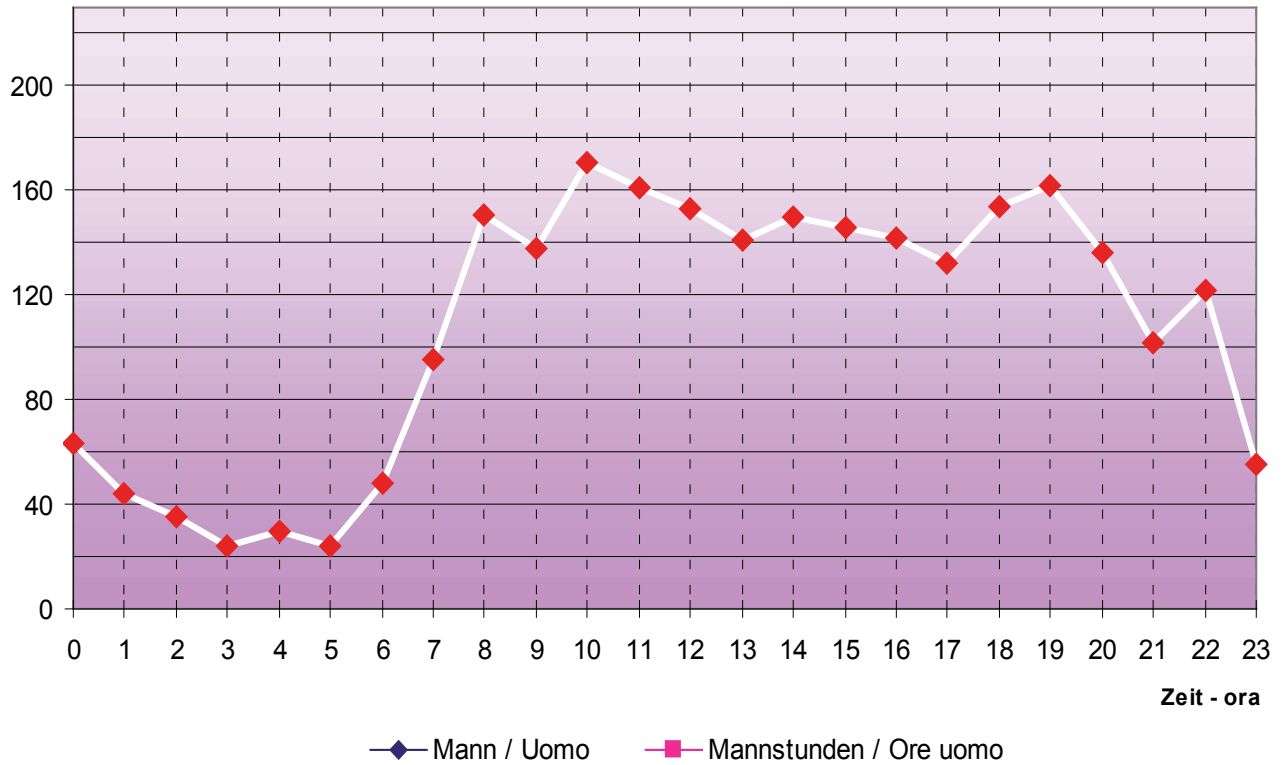
*) April - Zugunglück im Vinschgau / aprile - Incidente ferroviario in Val Venosta

*) September - Azetylenflaschenbrand in Guntzschnastrasse / settembre - Incendio di una bombola di acetilene in via Guncina

Folgende Einsatzarten sind **nicht** in dieser Grafik enthalten: "Flughafendienste; Brandschutzdienste; Weitergebene Einsätze; Übungen; Gemeldete Einsätze von FF.

In questo grafico **non** sono conteggiati i seguenti tipi d' intervento : Servizi aeroportuali; Servizi di sorveglianza; Allarmi demandati; Esercitazioni; Comunicazioni d' intervento di altri corpi.

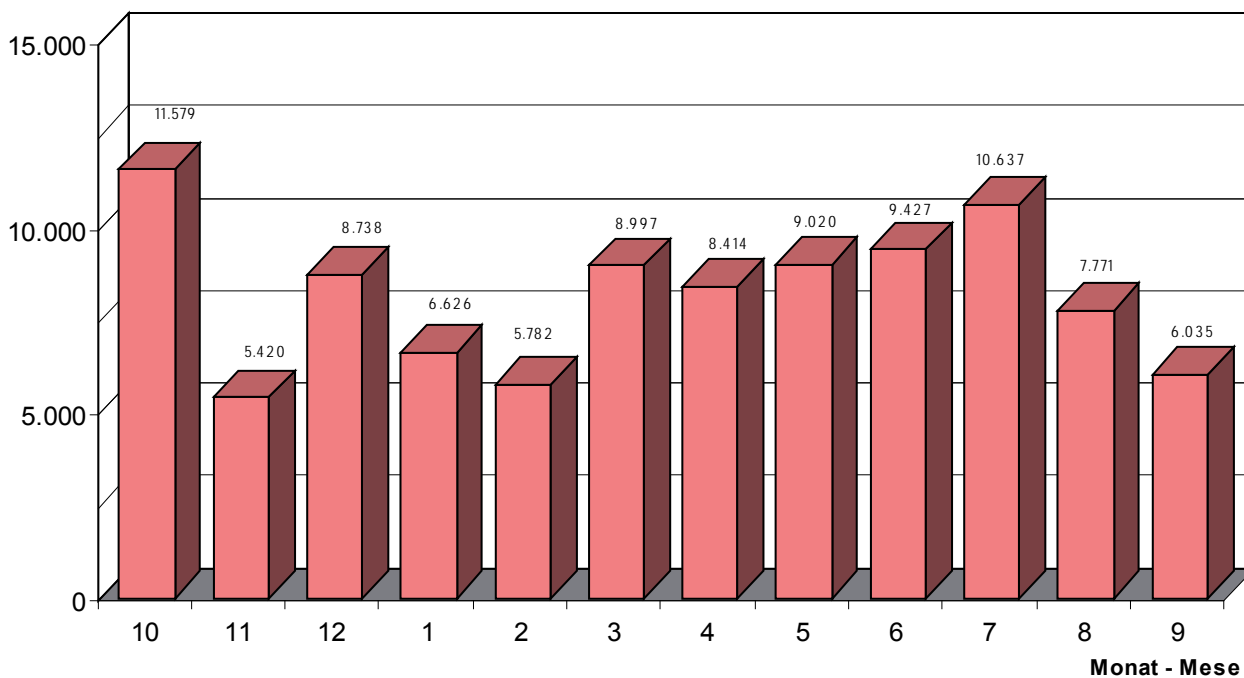
VERTEILUNG DER EINSÄTZE IM TAGESVERLAUF
DISTRIBUZIONE DEGLI INTERVENTI NELL' ARCO DELLA GIORNATA



Folgende Einsatzarten sind **nicht** in dieser Grafik enthalten: "Flughafendienste; Brandschutzdienste; Weitergegebene Einsätze; Übungen; Gemeldete Einsätze von FF.

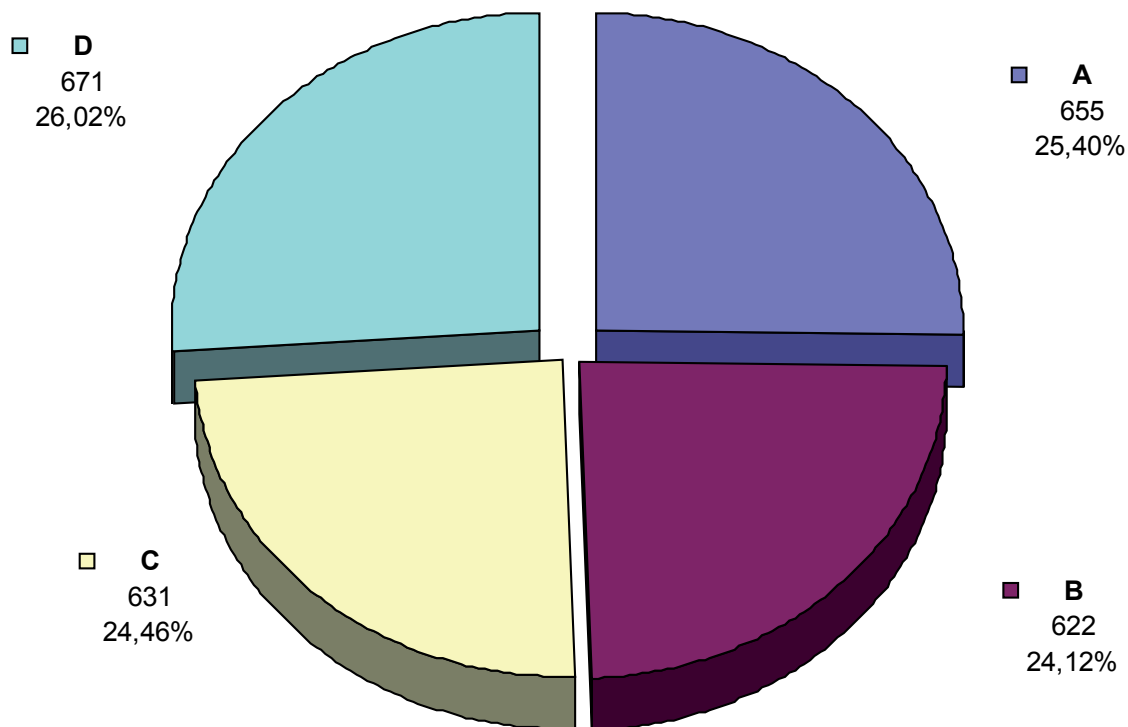
In questo grafico **non** sono conteggiati i seguenti tipi d' intervento : Servizi aeroportuali; Servizi di sorveglianza; Allarmi demandati; Esercitazioni; Comunicazioni d' intervento di altri corpi.

GEFAHRENE KILOMETER PRO MONAT - CHILOMETRI AL MESE



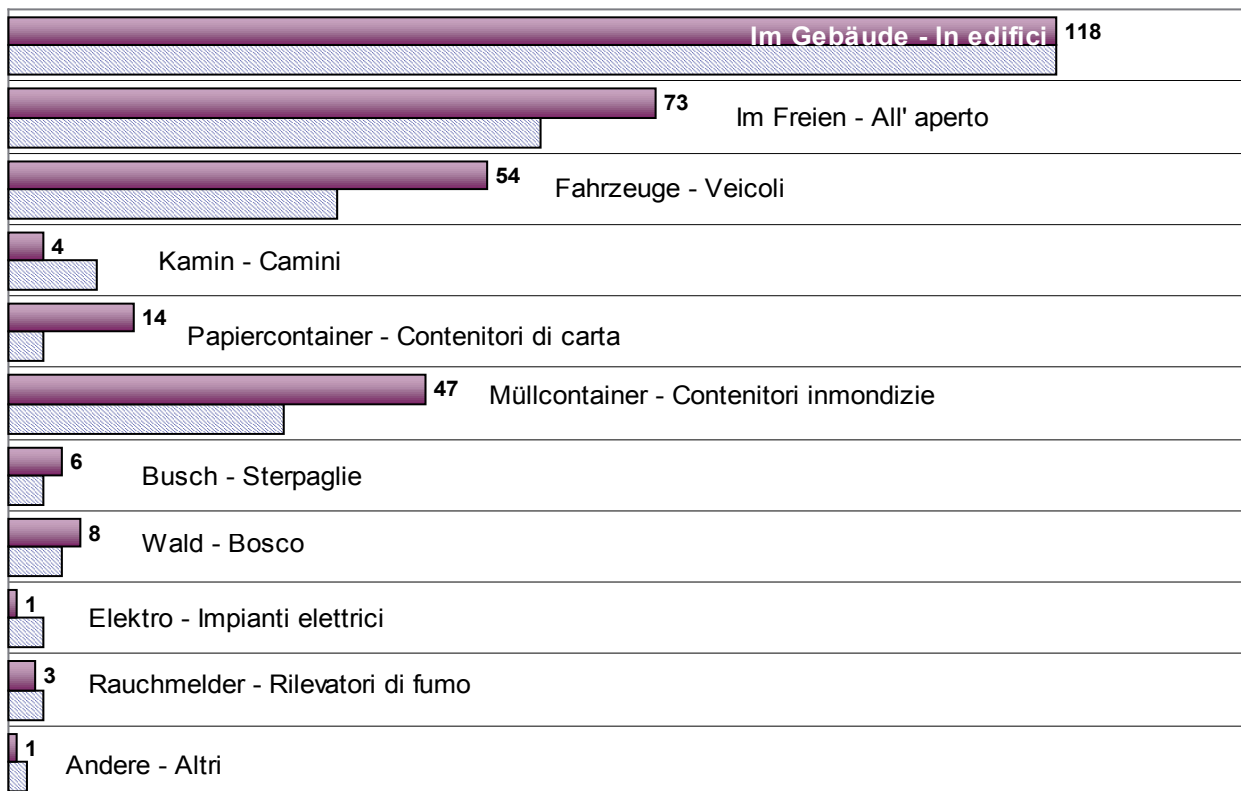
Einsätze & Dienste
Interventi & servizi

EINSÄTZE AUF TURNUSSE AUFGETEILT - INTERVENTI DIVISI PER TURNO



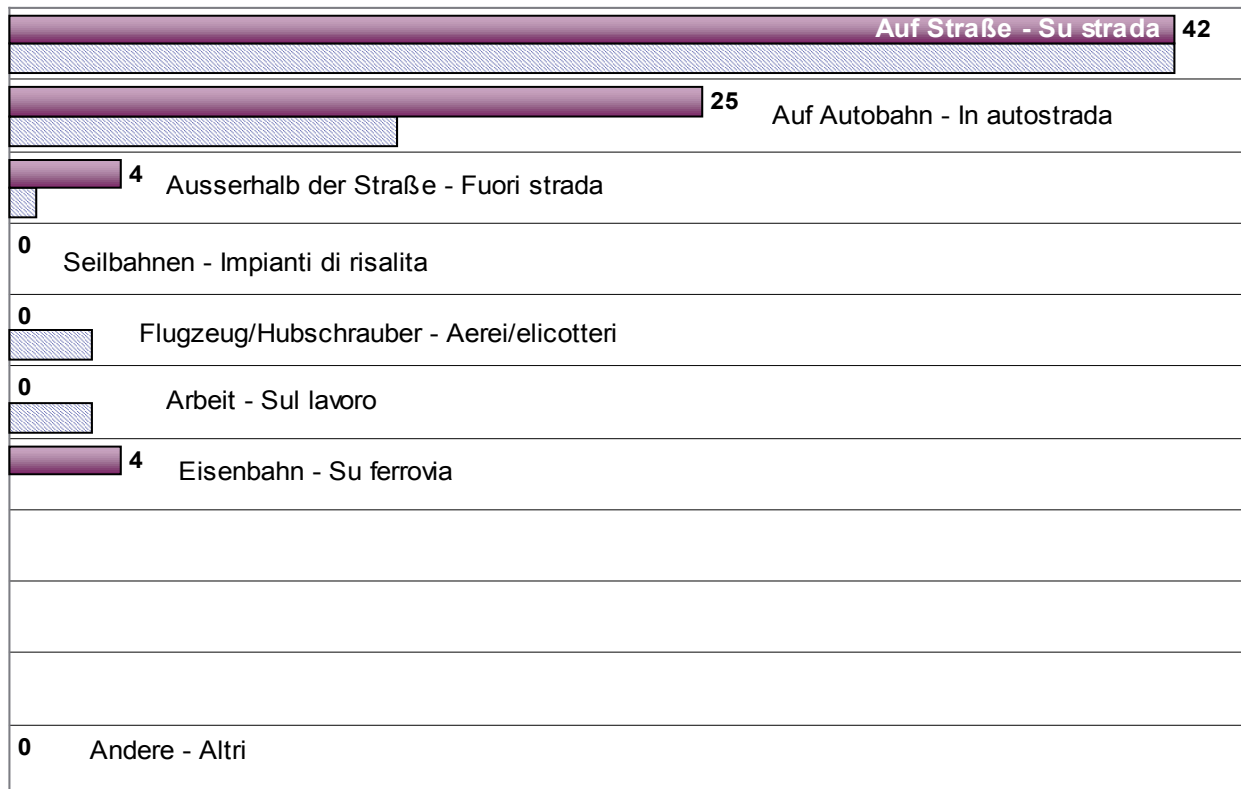
Brände - Incendi

2009 2010

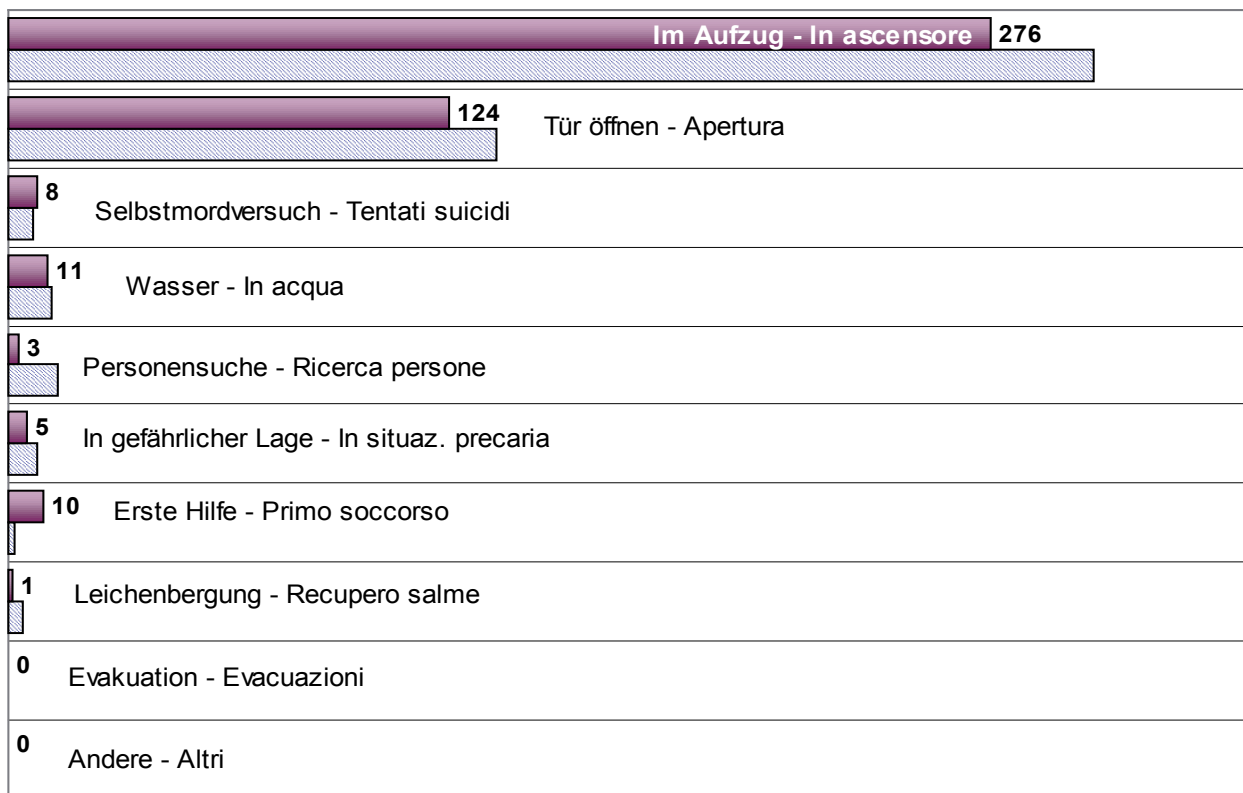


Unfälle - Incidenti

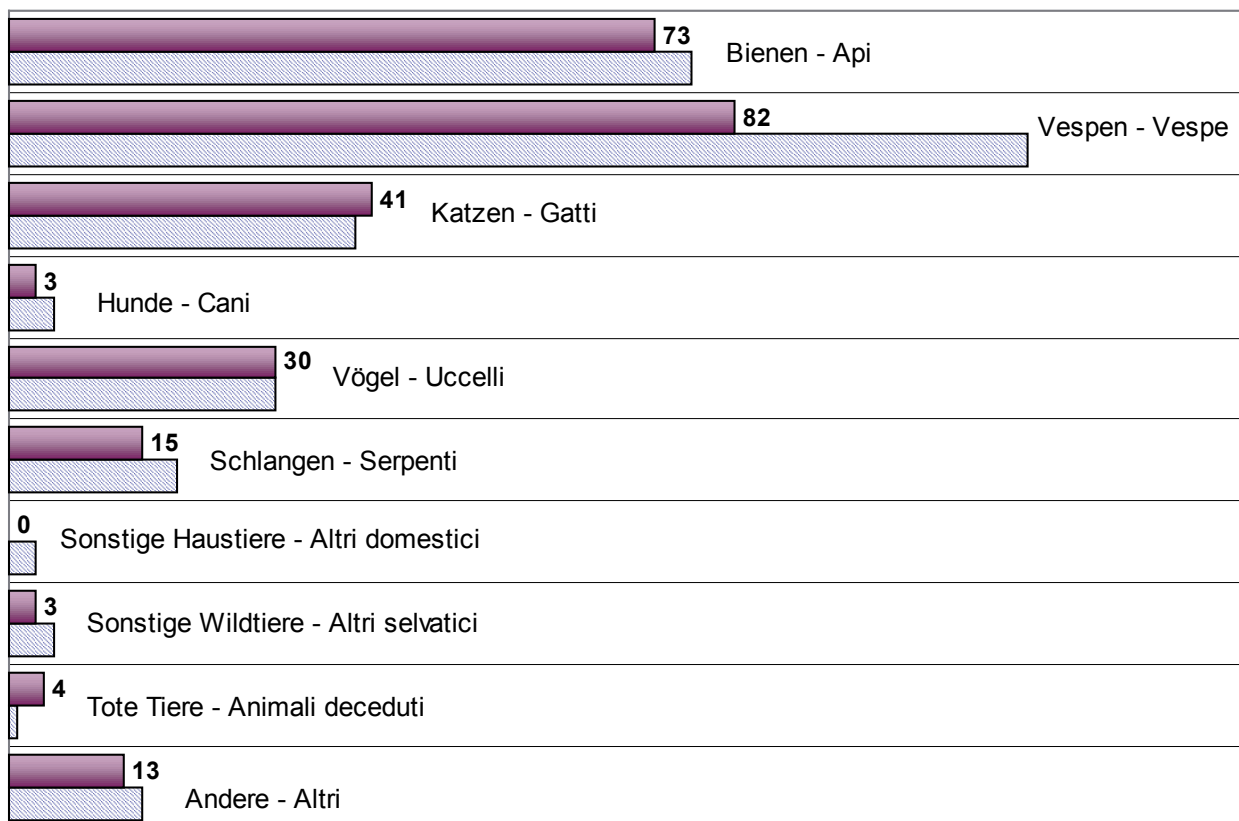
2009 2010



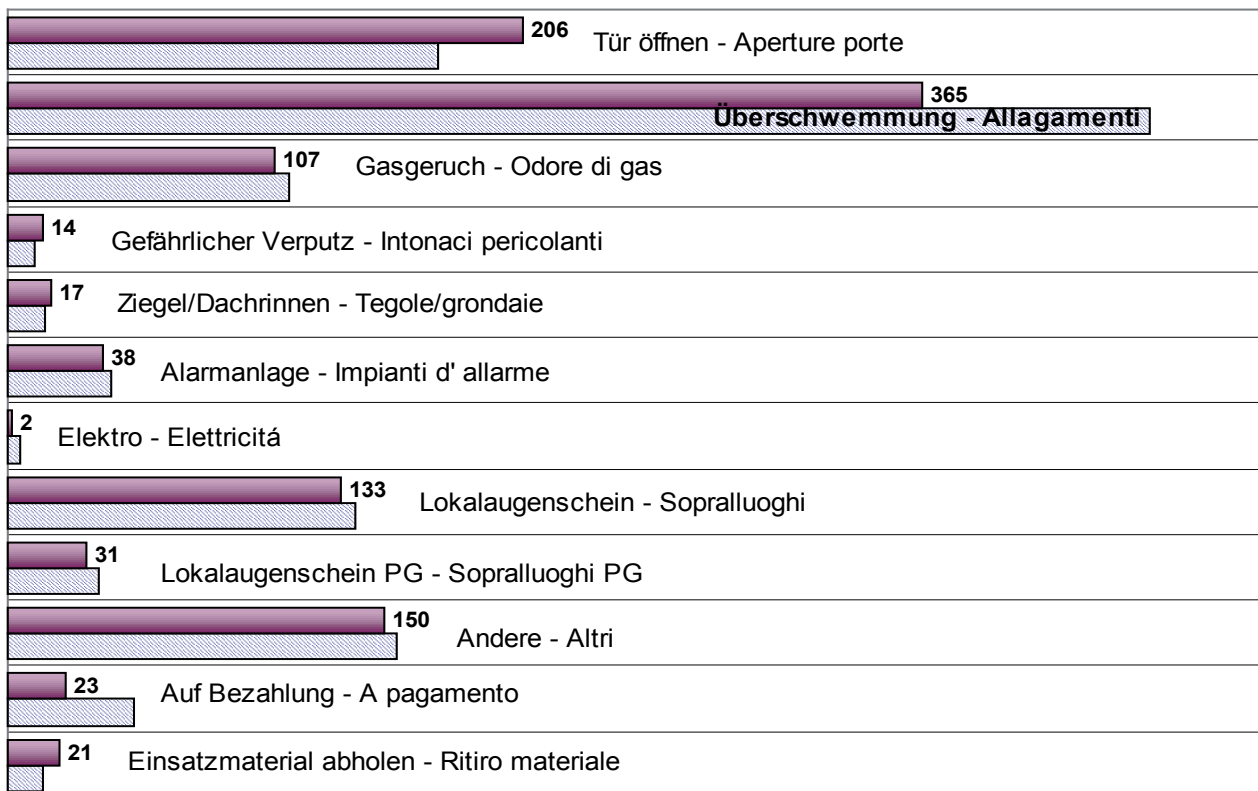
Personenrettung - Soccorso persone 2009 2010



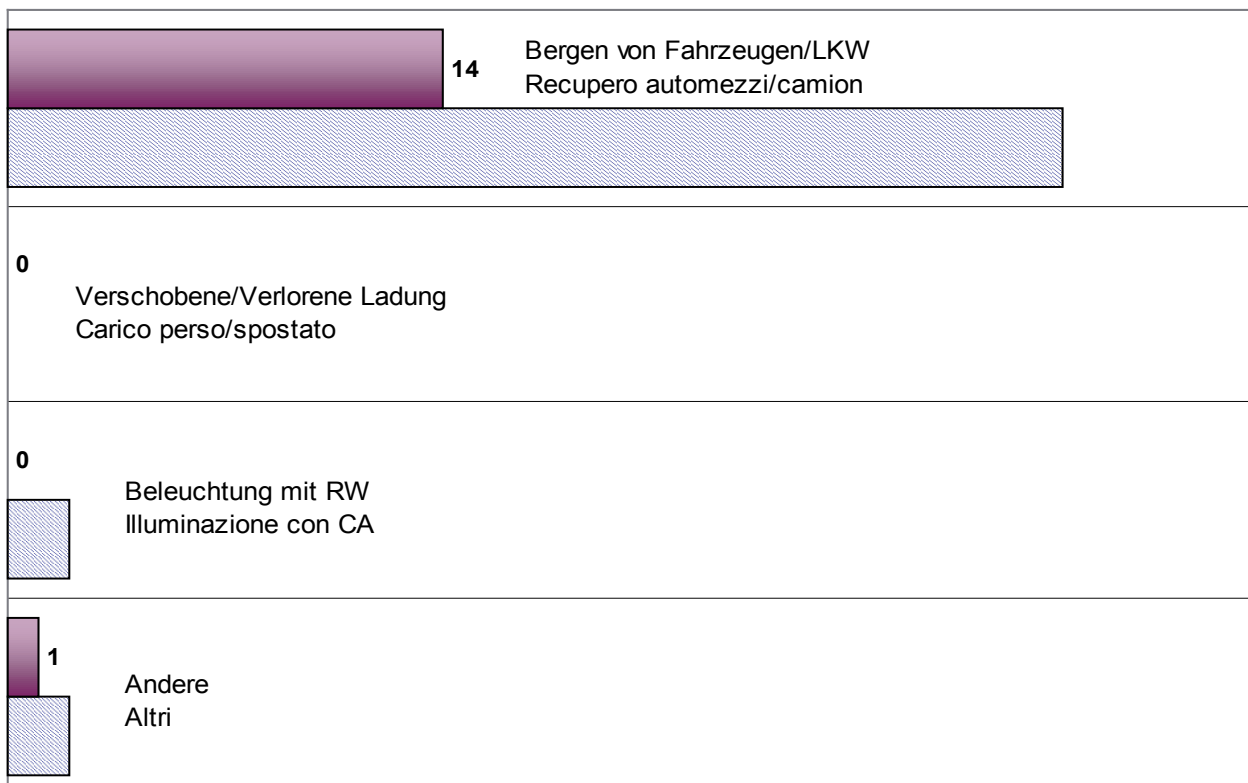
Tierrettung - Soccorso animali 2009 2010



Technische Einsätze - Interventi tecnici



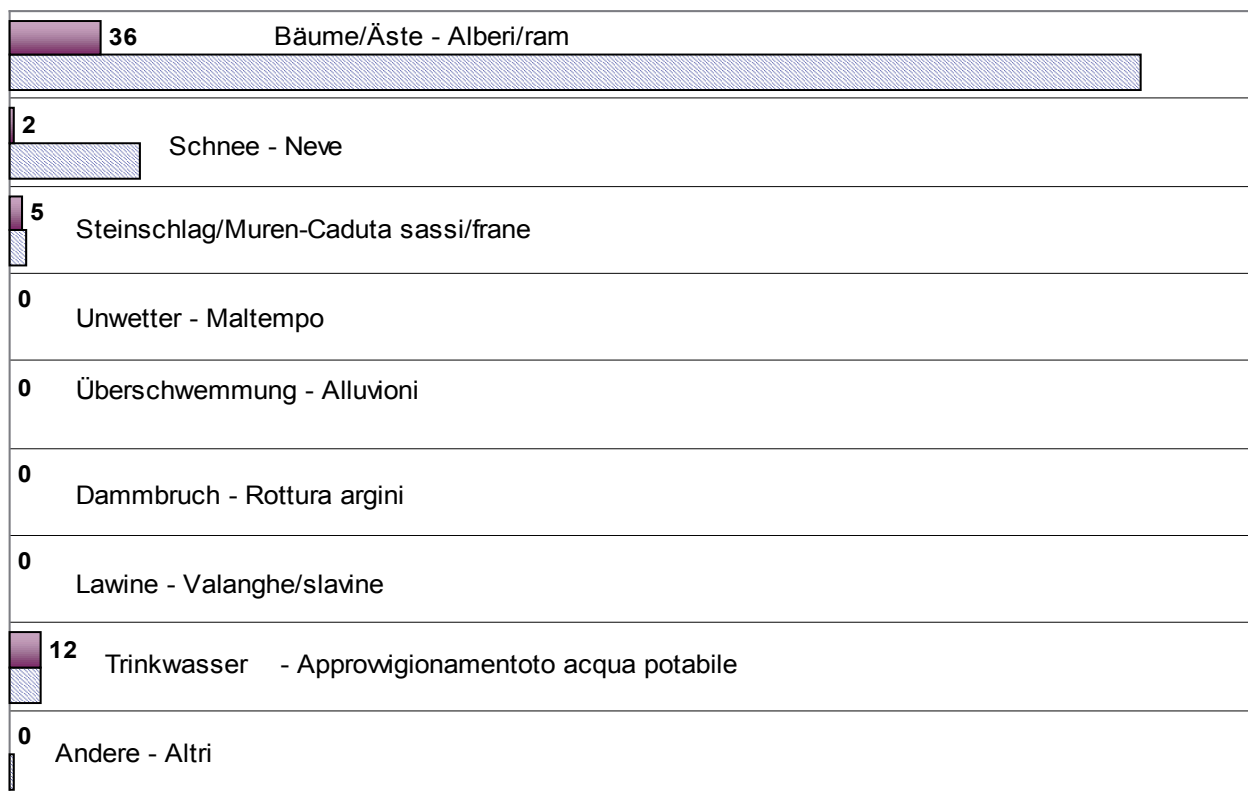
Kran/Rüsteinsätze - Autogru/Carro attrezzi



Naturereignisse - Eventi naturali

2009

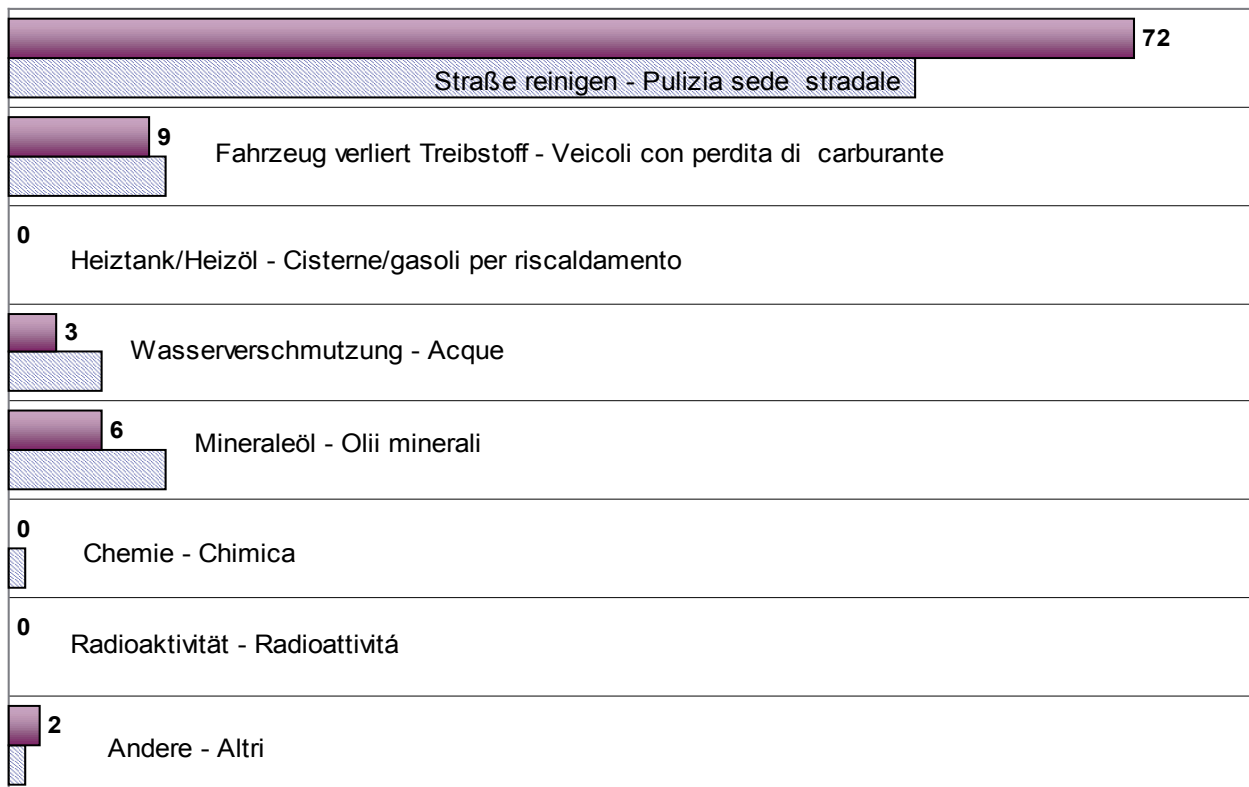
2010



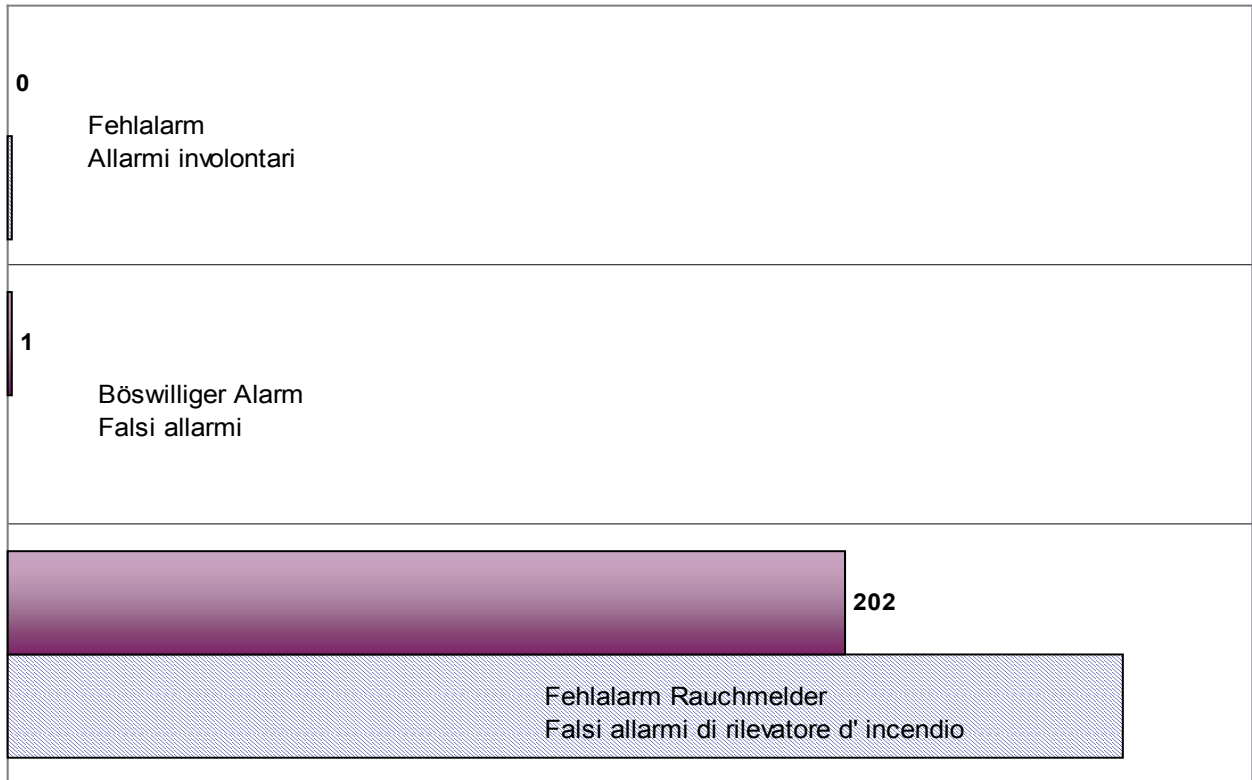
Umwelt - Inquinamenti

2009

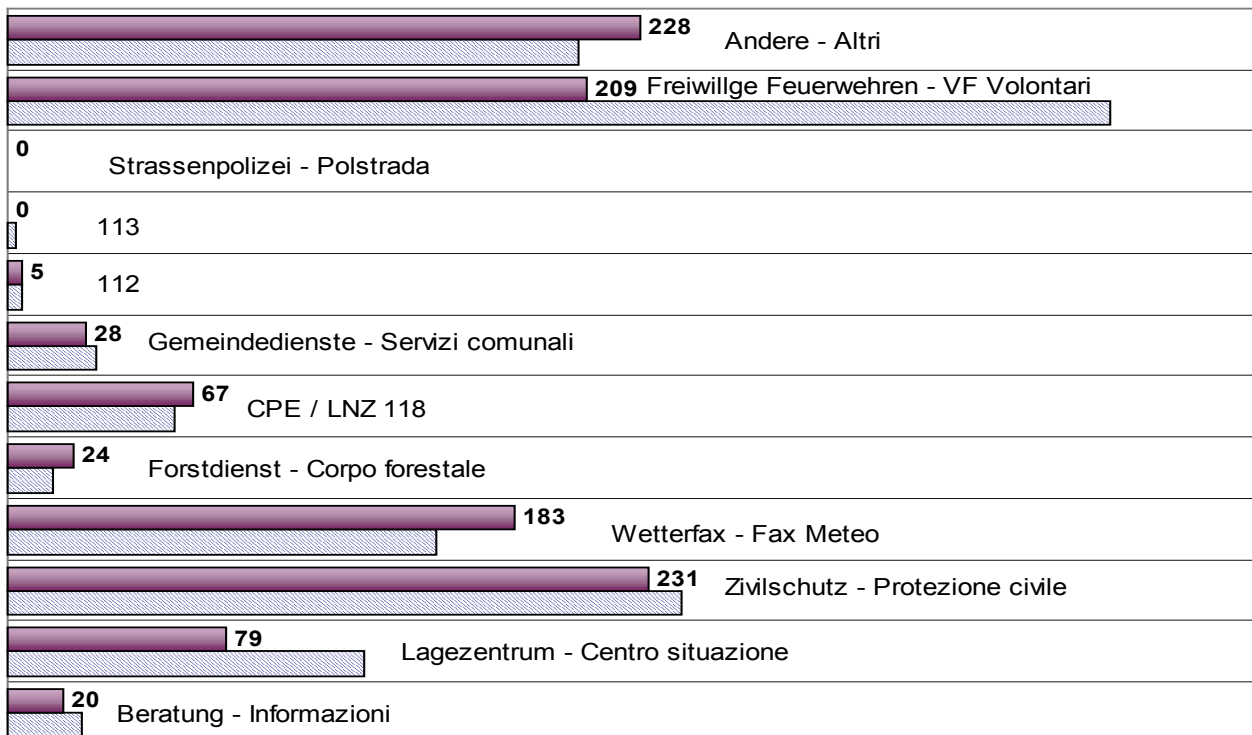
2010



Fehlalarme - Falsi allarmi 2009 2010



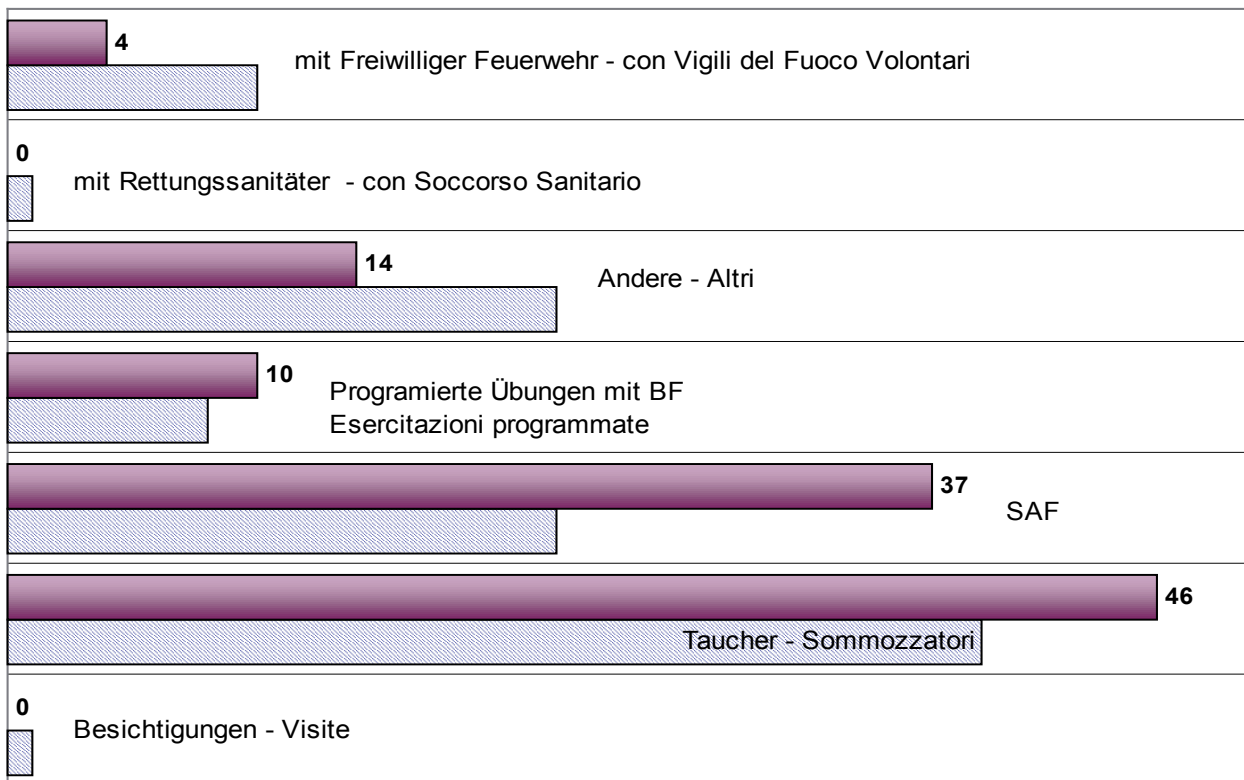
Weitergegebener Einsatz - Aufgaben der Einsatzzentrale 2009 2010
Allarmi demantati - Interventi della centrale



Übungen - Esercitazioni

2009

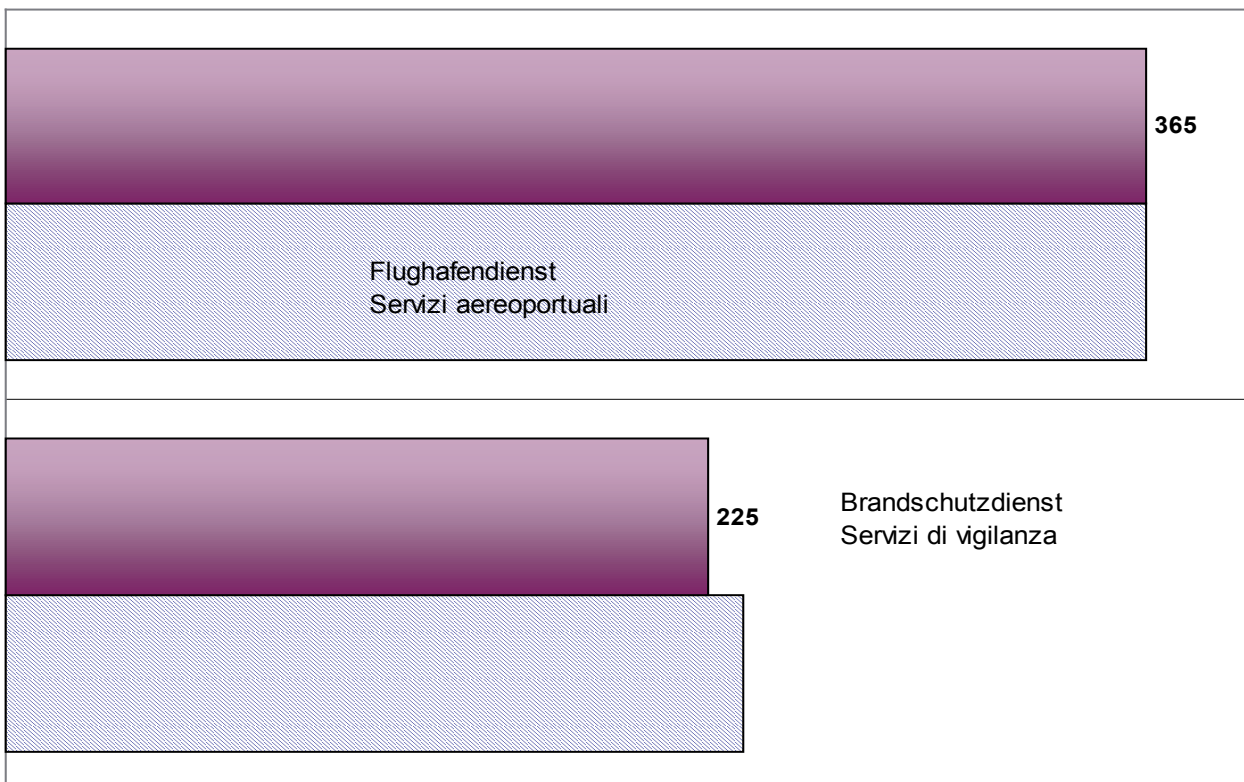
2010



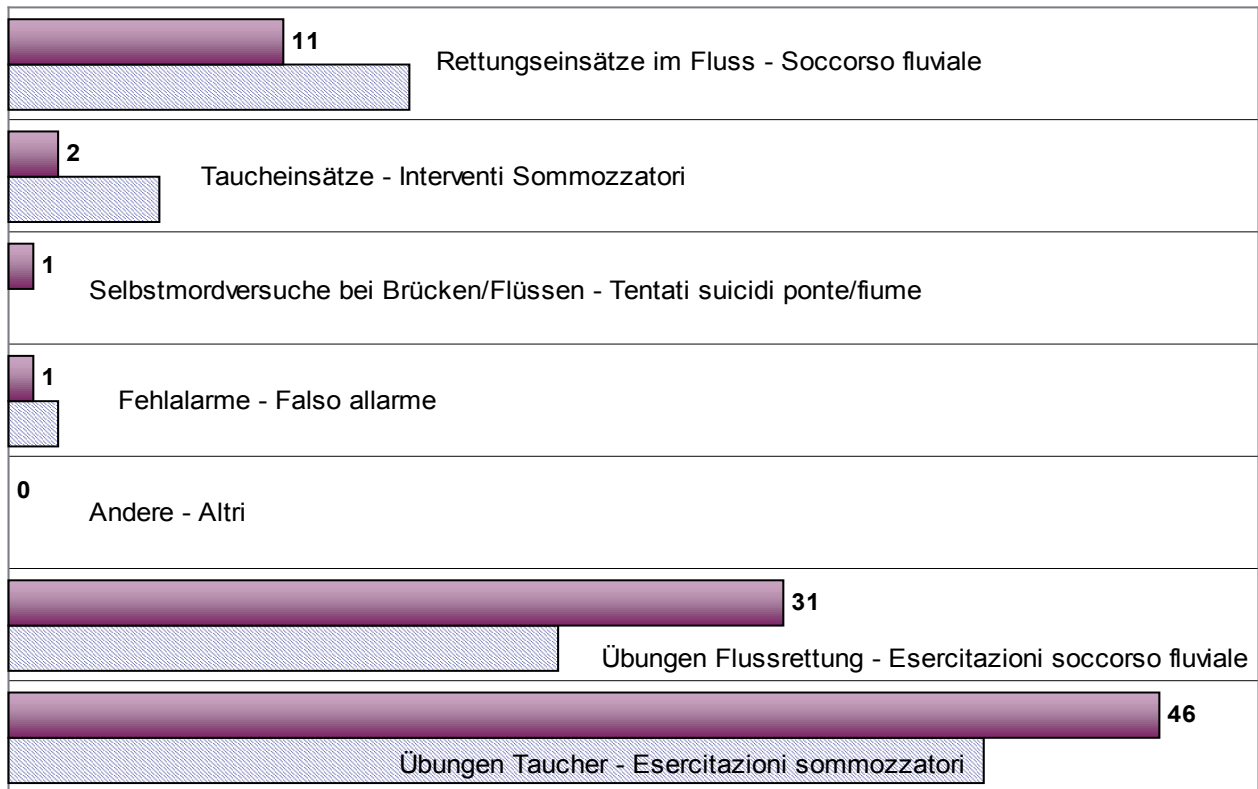
Dienste - Servizi

2009

2010

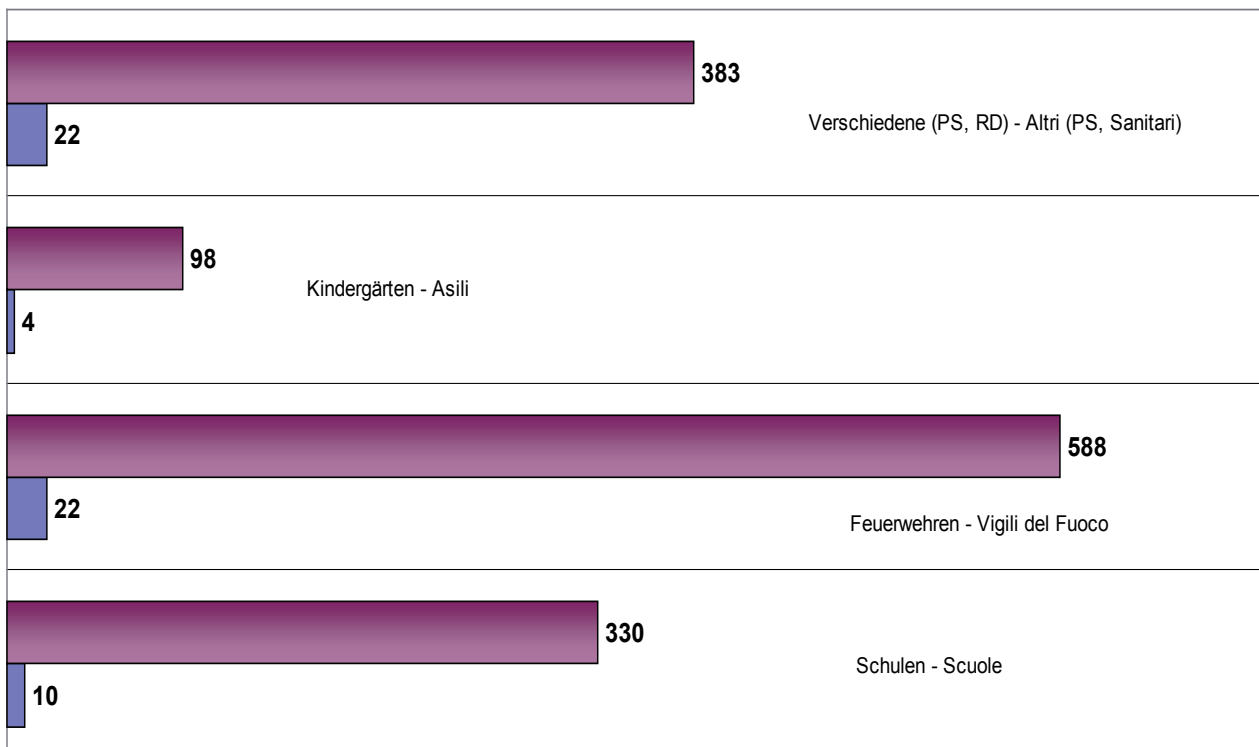


Wasserrettung - Soccorso acqua ■ 2009 ■ 2010



Besuche - Visite

■ Anfragen - Richieste ■ Besucheranzahl - Nr. di visitatori





**NATURKATASTROPHE - TRINKWASSERTRANSPORT
EVENTI NATURALI - TRASPORTO ACQUA POTABILE**

Datum Data	02.03.2010	Gemeinde Comune	Abtei Badia
Mann Uomini	2	Mannstunden Ore uomo	22
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	75.000 l	Kilometer Chilometri	256 km

Datum Data	12.03.2010	Gemeinde Comune	Mühlwald Selva dei Molini
Mann Uomini	2	Mannstunden Ore uomo	25
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	75.000 l	Kilometer Chilometri	262 km

Datum Data	18.03.2010 bis / fino 19.03.2010	Gemeinde Comune	St. Pankraz San Pancrazio
Mann Uomini	4	Mannstunden Ore uomo	40
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	120.000 l	Kilometer Chilometri	296 km

Datum Data	19.03.2010 bis / fino 20.03.2010	Gemeinde Comune	Bozen/Kohearn Bolzano/Colle
Mann Uomini	5	Mannstunden Ore uomo	27
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	33.000 l	Kilometer Chilometri	54 km

Datum Data	25.03.2010	Gemeinde Comune	Ulten Ultimo
Mann Uomini	2	Mannstunden Ore uomo	12
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	25.000 l	Kilometer Chilometri	113 km

Datum Data	6.04.2010	Gemeinde Comune	Ulten Ultimo
Mann Uomini	2	Mannstunden Ore uomo	7
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	15.000 l	Kilometer Chilometri	105 km



Datum Data	21.07.2010 bis / fino 29.07.2010	Gemeinde Comune	Bozen/Kohlern Bolzano/Colle
Mann Uomini	4	Mannstunden Ore uomo	11
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	30.000 l	Kilometer Chilometri	83 km

Datum Data	24.07.2010	Gemeinde Comune	Eppan Appiano
Mann Uomini	2	Mannstunden Ore uomo	3
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	10.000 l	Kilometer Chilometri	34 km

Datum Data	28.08.2010	Gemeinde Comune	Prad am Stilfserjoch Prato allo Stelvio
Mann Uomini	1	Mannstunden Ore uomo	12
Transportierte Wassermenge Quantità acqua trasportata	5.000 l	Kilometer Chilometri	197 km

Gesamte transportierte Wassermenge Totale acqua trasportata	388.000 l	Kilometer Chilometri	1.400 km
-------------------------------------------------------------------	------------------	-------------------------	-----------------

Außergewöhnliche Einsätze und Neuigkeiten

vom 1.Oktober 2009 bis 30.September 2010

Interventi particolari e novità

dal 1° ottobre 2009 al 30 settembre 2010

AUSSERGEWÖHNLICHE EINSÄTZE

Auf folgenden Seiten werden einige Fotos und kurze Artikel von Einsätzen oder besonderen Übungen der Berufsfeuerwehr veröffentlicht. Zu finden ist natürlich nur ein kleiner Auszug der rund 2.579 Einsätze, zu welchen die Berufsfeuerwehr Bozen jährlich gerufen wird.

INTERVENTI PARTICOLARI

Nelle pagine successive sono a disposizione alcune foto e piccole descrizioni riguardanti interventi o esercitazioni dei Vigili del Fuoco Permanenti di Bolzano. Si troverà naturalmente solamente un estratto dei circa 2.579 interventi a cui sono chiamati annualmente i Vigili del Fuoco Permanenti di Bolzano



Um 06.18 Uhr brennen in der Bozner Schlachthofstrasse mehrere Müllcontainer

Am Samstag, den 3. Oktober 2009 um 06.18 Uhr ist diese Berufsfeuerwehr zu einem Brand von Müllcontainern in die Bozner Schlachthofstrasse Nr. 24/A alarmiert worden. Beim Eintreffen der Löschmannschaft standen zwei Müllcontainer, je ein Glas- und Papiercontainer in Flammen. Innerhalb kurzer Zeit konnte der Brand mit Wasser gelöscht werden. Vor Ort waren auch je eine Streife der Bozner Questur und der Stadtpolizei. Brandstiftung wird in diesem Falle nicht ausgeschlossen.

03.10.2009

Brand von Müllcontainern

Incendio di cassonetti

Alle ore 06:18 incendio di due container della raccolta differenziata in via Macello a Bolzano

Alle ore 06:18 di sabato 03/10/2009, il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco Bolzano è intervenuto in via Macello all'altezza del civico 24A a Bolzano, per un incendio di due container. Nel giro di pochi minuti i due container, carta e vetro, completamente avvolti dalle fiamme, sono stati spenti. Non si possono escludere al momento, cause dolose dell'incendio. Sul posto anche una pattuglia della Questura e della Polizia Municipale.



Die luftunterstützte Wasserrettung dieser Berufsfeuerwehr kann die Person nur mehr Tod bergen

Am 07.10.2009 um 9:38 meldeten Fischer eine treibende Person in der Etsch auf der Höhe der Frizzi Au an die Landesnotrufzentrale. Sofort wurde wie nach Alarmplan

07.10.2009

Person im Wasser

Persona in acqua

I soccorritori aerei del gruppo soccorso in acqua del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano ha potuto solo recuperare la salma.

Il giorno 07.10.2009 alle ore 9:38 giungeva presso la Centrale Provinciale di Emergenza una chiamata da parte di alcuni pescatori che riferivano di aver notato

der Wasserrettung in Südtirol vorgesehen, die Taucher und Flussretter der Berufsfeuerwehr, die Bezirkstaucher des Feuerwehrbezirkes Bozen und die Südtiroler Wasserrettung, Sektion Bozen allarmiert.

Der Pelikan 1 startete in Bozen, nahm die Taucher der Berufsfeuerwehr auf und flog zum Einsatzort auf die Höhe der Frizzi Au.

Bald wurde die Person vom Hubschrauber aus gesichtet. Die beiden Taucher wurden mittels Winde vom Hubschrauber zur Person abgeseilt. Die treibende Person wurde an Land gebracht und der Hubschrauber landete unterdessen auf dem Radweg.

Da die Person schon zu lange im kalten Wasser getrieben war, konnte der Notarzt nur mehr den eingetretenen Tod feststellen.

Im Einsatz war außer den oben genannten Wasserrettungseinheiten auch eine Streife der Staatspolizei.

una persona galleggiare nelle acque del fiume Adige all'altezza della zona Ischia-Frizzi. Subito venivano allertati, seguendo lo schema di intervento previsto per soccorso in acqua in Alto Adige, il gruppo sommozzatori e il gruppo soccorso fluviale del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, il gruppo sommozzatori del Distretto di Bolzano e il gruppo soccorso in acqua dell'Alto Adige - sezione Bolzano.

L'elicottero Pelikan 1 decollava da Bolzano, prelevava i sommozzatori del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano e li trasportava sul luogo di intervento all'altezza della zona Ischia-Frizzi.

In breve tempo la persona veniva localizzata dall'elicottero. I sommozzatori venivano calati dall'elicottero tramite verricello in prossimità della persona che galleggiava nelle acque che veniva condotta fino a riva. Nel frattempo l'elicottero atterrava sulla pista ciclabile adiacente.

Il medico d'urgenza sul posto non ha potuto far altro che constatare il decesso della persona, che era nelle acque gelide già da diverso tempo.

In intervento erano presenti, oltre alle sopra citate squadre di intervento, anche la Polizia di Stato.



Ein Arbeiter verletzt sich schwer - Mittels Korb der Drehleiter gerettet

Baustellenarbeiter, die in der Zone Kaiserau mit Bauarbeiten beschäftigt waren, haben am 14.10.2009 um ca. 10:30 die Landesnotrufzentrale alarmiert, denn ein Bauarbeiter war unter eine umstürzende Wand einer Großflächenschalung geraten.

Sofort eilten das Weisse Kreuz, der Notarzt und diese Berufsfeuerwehr zum Einsatzort in die Nicolò-Rasmo-Straße. Als die Einsatzkräfte die Baustelle erreichten, hatten die Bauarbeiter den Verletzten schon unter der Schalungswand befreit.

Die Sanitäter stabilisierten den Verletzten mit einem Stifneck und einer Vakuummatratze. Inzwischen brachte die Berufsfeuerwehr die Drehleiter in Position um den verletzten Bauarbeiter vom 3. Stock der Baustelle auf die Straße schonend zu transportieren.

Mit schweren Verletzungen wurde der Bauarbeiter vom Weissen Kreuz in das Krankenhaus von Bozen eingelie-

14.10.2009

Arbeitsunfall in der Bozner Kaiserau

Incidente sul lavoro in un cantiere in zona Bivio

Un operaio si ferisce gravemente - Soccorso con l'ausilio dell'autoscala

Il giorno 14.10.2009 alle 10:30 circa, la Centrale Provinciale d'Emergenza veniva allarmata da alcuni operai impegnati in lavori di costruzione in zona Bivio a Bolzano. Un operaio era stato travolto ed era rimasto incastrato sotto una grande cassaforma a telaio.

Subito si recavano sul luogo dell'incidente, in via Nicolò Rasmo, la Croce Bianca con medico d'urgenza al seguito e i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano. All'arrivo sul posto le squadre di soccorso constatavano che gli operai avevano già provveduto a liberare il ferito dalla cassaforma a telaio.

Il personale sanitario si occupava quindi di stabilizzare il ferito con l'ausilio di un collare cervicale e di un materasso a depressione. Nel frattempo la squadra del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco provvedeva a posizionare correttamente l'autoscala per poter poi spostare l'operaio ferito dal 3. piano del cantiere fino alla strada.

fert.

Neben dem Rettungsdienst und der Berufsfeuerwehr war auch eine Streife der Bozner Quästur im Einsatz.

L'operaio, che aveva riportato gravi traumi, veniva così trasferito dalla Croce Bianca all'ospedale di Bolzano.

Insieme alle squadre del soccorso sanitario e dei Vigili del Fuoco del Corpo Permanente è intervenuta anche una pattuglia della Questura di Bolzano



Ein Brand einer Holzdecke in einem Magazin löst einen Großeinsatz der Feuerwehren aus

Gegen 10:10 Uhr wurde diese Berufsfeuerwehr am 20.10.2009 in die Siemensstraße Nr. 10 wegen eines Brandes gerufen. Der Brand entwickelte sich im Obergeschoss eines Magazins mit den Ausmaßen von ca. 30 m x 15 m im internen Gelände der Landwirtschaftlichen Hauptgenossenschaft. Vom Brand waren vor allem die Archivräume betroffen; die Lagerhalle selbst in der Schmieröle und Blattdüngemittel gelagert sind, war vom Brand nicht betroffen. Die entstandene und in der gesamten Umgebung deutlich sichtbare Rauchsäule enthielt daher, laut Techniker der Landesumweltagentur, keine toxischen Schadstoffe, die die Gesundheit und die Umwelt gefährden konnten.

Der Brand konnte gegen 14.00 Uhr des gestrigen Tages unter Kontrolle gebracht werden und man begann im Anschluß mit den Nachlöscharbeiten.

Die ganze Nacht über zum heutigen Mittwoch wurde von der Feuerwehr Brandwache gehalten und mit einem Kleinbagger das verbrannte Lagergut aus dem Magazin abtransportiert. Bei den verbrannten Materialien handelt es sich vorwiegend um Papier aus Ordnerarchiven und Holz von der Zwischendecke. Es waren zu keiner Zeit andere Materialien wie Düngemittel, Schmiermittel oder sonstige gefährliche Stoffe vom Brand betroffen.

Die Techniker der Landesumweltagentur waren vor Ort und hatten entsprechende Luftproben entnommen und kontrollierten laufend die Entwicklung vor Ort. Sie gaben Entwarnung in bezug auf die Gefährlichkeit des Brandrauches.

Im Einsatz standen neben dieser Berufsfeuerwehr auch die Freiwilligen Feuerwehren von Bozen, Oberau/Haslach und Gries und weitere umliegende Freiwillige Feuerwehren, sowie Stadtpolizei, Staatspolizei und Rettungsdienst von Bozen.

20.10.2009

Brand bei der Landwirtschaftlichen Hauptgenossenschaft in Bozen

Incendio di sottotetto presso il consorzio agrario di Via Siemens a Bolzano

Un incendio di un solaio in legno in un magazzino provoca un intervento notevole.

Verso le ore 10:10 del 20.10.2009 il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato chiamato in intervento in Via Siemens 10 a Bolzano per un incendio. L'incendio si è sviluppato al primo piano di un magazzino di dimensioni di ca. 30m x 15m all'interno del sedime del consorzio agrario. L'incendio stesso ha interessato principalmente i locali dell'archivio; il magazzino, con depositati oli minerali e concimi fogliari, non è stato direttamente coinvolto dall'incendio. I fumi che si sono sviluppati, e che erano ben visibili in tutta la zona circostante, secondo gli esperti dell'Agenzia Provinciale per l'Ambiente non contenevano sostanze tossiche in grado di compromettere la salute e l'ambiente.

L'incendio è stato dichiarato sotto controllo intorno alle ore 14:00 di ieri e di conseguenza sono iniziati i lavori di bonifica.

Per tutta la notte fino alla mattinata odierna i Vigili del Fuoco hanno vigilato per scongiurare l'insorgere di eventuali focolai, provvedendo a liberare il magazzino dal materiale bruciato mediante una piccola pacchera. Durante l'incendio, principalmente è andato distrutto materiale cartaceo dell'archivio e legno costituente il solaio. Non erano presenti e quindi non sono stati coinvolti nell'incendio altri materiali quali fertilizzanti, lubrificanti o altre sostanze pericolose.

I tecnici dell'Agenzia Provinciale per l'Ambiente presente sul posto hanno effettuato dei prelievi di campioni dell'aria e hanno controllato l'evoluzione della situazione direttamente sul posto. Hanno confermato che non si sono sviluppate sostanze pericolose derivanti dai fumi.

In intervento erano presenti sul posto insieme ai Vigili del Fuoco Permanenti di Bolzano anche i Vigili del Fuoco Volontari di Bolzano Città, di Oltrisarco/Aslago e di Gries e altri Corpi di Vigili Volontari delle zone vicine, la Polizia Municipale, la Polizia e il soccorso sanitario di Bolzano.



Brand beim Burgerhof in Afing bei Jenesien

Um 12 Uhr 54 wurde heute für die Berufsfeuerwehr Bozen durch die Landesnotrufzentrale Feueralarm wegen eines Dachstuhlbrandes am Burgerhof in Afing, ausgelöst. Sofort machte sich der Löschzug mit Einsatzleitfahrzeug, Tankwagen und Drehleiter auf den Weg nach Afing wo bereits die Freiwillige Feuerwehren von Afing, Jenesien und Flaas mit den Löscharbeiten beschäftigt waren. Der Brand, welcher vermutlich von einem Kamin ausging, entzündete auch das Isoliermaterial der Dachkonstruktion und griff in der Folge schnell auf das gesamte Dach über. Um effiziente Löscharbeiten durchzuführen mußten große Teile des Daches abgedeckt werden. Gleichzeitig wurden in den darunterliegenden Wohnungen auch alle Möbel und Einrichtungsgegenstände entfernt um den Sachschaden so gering als möglich zu halten. Es kamen keine Personen zu Schaden. Die Löscharbeiten waren um 16 Uhr beendet. Eine Löschmannschaft der Feuerwehr Afing blieb als Brandwache vor Ort.

13.12.2009

Dachstuhlbrand in Afing

Incendio di sottotetto ad Avigna presso San Genesisio

Brucia l'agriturismo Burger Hof ad Avigna

Alle ore 12:54 di oggi, la 1a squadra di questo Corpo Permanente VF ha ricevuto l'allarme dalla Centrale Provinciale di emergenza 115/118 per un incendio di sottotetto in località Avigna. Immediatamente un'autobotte con, al seguito l'autoscala, è partita in direzione dell'agriturismo Burger Hof di Avigna, frazione di San Genesisio. Sul posto i VF volontari di Avigna, San Genesisio e Vallas avevano appena iniziato le operazioni di spegnimento. L'incendio, partito presumibilmente dal camino, ha subito attaccato il materiale isolante del sottotetto propagandosi poi alle strutture del tetto. Per poter spegnere l'incendio è stato necessario togliere gran parte delle tegole di copertura. Contemporaneamente si provvedeva a spostare gran parte dei mobili per limitare i danni alle cose poste nell'appartamento sottostante. Nessun danno alle persone. Le operazioni di spegnimento terminavano alle ore 16:00 circa e, sul posto rimanevano, a titolo precauzionale i VF volontari.



LKW Unfall auf der Nordspur der Brennerautobahn zwischen Neumarkt und Bozen - Langwierige Bergung mit zwei Autokränen

Am 23.12.2009 kurz vor 08.00 Uhr in der Früh ist ein LKW mit Kühlanhänger auf der Nordspur der Brennerautobahn auf der Höhe von KM 92 zwischen Neumarkt und Bozen ins Rutschen gekommen und seitlich in den

23.12.2009

LKW rutscht in die Böschung auf der Autobahn A22

TIR esce di strada e scivola nella scarpata sull A22

Incidente di autotreno in corsia Nord tra Egna e Bolzano Sud sull' Autobrennero con impegnativo recupero da parte di due autogru.

Poco prima delle ore 08.00 del 23.12.2009 all'altezza del km 92 tra Egna e Bolzano in direzione nord dell'Autobrennero, un autotreno con rimorchio frigo è sbandato a causa di una scivolata andando finire nella

Strassengraben gelandet. Der Fahrer blieb unverletzt. Der Kühlwagen, der Frischgemüse für Bozen geladen hatte, blieb intakt und konnte mittels Kranwagen dieser Berufsfeuerwehr und einer Privatfirma wieder auf die Strasse gehoben werden. Die Zugmaschine wurde völlig zerstört. Da für die Bergung von der Autobahnmeisterei ein Gegenverkehrsbereich auf der Südspur eingerichtet werden mußte, dauerten die Bergungsarbeiten bis 11.30 Uhr. Die Folge waren kilometerlange Staus in beiden Fahrrichtungen, die sich erst am frühen Nachmittag wieder auflösten. Am Einsatzort waren neben der Berufsfeuerwehr auch die Freiwillige Feuerwehr Neumarkt, das Weisse Kreuz, die Strassenpolizei und die Autobahnmeisterei.

scarpata e rovesciandosi sul fianco. Il conducente é rimasto illeso. Il rimorchio frigo carico di verdura fresca con destinazione Bolzano é rimasto intatto ed é stato possibile recuperarlo con l'ausilio dell'autogru del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco e di una seconda gru, fornita da una ditta privata. Con un lavoro coordinato le due gru hanno consentito la rimessa in carreggiata del mezzo uscito di strada. Numerosi i danni invece per la motrice del mezzo. Si come per consentire il recupero del mezzo incidentato é stato istituito dalla Direzione dell'Autostrada un doppio senso di circolazione sulla corsia opposta, i lavori di rimessa in strada si sono protratti fino alle ore 11.30. Le code chilometriche in entrambi i sensi di marcia si sono risolte solo nel primo pomeriggio. Insieme al Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco, sul posto sono intervenuti anche i Vigili del Fuoco Volontari di Eгна, la Croce Bianca, la Polizia Stradale ed il servizio assistenza al traffico dell'A22.



Ein PKW fährt auf einen fahrenden LKW auf und verkeilt sich in Hänger - PKW Fahrer überlebt verletzt - Ein Weihnachtswunder

Am Heiligen Abend gegen 15.40 Uhr ist diese Berufsfeuerwehr zu einem Auffahrunfall auf die Brennerautobahn, Südspur in die Nähe von Neumarkt, KM 114 alarmiert worden. Ein PKW der Marke Alfa Romeo 147 ist aus noch nicht geklärten Umständen auf einem vor ihm fahrenden LKW aufgefahren und hat sich unter den Anhänger verkeilt. Der so verkeilte PKW wurde einige hunderte Meter vom LKW mitgeschliffen, bis der LKW zum Stehen kam. Man kann regelrecht von einem grossen Weihnachtswunder sprechen, denn der Fahrer wurde in den völlig unter dem LKW Anhänger verkeilten PKW schwerverletzt, aber noch ansprechbar von den Feuerwehren mit hydraulischen Bergegeräten aus dem Fahrzeug befreit. Die Beifahrerin, die nicht eingeklemmt war, erlitt mittelschwere Verletzungen. Im Einsatz waren auch die Kollegen der Freiwilligen Feuerwehr Neumarkt, das Notarztteam der Landesnotrufzentrale, das Weisse Kreuz, die Strassenpolizei und die Autobahnmeisterei. Es bildeten sich längere Staus auf der Südspur, die sich erst gegen 18.00 Uhr auflösten.

24.12.2009

Auffahrunfall zwischen PKW und LKW auf Autobahn - Südspur bei Neumarkt

Tamponamento tra un'autovettura ed un autotreno in autostrada sulla corsia sud all'altezza di Eгна

Autovettura tampona un autotreno in corsa e vi rimane incastrata sotto - il conducente ferito sopravvive - un miracolo natalizio.

La vigilia di Natale verso le ore 15.40 questo Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco é stato allertato per un tamponamento avvenuto sull'Autobrennero, corsia sud km 114 nei pressi di Eгна. Un'auto del tipo Alfa Romeo 147, per cause ancora da chiarire, é andata a tamponare l'autotreno che la precedeva rimanendovi incuneata sotto. La vettura così incastrata é stata trascinata dal camion per alcune centinaia di metri, fino all'arresto del mezzo pesante. Si può parlare di grande miracolo natalizio in piena regola, poiché il conducente dell'autovettura totalmente incastrata sotto il rimorchio del Tir, é stato estratto seriamente ferito ma ancora cosciente dalle lamiere con l'ausilio di pinze idrauliche. La donna che sedeva al posto del passeggero non é rimasta incastrata ed ha riportato ferite di media gravità. Sul posto sono intervenuti anche i colleghi dei Vigili del Fuoco Volontari di Eгна, il Medico d'urgenza, Croce Bianca, Polizia Stradale e Servizio emergenza traffico dell'A22. Si sono formate lunghe code sulla carreggiata sud che si sono risolte soltanto verso le ore 18.00.



22.01.2010

Baukran kippt auf Weinstraße

Gru edile cade sulla vicina Strada del Vino a Caldaro

In Kaltern ist heute morgen ein Baukran auf die nebenliegende Landesstrasse gestürzt, dabei wurde der Kranführer leicht verletzt.

Freitag, den 22. Jänner gegen 11.00 Uhr morgens ist die Kranmannschaft dieser Berufsfeuerwehr zu einem Einsatz in Kaltern gerufen worden. Ein Baukran ist auf die nebenliegende Weinstrasse gekippt, glücklicherweise befand sich zu diesem Zeitpunkt kein Fahrzeug auf dieser vielbefahrenen Strasse.

Bei diesem spektakulären Unfall verletzte sich der Kranführer leicht und wurde vom Weissen Kreuz ins Krankenhaus eingeliefert. Aufgrund der schwierigen Bergung wurde die Staatstrasse ca. 2 Stunden gesperrt. Es wurde eine örtliche Umleitung eingerichtet.

Neben dieser Berufsfeuerwehr standen auch die Freiwillige Feuerwehr Kaltern - Markt, das Weisse Kreuz Überetsch, die örtliche Gemeindepolizei, die Carabinieri und der Landesstrassendienst im Einsatz

Questa mattina a Caldaro s.s.d.V., si è verificato un incidente coinvolgente una gru edile. Nell'incidente è rimasto ferito il manovratore della gru.

Alla mattina intorno alle ore 11.00 I vigili del fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono intervenuti nel comune di Caldaro. Una gru edile in fase di smontaggio è caduta sulla vicina e trafficata Strada del Vino nel cantiere dell'hotel Kartheinerhof, fortunatamente in quell'istante non stavano transitando automezzi.

Nello spettacolare incidente, su cui indagano I Carabinieri di Caldaro, l'operaio che manovrava la gru a riportato ferite leggere e è stato trasportato all'ospedale di Bolzano dalla Croce Bianca. Il recupero della gru è stato impegnativo tanto da far intervenire due autogru, di cui una di questo Corpo Permanente a cui è spettato il compito di sollevare e spostare dalla sede stradale la gru edile alta 20 metri. La Strada del Vino è rimasta chiusa per oltre due ore ed il traffico deviato dai vigili urbani di caldaro.

Insieme al Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco, sono intervenuti sul posto anche i Vigili del Fuoco Volontari di Caldaro, la Croce Bianca, i Carabinieri, la Polizia Municipale di caldaro ed il servizio strade provinciale.



02.03.2010

Wohnungsbrand in der Guntschnastraße in Bozen

Incendio di appartamento in via Guncina a Bolzano

Wohnungsbrand im Obergeschoss eines Kondominiums in der Bozner Gunschnastrasse Nr. 18

Dienstag, den 02.03.2010 um 17.50 Uhr ist diese Berufsfeuerwehr zu einem Wohnungsbrand in die Bozner Gunschnastrasse ausgerückt. In einer Wohnung im Hochparterre eines Kondominiums brach in der Nähe eines Holzofens ein Brand aus, der die Küche stark beschädigte. Die gesamte Wohnung wurde durch den Brandrauch massiv verrußt. Ein Jugendlicher in der Wohnung konnte sich selbst in Sicherheit bringen, während eine Bewohnerin im 2. Stock durch die starke Ver Rauchung des Stiegenhauses die Wohnung nicht mehr verlassen konnte und daher von zwei Feuerwehrleuten mit Atemschutzgeräten in der Wohnung beruhigt und dann nach dem Löschen des Brandes über das nicht mehr verrauchte Stiegenhaus sicher in Freie gebracht wurde. Von dem ebenfalls zum Einsatzort geeilten RTW des Roten Kreuzes wurden zwei Personen des Kondominiums mit Sauerstoff behandelt, da sie eine bestimmte Menge Rauchgase inhaliert hatten. Weiters waren eine Funkstreife der Carabinieri von Bozen vor Ort.

Incendio di appartamento al piano rialzato di un condominio in via Guncina N° 18 a Bolzano.

Martedì 02.03.2010 alle ore 17.50 il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano é intervenuto per incendio di appartamento in via Guncina. In un appartamento al piano rialzato di un condominio, nelle vicinanze di una stufa a legna ha avuto origine un incendio che danneggiava gravemente la cucina. L'intero appartamento veniva invaso dal fumo e da fuliggine. Un giovane riusciva a mettersi in salvo da solo dall'appartamento, mentre una condomina del secondo piano a causa del girosciale completamente invaso dal fumo non riusciva a lasciare l'appartamento e veniva raggiunta da due vigili del fuoco muniti di autoprotettore che la assistevano fino al termine delle operazioni di spegnimento per poi portarla all'aperto. Altre due persone venivano assistite dai sanitari della Croce Rossa intervenuti sul posto, con l'ausilio dell'ossigeno in quanto avevano inalato una certa quantità di fumo. Sul posto é intervenuta anche una pattuglia dei Carabinieri.



16.03.2010

LKW-Brand auf der A22

Incendio di Autotreno sull'A22

LKW brennt knapp nach Virgeltunnel auf der Nordspur der A22

Zu einem spektakulären Einsatz wurde gegen 22 Uhr die Berufsfeuerwehr Bozen gerufen. Ein Kühlwagen der Datteln geladen hatte kam nach dem Virgeltunnel auf der Nordspur der A22 zum Stehen, da vom vorderen rechten Reifen ausgehend Feuer ausbrach, dass sich rasch ausbreitete.

Schon bei der Anfahrt bemerkte man vor der Einfahrt in den Tunnel, dass gut 150 m der rechten Leitplanke ausgerissen waren. Zum Teil waren die Fahrspuren mit Zementsteinen übersät. Vermutlich war der LKW gegen die Leitplanke geprallt und dadurch derart beschädigt worden, dass er kurz darauf Feuer fing.

Der LKW Fahrer schaffte es noch rechtzeitig den LKW aus dem Tunnel zu fahren. Bei Ankunft der Berufsfeuerwehr, brannte die Zugmaschine lichterloh. Der Brand konnte rasch gelöscht werden, sodass am Auflieger kaum Schaden entstand. In Zusammenarbeit mit der Freiwilligen Feuerwehr Kardaun verrichtete man noch

Autotreno in fiamme sull'A22 appena fuori dal tunnel del Virgolo

La notte verso le ore 22 il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano é stato allertato per un intervento spettacolare. Sulla Corsia Nord dell'A22 un autotreno frigo che trasportava datteri ha dovuto sostare appena fuori dal tunnel del Virgolo a causa di un incendio, che sprigionatosi in prossimità della ruota anteriore destra, si é immediatamente propagato al resto dell'automezzo.

All'ingresso del tunnel si poteva notare che il guardrail dal lato destro della carreggiata era stato divelto per una lunghezza di ca. 150 metri, lasciando l'asfalto coperto di frammenti di cemento. Probabilmente l'autotreno si é danneggiato venendo a contatto con il guardrail, incendiandosi di lì a poco.

L'autista dell'autotreno ha fatto appena in tempo a portare il mezzo fuori dalla galleria. All'arrivo dei mezzi del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco, la motrice del camion era totalmente in fiamme. L'incendio é stato prontamente spento in modo da impedire grossi danni al

die Nachlöscharbeiten sowie die Aufräumarbeiten. Der Fahrer des LKW wurde zur Kontrolle in das KH Bozen eingeliefert.

Die Fahrspuren Richtung Norden mussten kurz komplett gesperrt werden.

Im Einsatz standen die Autobahnpolizei, ein Rettungsfahrzeug, sowie die Autobahnbediensteten

rimorchio. In seguito con la collaborazione dei Vigili del Fuoco Volontari di Cardano sono stati eseguiti i lavori post spegnimento e di ripristino della sede stradale. Il conducente del mezzo pesante é stato condotto all'Ospedale di Bolzano per controlli. La corsia Nord é rimasta totalmente chiusa per la durata dei lavori.

Sul posto é intervenuta la Polizia Stradale, un'Autoambulanza e i Mezzi di servizio dell'Autostrada.



Markisenbrand Bar San Giorgio Baristraße Bozen

Um 3:00 Uhr rückte eine Mannschaft dieser Berufsfeuerwehr zu einem Markisenbrand in der "Bar San Giorgio" in die Baristrasse in Bozen aus. Die Markise und einige darunterstehende Tische und Stühle aus Kunststoff brannten lichterloh, die Flammen ragten bis zum zweiten Stockwerk des darüberliegenden Kondominiums.

Der Brand konnte schnell unter Kontrolle gebracht werden, vorsichtshalber wurden die darüberliegenden Wohnungen und das Treppenhaus durchsucht. Da keine Rauchbelastung vorlag war es nicht nötig die Bewohner zu evakuieren.

Im Einsatz befanden sich Streifen der Carabinieri Bozen und der Questur.

17.03.2010

Markisenbrand Bar San Giorgio

Incendio nel giardino del Bar San Giorgio

Brucia la veranda del bar San Giorgio in via Bari a Bolzano

Alle ore 3:00 di questa mattina la prima squadra di questo Comando é intervenuta per incendio in via Bari 51, presso il bar San Giorgio, allertata dalla Centrale Provinciale Emergenza 115/118. Giunta sul posto interveniva immediatamente per estinguere le fiamme che avvolgevano la veranda del bar San Giorgio. Anche gli arredi in plastica del bar contribuivano ad alimentare le fiamme che si alzavano fino al primo piano del condominio. Rapidamente l'incendio veniva estinto ed, in via precauzionale, si controllava il giroscalo e gli appartamenti sovrastanti il bar per verificare che non ci fossero stati danni da fumo.



28.03.2010

Brand bei Oswaldpromenade in Bozen

Incendio sulla passeggiata S.Oswaldo a Bolzano



Am Samstag, den 3. April 2010 gegen 01.00 Uhr ist in einem Terlaner Engrobetrieb ein Brand ausgebrochen - Keine Personen kamen zu Schaden - Der Brand konnte durch einen gezielten Feuerwehreinsatz relativ rasch unter Kontrolle gebracht werden.

Die Ausbruchsstelle eines Waldbrandes befand sich oberhalb jener Kreuzung am Spazierweg, von der aus man zur Jausenstation Peter Ploner und zum Gasthof Eberle gelangt.

Da die sehr starke Rauchentwicklung vom gesamten Stadtgebiet aus gut sichtbar war, ging eine Vielzahl von Notrufen bei der Landesnotrufzentrale ein.

Sofort eilte die Waldbrandmannschaft dieser Berufsfeuerwehr, sowie die Freiwilligen Feuerwehren von Bozen und Gries zum Einsatzort, jene von Oberau Haslach blieb in ihrem Gerätehaus in Bereitschaft.

Da zum Zeitpunkt des Brandausbruches starker Wind aufkam und das Gelände sehr schwer zugänglich war, verständigte der diensthabende Einsatzoffizier BA Giuseppe Felis über die Forstbehörde einen Hubschrauber einer in Bereitschaft stehenden Privatfirma. Der Hubschrauber unternahm insgesamt 11 Flüge und warf mittels Löschkübel Löschwasser direkt auf die Brandstellen ab und konnte so sehr schnell und effizient den Brand unter Kontrolle bringen. Das Löschwasser füllte er jeweils aus einem Faltbecken in den Bozner Talferwiesen auf.

Nachdem der Brand unter Kontrolle war, wurde mit Schläuchen das gesamte betroffene Gebiet, (es werden ca. 1000 qm Fläche verbrannt sein) mit Wasser entgültig abgelöscht.

Am Ende machte der Hubschrauber noch einen letzten Wasserabwurf, wobei dem Wasser ein eigenes Brandverzögerungsmittel (aus roter Farbe) beigemischt wurde, damit keine neuen Brandherde aufblühen können.

Auch Beamten der Südtiroler Forstbehörde, der Carabinieri und der Bozner Stadtpolizei waren vor Ort.

Als Brandursache wurde eine Stelle ausfindig gemacht, wo Personen sich davor aufgehalten hatten und wahrscheinlich Feuer gemacht hatten, es wurde einige entsprechende Gegenstände sicher gestellt und den Carabinieri von Bozen übergeben.

Sabato, 3 Aprile intorno alle 01.00, un incendio di notevoli dimensioni ha coinvolto un magazzino alimentare all'ingrosso a Terlan. Grazie al tempestivo e mirato intervento delle squadre di soccorso, è stato possibile domare l'incendio in breve tempo. Non ci sono stati feriti, ma solo danni a cose.

L'incendio ha avuto origine sopra l'incrocio della passeggiata che porta al Peter Ploner e all'albergo Eberle.

Per l'evidente sviluppo di fumo, visibile da tutta la città, la Centrale Provinciale Emergenza ha ricevuto parecchie chiamate dai cittadini.

Immediatamente sono intervenute le squadre per incendio di bosco del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, nonché i Corpi Volontari di Bolzano e Gries. I Volontari di Oltrisarco-Asiago sono rimasti in allerta.

A causa dell'erto pendio e del forte vento persistente l'ufficiale di servizio Felis Giuseppe ha fatto allertare dal Servizio Forestale l'elicottero di reperibilità di una ditta privata.

Gli undici voli effettuati dall'elicottero per riversare l'acqua di spegnimento direttamente sui focolai hanno permesso un rapido ed efficiente controllo dell'incendio. L'acqua di spegnimento è stata prelevata dall'elicottero da un bacino eretto sui prati del Talvera.

Arginato il pericolo, tramite l'intervento di squadre a terra sono stati definitivamente spenti su una superficie di circa 1000m² tutti i focolai ancora presenti.

Come ultima precauzione l'elicottero ha effettuato ancora un ultimo sorvolo riversando acqua mescolata con una sostanza rossa atta a inibire un'eventuale riinnescimento dell'incendio.

Intervenuti sul posto anche il Corpo Forestale dell'Alto Adige, i Carabinieri e la polizia municipale di Bolzano.

La causa dell'incendio è da attribuire all'incauta accensione di un fuoco da parte di ignoti.

Sul luogo del misfatto si sono rinvenuti alcuni oggetti che sono stati consegnati ai carabinieri per le ulteriori indagini.



03.04.2010

Großbrand in Terlan

Incendio di notevoli dimensioni a Terlan

Barbara Raich, STOL

Am Samstag, den 3. April 2010 gegen 01.00 Uhr ist in einem Terlaner Engrobbetrieb ein Brand ausgebrochen - Keine Personen kamen zu Schaden - Der Brand konnte durch einen gezielten Feuerwehreinsatz relativ rasch unter Kontrolle gebracht werden.

„Einer der Kleinlaster ist vollkommen ausgebrannt, die beiden anderen wurden erheblich beschädigt“, erklärte Walter Depaoli, Offizier der Bozner Berufsfeuerwehr, gegenüber Südtirol Online.

Vor allem die großen Mengen an Nudeln und Mehl, die in der Halle gelagert waren, hätten sofort Feuer gefangen. „Nudeln sind trocken und brennen sehr gut: Vor allem solche mit Loch, also Maccheroni usw., Spaghetti dagegen weniger.“

Auch die Mehlverpackungen hätten Feuer gefangen. „Dadurch ist das Mehl nachgerutscht und es kam zu mehreren Mehlexplosionen.“ Diese hätten zu einer Ausbreitung des Brandes beigetragen.

Nach einem etwa einstündigen Großeinsatz der Freiwilligen Feuerwehren von Terlan, Siebeneich, Andrian, Vilpian, St. Jakob-Grutzen, Bozen, Gries sowie der Berufsfeuerwehr Bozen, konnte der Brand unter Kontrolle gebracht werden. Auch die Carabinieri und der Bürgermeister von Terlan waren vor Ort.

Gelöscht werden musste aber bis ca. 11 Uhr Vormittag. „Es gab noch einige kleine Nachlöscharbeiten“, so der Offizier. Vor allem gegen Schwelbrände in den großen Nudelverpackungen musste vorgegangen werden.

„Wir mussten alle Regale mittels Kleinbagger und Radlader abräumen, um zu den letzten Brandnestern vorzudringen“, erzählte Depaoli.

Die Lebensmittel sind natürlich allesamt nicht mehr zu verwenden“, so Depaoli. Sie seien mittels Sondertransport weggebracht worden.

Nun sei eine Überprüfung der Statik des Gebäudes vorzunehmen. „Man muss schauen, ob die Stahlbetonträger sanierungsbedürftig sind oder ob sie lediglich gereinigt werden müssen.“

Zerstört worden seien außerdem mehrere Lichtkuppeln aus Plexiglas, „sie sind geschmolzen“, berichtet Depaoli. Auch einige Regale seien beschädigt worden.

„Wir müssen zudem überprüfen, wie groß die Rauchschäden im Inneren des Gebäudes sind und ob eine Ozonbehandlung nötig ist.“

Brandursache wahrscheinlich ein technischer Defekt Die Kühltransporter sind allesamt mit Kühlaggregaten ausgestattet. Wenn die Laster in der Lagerhalle abgestellt werden, werden diese somit mit einem Kabel mit dem Stromnetz verbunden.

„Wahrscheinlich ist bei einem dieser Ladegeräte ein Defekt aufgetreten“, erklärt Depaoli. Darauf würden die Brandspuren hinweisen.

Luftanalysen geben Entwarnung

Durch den Brand hatte sich starker Rauch entwickelt. Für die Anwohner der angrenzenden St. Petersiedlung bestand jedoch keine Gefahr.

„In Zusammenarbeit mit der Umweltagentur haben wir am Dorfplatz in Terlan und beim Krankenhaus in Bozen am Morgen sofort Luftanalysen durchgeführt“.

Die Analysen hätten allesamt negative Werte ergeben, „das heißt, wird waren weit unter den zulässigen Grenzwerten“, so Walter Depaoli. Es habe keine Gesundheitsgefährdung bestanden.

Sabato, 3 Aprile intorno alle 01.00, un incendio di notevoli dimensioni ha coinvolto un magazzino alimentare all'ingrosso a Terlan. Grazie al tempestivo e mirato intervento delle squadre di soccorso, è stato possibile domare l'incendio in breve tempo. Non ci sono stati feriti, ma solo danni a cose.

Il Corpo Permanente di Bolzano, è stato chiamato questa notte in supporto ai Vigili del Fuoco volontari di Terlan, in seguito ad un incendio di notevoli dimensioni, sviluppatosi nell'abitato di Terlan in via Andriano Nr. 20, all'interno di un magazzino alimentare all'ingrosso. L'incendio è scoppiato intorno alle 01.00 ed ha subito coinvolto i Camioncini frigo e i bancali con le derrate alimentari stoccate all'interno del magazzino.

Grazie ad un Um 06.18 Uhr brennen in der Bozner Schlachthofstrasse mehrere Müllcontainer

Terlan e al Corpo Permanente sono stati allertati anche i Corpi volontari della val D'Adige.

Le opere di spegnimento sono ancora in corso, poiché è stato necessario portare all'esterno i mezzi coinvolti nell'incendio e i vari bancali distrutti nel rogo.

Nonostante il grande fumo sprigionato dalle fiamme, non vi è stato nessun pericolo per gli abitanti.



(LPA) 9 Tote, sieben schwer und 21 leicht Verletzte: Dies ist die Bilanz des Zugunglücks im Vinschgau, wo heute (12. April) um kurz nach 9.00 Uhr zwischen Kastelbell und Latsch ein Zug von abgehenden Erd- und Schlammmassen verschüttet worden ist. Landeshauptmann Luis Durnwalder hat heute Mittag einen ersten Überblick über das Unglück gegeben.

Gerade einmal fünf Minuten nach der ersten Meldung über das Zugunglück im Vinschgau waren die ersten Einsatzkräfte vor Ort. „Nach unseren Berechnungen muss das Unglück um kurz nach neun Uhr passiert sein, um 9.03 Uhr ist die erste Unglücksmeldung eingegangen, um 9.08 Uhr waren die ersten Einsatzkräfte an der Unglücksstelle“, so Durnwalder. Die Unglücksstelle ist schwer zugänglich, es musste deshalb zunächst ein Zugang zur Unglücksstelle geschaffen werden. „Der Unglückszug, dessen erster Waggon über die Böschung hinaus geraten war, wurde sofort stabilisiert, die Hänge über der Unfallstelle wurden gesichert und die Verletzten erstversorgt“, so der Landeshauptmann.

Feuerwehren, Rettungsorganisationen, Berg- und Wasserrettung, Notfallseelsorger sowie Ordnungskräfte waren (und sind) an der Unfallstelle im Einsatz. Zugute gekommen ist ihnen dabei, dass vor vier Jahren ein ähnliches Unglück im Rahmen einer Übung simuliert worden war. „So hat der Einsatz reibungslos geklappt“, unterstrich Durnwalder, der heute kurz nach dem Unglück mit den Landesräten Thomas Widmann und Richard Theiner an der Unglücksstelle eingetroffen war. „Wir können allen Einsatzkräften nur unseren Dank aussprechen“, so der Landeshauptmann. „Sie haben heute wieder einmal bewiesen, dass sie für alle Eventualitäten gerüstet sind.“

12.04.2010

Schweres Zugunglück im Vinschgau - Eine erste Bilanz

Incidente ferroviario in Val Venosta: un primo bilancio



Sono 9 le vittime ufficiali del disastro ferroviario verificatosi questa mattina (12 aprile) tra Laces e Castelbello, lungo la linea della Val Venosta. Lo hanno annunciato, nel corso di una conferenza stampa, il presidente della Provincia Luis Durnwalder e i responsabili dei soccorsi. L'intervento per il recupero di morti e feriti è terminato alle 12.20.

La frana, staccatasi dalla montagna sovrastante la linea ferroviaria, ha travolto alle 9.01 il treno partito da Malles alle 8.20 e diretto a Merano. Alle 9.03 è stato dato l'allarme, e cinque minuti più tardi i primi soccorritori avevano già raggiunto il luogo dell'incidente, che si trova fra le stazioni di Laces e Castelbello. L'intervento si è subito presentato molto difficile, visto che il primo dei tre vagoni si trovava in bilico tra i binari e il fiume Adige, in una zona molto angusta, e che il secondo era invaso dal fango e dai detriti. A bordo del treno, al momento dell'incidente, c'erano 39 persone, e il bilancio è drammatico.

“Sono 9 le vittime accertate – ha annunciato il presidente Durnwalder – mentre i feriti sono 28, 7 dei quali versano in gravi condizioni. Un incidente del genere non era assolutamente prevedibile, prova ne sia che due minuti prima del treno travolto dalla frana, un altro convoglio era passato in direzione opposta senza ravvisare alcun tipo di problema”. Confermata la prima ipotesi sulla ricostruzione dell'incidente, con la frana staccatasi dal pendio sovrastante i binari provocata dalla rottura di una tubazione dell'acqua utilizzata per l'irrigazione dei campi. “Abbiamo immediatamente sospeso la riunione di giunta – ha spiegato Durnwalder – e ho raggiunto il luogo dell'incidente per portare la nostra partecipazione

„Unser Dank gilt auch den Arbeitgebern der Einsatzkräfte, ohne deren Verständnis eine solche Organisation des Zivilschutzes nicht möglich wäre“, so Landesrat Theiner, der ergänzte: „Es ist eine Katastrophe.“

Die Bergung von Verletzten und Toten gestaltete sich überaus schwierig, weil die Waggonen bis zu eineinhalb Meter von Erdrich, Geröll und Schlamm bedeckt waren. „Der hoffentlich letzte Verletzte ist um 12.20 Uhr geborgen worden“, so Durnwalder, der auch darauf hingewiesen hat, dass der Landeszivilschutz eine Grüne Nummer für Angehörige von Verletzten und Toten eingerichtet hat.

In der Zwischenzeit hat uns der staatliche Zivilschutz seine Unterstützung angeboten, die Unfallstelle ist allerdings bereits gesichert, die Opfer des Unglücks sind geborgen“, erklärte der Landeshauptmann. Um 16.00 Uhr wird es eine weitere Pressekonferenz im Rathaus der Gemeinde Kastelbell-Tschars geben, bei der weitere Details über das Unglück bekannt gegeben werden. Zudem wird sich die Landesregierung gegen 18.00 Uhr zu einer Sondersitzung zusammenfinden, um über das Unglück zu beraten. „Wie sich die Lage derzeit darstellt, konnte mit so einem Unglück nicht gerechnet werden, auch weil der Hang oberhalb der Unglücksstelle mit Netzen gegen Steinschlag gesichert war“, so Durnwalder. Es hat den Anschein, als ob einsickerndes Wasser den gesamten Hang in Bewegung gesetzt habe. „Alle zwei Jahre nehmen wir alle Böschungen und Abhänge ober- und unterhalb der Gleise unter die Lupe, es hat sich hier allerdings keine Gefahr abgezeichnet“, so Landesrat Widmann. „Ein solches Unglück, bei dem eine Mure einen fahrenden Zug trifft, war bis heute nicht einmal vorstellbar“, so Widmann, der auch anführte, dass bereits ein Ersatzbusdienst eingerichtet worden sei.

ad un lutto che colpisce tutto l’Alto Adige. A nome di tutta la giunta provinciale vorrei esprimere il cordoglio e la vicinanza ai parenti delle vittime e ai feriti, e vorrei anche ringraziare i soccorritori. La macchina della Protezione civile altoatesina ha dato una grande dimostrazione di efficienza, intervenendo immediatamente sul posto e organizzando al meglio tutti i soccorsi grazie alla presenza di Vigili del fuoco, Croce Bianca e Croce Rossa, 118, Soccorso alpino, Polizia, Carabinieri e Guardia di Finanza”.

A proposito dei soccorsi, almeno 150 le persone coinvolte, tra le quali 18 ambulanze con a bordo cinque medici e una sessantina di infermieri e volontari. Due i punti di primo intervento allestiti nei pressi del luogo dell’incidente, dove è stata approntata anche un’area per l’atterraggio degli elicotteri. L’ultimo ferito è stato trasportato fuori dal treno alle 12.20. Per chi volesse raccogliere informazioni sulle persone rimaste ferite nell’incidente, la Protezione civile provinciale ha istituito il numero verde

Il comandante dei vigili del fuoco di Castelbello, Lorenz Tappeiner, ha ricordato che nel 2006 era stata effettuata un’esercitazione di Protezione civile nella zona della tragedia, mentre l’assessore alla mobilità Thomas Widmann ha sottolineato che l’anno scorso era stata monitorata proprio la scarpata da cui questa mattina si è staccata la frana. Un’ulteriore conferenza stampa, per illustrare gli ultimi dettagli, è stata convocata per le 16, presso il Municipio di Castelbello.



(LPA) Experten des Landeszivilschutzes und der Landesabteilung Wasserschutzbauten, Landesgeologen, Berufsfeuerwehrleute und Vertreter der Südtiroler Transportstrukturen AG (STA) sind derzeit (13. April) am Ort des gestrigen Zugunglücks im Vinschgau im Einsatz, um die am Nachmittag anlaufende Bergung des Zugwracks und die Aufräumarbeiten vorzubereiten.

Koordiniert vom Zivilschutz des Landes wurde intensiv an zwei Fronten gearbeitet. So laufen am Nachmittag

13.04.2010

Zugunglück im Vinschgau: Bergungs- und Aufräumarbeiten laufen an

Incidente ferroviario in Val Venosta, inizia il lavoro di sgombero dei binari

Inizieranno nel pomeriggio di oggi (13 aprile) i lavori di sgombero dei binari della ferrovia della Val Venosta, teatro della tragedia nella quale hanno perso la vita 9 persone. Lo rende noto la Protezione civile altoatesina, che nel frattempo ha disattivato la linea telefonica d’emergenza.

Il giorno successivo al tragico incidente ferroviario della Val Venosta, dove hanno perso la vita 9 persone, è inizi-

die Arbeiten zur Bergung der beiden Waggons des Unglückszugs zwischen Kastelbell und Latsch an. "Die Unfallstelle ist nun so weit gesichert, dass mit der Bergung des Zugwracks begonnen werden kann", so Landeshauptmann Luis Durnwalder. Wie auch Mobilitätslandesrat Thomas Widmann bestätigt, seien die erforderlichen technischen Hilfsmittel größtenteils bereits vor Ort. "Die beiden Zugwaggons werden mit Hilfe großer Kräne von den Gleisen gehoben", so der Landesrat.

Bevor dies geschieht, müssen die Waggons allerdings vom inzwischen getrockneten Schlamm befreit werden, von dem sie gestern bis zu eineinhalb Meter hoch verschüttet worden sind. Diese Arbeiten werden von der STA in Absprache mit Widmanns Mobilitätsressort koordiniert und von den Experten der Landesabteilungen Zivilschutz und Wasserschutzbauten sowie von Landesgeologen und Berufsfeuerwehr überwacht. Zudem müssen vor der Bergung rund 990 Liter Treibstoff aus dem Zugtank gepumpt und gesammelt werden. "Damit die Bergung überhaupt möglich ist, müssen einige teils umgestürzte oder geknickte Bäume gefällt werden", so der Landeshauptmann, der gemeinsam mit Widmann versichert: "Alle Einsatzkräfte bemühen sich, damit die Vinschger Bahn so bald wie möglich wieder in Betrieb gehen kann."

Die zweite Front, an der gearbeitet wird, ist die Nachbereitung des gestrigen Einsatzes am Unglücksort. "Notfallpsychologen und -seelsorger stehen nun auch allen freiwilligen und hauptamtlichen Einsatzkräften zur Verfügung", erklärt der Leiter des Landeszivilschutzes, Hanspeter Staffler, der betont: "Ein Unglück eines solchen Ausmaßes bedarf nach der akuten Phase des Rettungseinsatzes einer intensiven Nachbearbeitung sei es technischer, sei es psychologischer Art."

ato in mattinata con una riunione di tutti i servizi coinvolti presso la sede del Corpo permanente dei Vigili del fuoco di Bolzano. Attorno a un tavolo dei responsabili di Protezione civile, Vigili del fuoco, psicologi dell'emergenza e vertici della STA, la partecipata della Provincia che gestisce la linea ferroviaria della Val Venosta. In contatto con la centrale operativa della Protezione civile anche il presidente della giunta provinciale Luis Durnwalder, che è costantemente informato dell'evolversi della situazione. Il primo passo consiste nei lavori di sgombero dei binari, che potranno prendere il via già nel pomeriggio di oggi. La maggior parte dei mezzi tecnici necessari alle operazioni hanno già raggiunto il luogo dell'incidente, tra le stazioni di Castelbello e Laces, e grazie all'ausilio di una gru i due vagoni del treno colpito dalla frana, che prima saranno liberati dal fango che si trova ancora all'interno, dovrebbero essere spostati dai binari. L'intervento sarà coordinato dal direttore tecnico della STA in stretto contatto con l'Assessorato alla mobilità gestito da Thomas Widmann.

Su incarico del presidente della Giunta provinciale Luis Durnwalder, inoltre, sono stati nuovamente inviati sul posto i tecnici di Protezione civile e Vigili del fuoco, nonché quelli della Ripartizione provinciale opere idrauliche e dell'Ufficio geologia e prove materiali. Tra le prime misure da adottare ci sarà il pompaggio e la raccolta dei 990 litri di carburante ancora presenti all'interno del serbatoio del treno, nonché l'abbattimento di alcuni alberi. "Tutti coloro che sono impegnati in questo difficile intervento - sottolinea il presidente Durnwalder - stanno lavorando affinché la linea ferroviaria della Val Venosta possa essere riaperta nel più breve tempo possibile".

"Nel frattempo - annuncia il direttore della Protezione civile provinciale, Hanspeter Staffler - è stato disattivato il numero telefonico di emergenza, visto che, a partire da ieri notte, non sono arrivate altre chiamate". Restano al lavoro, invece, presso tutti i comprensori sanitari altoatesini, gli psicologi dell'emergenza e coloro che si occupano di fornire assistenza spirituale: nelle prossime ore saranno a disposizione non solo dei familiari delle persone coinvolte nell'incidente, ma anche dei volontari impegnati nei soccorsi.



14.04.2010

Zugunglück im Vinschgau: Bergung, Betreuung, sichergestellte Habe

Incidente ferroviario in Val Venosta, proseguono i lavori di ripristino

(LPA) Die Arbeiten zur Bergung des Unglückszugs zwischen Kastelbell und Latsch schreiten voran. Das Zugwrack wird auf ein Abstellgleis geschleppt, danach der Hang oberhalb der Unfallstelle gesichert. In der Zwischenzeit stehen die Termine für die psychologische Nachbetreuung der Einsatzkräfte und die am Unfallort sichergestellte persönliche Habe der Passagiere wurde den Carabinieri übergeben.

Wie aus der Zentrale des Landeszivilschutzes verlautet, hatte man schon gestern den Treibstoff - rund 1000 Liter Diesel - aus den Tanks des Unglückszugs abgepumpt und das Zugwrack danach mit Hilfe eines Spezialkrans auf die Gleise gehoben. Nun wird daran gearbeitet, den Zug so bald wie möglich auf ein Abstellgleis nach Schnals schleppen zu können, damit mit den Arbeiten an der Bahntrasse selbst und am Hang oberhalb der Unfallstelle begonnen werden kann. Der Hang muss nachhaltig gesichert werden, die Arbeiten dafür werden voraussichtlich drei bis vier Tage in Anspruch nehmen.

Bei der gestrigen Bergung unbeschädigt geblieben sind die entlang der Bahntrasse verlaufenden Glasfaserkabel, über die der gesamte Verkehr auf der Vinschger Strecke gesteuert wird. Aus diesem Grund konnten die Züge heute ungehindert auf den Teilstrecken Meran-Naturbs bzw. Latsch-Mals rollen.

Festgelegt wurden in der Zwischenzeit auch die Termine für die psychologische Nachbetreuung der Einsatzkräfte. Wie Erwin Steiner, Leiter des Dienstes für Notfallpsychologie, betont, könnten sich all jene, die sich über das Angebot des psychologischen Dienstes informieren oder es in Anspruch nehmen möchten, beim jeweiligen Gesundheitsbezirk melden, und zwar auch außerhalb der festgelegten Termine.

"I lavori di sgombero e messa in sicurezza del tratto della ferrovia della Val Venosta, teatro dell'incidente di lunedì, proseguono a pieno regime". Lo rende noto il coordinatore degli interventi Helmuth Moroder. Una volta spostato il convoglio dai binari, i lavori lungo la linea dovrebbero durare 3-4 giorni.

Altra giornata impegnativa tra Laces e Castelbello, a 48 ore dall'incidente che ha causato 9 vittime e 28 feriti, per la macchina della Protezione civile altoatesina. Nelle ultime ore i tecnici si sono concentrati principalmente sulle operazioni di sgombero e messa in sicurezza. Grazie all'intervento di una gru ferroviaria, i due vagoni del treno Malles-Merano sono stati riportati sui binari, ma non prima di aver pompato e raccolto i quasi mille litri di carburante contenuti nel serbatoio, in modo tale da mettere il fiume Adige al riparo da qualsiasi rischio di inquinamento ambientale.

Dal punto di vista infrastrutturale si è accertato che i soccorsi e gli interventi successivi non hanno danneggiato la rete dei cavi in fibra ottica, rendendo così possibile il ripristino del traffico ferroviario sia a nord che a sud del luogo dell'incidente. Non appena sarà possibile, inoltre, il convoglio verrà trainato sino alla vecchia stazione di Senales, dove sarà posizionato su un binario di raccordo. Solo a questo punto potranno prendere il via i lavori per la messa in sicurezza della parete da cui si è staccata la frana, e per il ripristino dei binari, che dovrebbero durare 3-4 giorni.

Nel frattempo, il coordinatore del Servizio di psicologia dell'emergenza Erwin Steiner, rende noto che, alla luce delle richieste di consulenza da parte dei volontari intervenuti durante i soccorsi, sono stati fissate quattro date durante le quali esperti del settore saranno a

Der Zivilschutz des Landes macht schließlich darauf aufmerksam, dass die bei den Bergungsarbeiten gefundenen persönlichen Gegenstände der Passagiere des Unglückszugs den Carabinieri übergeben worden seien.

disposizione. Per informazioni è necessario contattare i singoli comprensori sanitari. Per quanto riguarda, infine, il recupero degli oggetti personali di chi è rimasto coinvolto nell'incidente ferroviario, le operazioni fanno capo alla stazione dei Carabinieri di Silandro.



27.04.2010

LKW-Unfall auf MEBO

Incidente di camion sulla MEBO

LKW durchbricht die Leitblenden auf der Nordspur kurz vor der Ausfahrt Terlan.

Ca. um 11 Uhr ist diese Berufsfeuerwehr zu einem LKW-Unfall auf die Schnellstraße MEBO, Nordpur in die Nähe vor der Ausfahrt Terlan KM 221+750 alarmiert worden. Ein LKW ist aus noch nicht geklärten Umständen von der Fahrbahn abgekommen und in den Straßengraben gefahren. Der Fahrer konnte mit leichten Verletzungen die Kabine verlassen. Der LKW drohte umzustürzen.

Der LKW wurde mit Hilfe von 2 Kränen der Berufsfeuerwehr gesichert, der Treibstofftank wurde umgefüllt, anschließend wurde der LKW auf die Fahrbahn gehoben. Die Straßenpolizei regelte den Verkehr, dabei musste während der Bergung die Nordspur für ca. 2 Stunden gesperrt werden.

Im Einsatz waren das Weisse Kreuz, die Strassenpolizei und der Landstraßendienst.

Camion esce di strada sulla corsia nord della MEBO poco dopo l'uscita di Appiano

Oggi verso le 11 le squadre del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano sono intervenute al km 221 + 750 della MEBO sulla corsia nord. Un camion, dopo aver divelto il guard-rail, è finito nel fossato che costeggia la carreggiata rimanendo in precario equilibrio. L'autista del mezzo è riuscito ed uscire da solo dalla cabina ed ha riportato leggere ferite.

Con l'aiuto di due autogru, i vigili del fuoco hanno provveduto dapprima a stabilizzare il mezzo e successivamente lo hanno sollevato e rimesso sulla corsia. La Polizia Stradale ha provveduto a regolamentare il traffico chiudendo la corsia nord durante il recupero.

Sul posto sono intervenuti i sanitari della Croce Bianca, la Polizia Stradale ed il Servizio Strade Provinciale.



01.05.2010

Maibaumbergung in Terlan

Recupero "Maibaum" a Terlano

Am Samstag, 01. Mai 2010 gegen 13.00 Uhr ist diese Berufsfeuerwehr Bozen zu einem nicht alltäglichen Einsatz gerufen worden: ein ca. 30m hoher Maibaum drohte umzustürzen.

Am frühen Nachmittag des 01.05.2010 drohte der ca.30m hohe Maibaum, neben welchem gerade ein Fest gefeiert wurde, umzustürzen.

Für kurze Zeit musste das Fest aus Sicherheitsgründen unterbrochen werden und der Maibaum wurde mittels Kranfahrzeug auf den Boden niedergelegt.

Nach ca. einer Stunde war der Einsatz, bei welchem die FF Terlan, die Berufsfeuerwehr Bozen und die CC Terlan beteiligt waren, beendet.

Das Maibaumfest konnte ohne Risiko, allerdings ohne Maibaum, weitergefeiert werden.

Sabato 1 Maggio 2010 intorno alle ore 13.00 il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato allertato per un intervento particolare: Un "Maibaum" di circa 30m rischiava di cadere.

Nel primo pomeriggio dello 01.05.2010, un "Maibaum" alto circa 30m, attorno al quale veniva festeggiata una ricorrenza primaverile, rischiava di cadere.

Per motivi di sicurezza la festa è stata interrotta per breve tempo per permettere il recupero del "Maibaum" mediante un'autogrù con la quale poi lo si è adagiato al terreno.

L'intervento si è risolto in un'ora circa e ha impegnato i Vigili del Fuoco Volontari di Terlan, i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano e i Carabinieri di Terlan.

La festa per la ricorrenza primaverile è potuta così proseguire senza più alcun rischio, ma anche senza il "Maibaum" stesso.



LKW kollidiert mit PKW und verkeilt sich quer zur Fahrspur in den Leitplanken.

Am 13.05.2010, um 07.45 Uhr ist diese Berufsfeuerwehr zu einem LKW-Unfall auf die Schnellstraße MEBO, Südpur bei Sinich alarmiert worden. Ein LKW ist aus noch nicht geklärten Umständen mit einem PKW kollidiert, anschließend blieb der LKW quer zur Fahrspur auf den Mittelleitplanken stehen. Die Fahrer wurden mit leichten bzw. mittelschweren Verletzungen ins Krankenhaus Meran eingeliefert.

Der LKW wurde mit Hilfe eines Kranes der Berufsfeuerwehr gesichert, der Treibstofftank wurde umgefüllt, anschließend wurde der LKW auf die Fahrbahn gehoben und von einem privaten Unternehmen antransportiert.

Aufgrund des Unfalls war die Südspur für ca. 2,5 Stunden gesperrt.

Im Einsatz waren neben der Berufsfeuerwehr Bozen die FF Burgstall, das Weisse Kreuz, die Strassenpolizei, die Carabinieri und der Landstraßendienst.

13.05.2010

LKW - Unfall auf MEBO bei Sinich

Incidente di camion sulla MEBO nei pressi di Sinigo

Il mezzo pesante dopo una collisione con un'autovettura si intraversa e finisce contro il guard-rail.

Il 13 maggio 2010, verso le 07.45 i vigili del fuoco del Corpo Permanente di Bolzano sono intervenuti per un incidente stradale sulla corsia sud della Superastrada MEBO nei pressi di Sinigo. Un camion, per cause in via di accertamento, si è scontrato con una macchina, si è successivamente intraversato finendo la sua corsa sopra il guard-rail che divide le due corsie. Gli autisti di entrambi i mezzi hanno riportato ferite di media entità e sono stati trasportati all'ospedale di Merano.

Il mezzo pesante è stato dapprima assicurato con la gru del Corpo Permanente di Bolzano e successivamente, dopo aver svuotato il serbatoio di gasolio, è stato rimesso in carreggiata. Una ditta privata ha provveduto a rimorchiare il camion presso un'officina.

A causa dell'incidente, la corsia sud è rimasta chiusa per circa 2 ore e mezza.

Sul luogo dell'incidente erano presenti oltre al Corpo Permanente di Bolzano, anche i Vigili Volontari di Postal, la Croce Bianca, la Polizia Stradale, i Carabinieri ed il Servizio Strade Provinciale.



Niederdruckleitung aufgrund Grabungsarbeiten in der Buozzistraße beschädigt - Gebäude evakuiert

Die Berufsfeuerwehr Bozen wurde heute 20. Mai gegen 12:10 zu einem Gasaustritt in die Buozzistraße gerufen. Aufgrund Grabungsarbeiten mittels Erdbewegungsmaschine zur Verlegung von Glasfaserkabeln wurde eine 250mm Niederdruckleitung an zwei Stellen beschädigt. Daraufhin kam es zu einem unkontrollierten Gasaustritt.

Die durchgeführten Messungen vor Ort ergaben eine erhöhte Gaskonzentration. Daraufhin wurde ein Teil der Buozzistraße abgesperrt, die Gefahrenzone abgeriegelt und ein angrenzendes Gebäude mit 30 Personen evakuiert.

Um die Lage zu stabilisieren, wurde durch Männer der Berufsfeuerwehr Bozen unter schwerem Atemschutz und Wasserdampf die Rohrleitung um die Leckage freigelegt und mittels Holzkeile und Dichtkissen abgedichtet.

Die Techniker der SEAB werden in Zusammenarbeit mit einer Mannschaft der Berufsfeuerwehr in den nächsten Stunden die Gasleitung mittels pneumatischen Dichtballonen isolieren und den defekten Teil der Leitung austauschen. Die Reparaturarbeiten werden bis in die Abendstunden andauern.

In Einsatz standen auch die Stadtpolizei und das Weiße Kreuz.

20.05.2010

Gasaustritt in der Bozner Industriezone

Perdita di gas in zona Industriale a Bolzano

Tubazione a bassa pressione danneggiata durante lavori di scavo in via Buozzi - Evacuato uno stabile

Alle 12:10 del 20 maggio 2010 è stato allertato il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano per una rottura di una tubazione di gas metano da 250mm in via Buozzi. Durante lavori di scavo per la posatura di cavi in fibra ottica da parte di una ditta Trentina, veniva in due punti forata la tubazione in bassa pressione presente a fianco della strada.

Vista la concentrazione già presente in zona e presso lo stabile limitrofo, veniva chiusa al traffico parte di via Buozzi ed evacuato lo stabile con 30 dipendenti.

In stretta collaborazione con i tecnici della SEAB si provvedeva in una prima fase a liberare dal terriccio di scavo la tubazione danneggiata e si procedeva poi alla chiusura delle falle con idonei cunei.

La stessa SEAB durante tutto il pomeriggio e fino a sera, lavorerà in collaborazione con una squadra del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano al fine di isolare la parte di tubazione danneggiata con appositi cuscini gonfiabili per poi riparare in modo definitivo il tratto di tubazione rotto.

Sul posto sono intervenuti anche la Polizia Municipale e la Croce Bianca di Bolzano.



30.06.2010

Containerbergung am Müllverbrennungs- ofen in Bozen

Recupero di container all'inceneritore di Bolzano

Müllcontainer stürzt beim Entleeren in das Depot des Müllverbrennungssofens - Mit Kran wieder geborgen

Am Mittwoch, den 30. Juni 2010 am Nachmittag wurde die Kranmannschaft dieser Berufsfeuerwehr zum Bozner Müllverbrennungssofen gerufen. Beim Entleeren eines Müllcontainers löste sich dieser vom Trägerfahrzeug und stürzte in das Depot des Verbrennungssofens. Mittels Kranfahrzeug und Hebemittel wurde der entleerte Container wieder aus dem Depot gezogen. Der Einsatz dauerte über eine Stunde. Verletzt wurde niemand und der Sachschaden hält sich ebenso in Grenzen.

Container carico di spazzatura cade nel deposito dell'inceneritore durante le operazioni di scarico. Recuperato mediante l'utilizzo di autogru.

Nel pomeriggio di Mercoledì 30 giugno 2010, la squadra Autogru del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stata allertata per un intervento presso l'inceneritore di Bolzano. Durante le operazioni di svuotamento di un container carico di spazzatura questo si sganciava dall'automezzo che lo trasportava e cadeva nella fossa del deposito dell'inceneritore. Mediante l'utilizzo di un'autogru e di materiale di sollevamento si provvedeva a recuperare il container vuoto. L'intervento durava poco più di un'ora. Non si segnalano feriti e i danni materiali risultano contenuti.



08.07.2010

PKW Unfall auf der Rittnerstraße

Incidente di autovettura sulla strada del Renon

PKW gerät bergwärtsfahrend über die Leitplanken und stürzt 200 Meter ab - Fahrer nur leicht verletzt

Heute Donnerstag, den 08.07.2010 gegen 09.00 Uhr ist diese Berufsfeuerwehr zu einem Verkehrsunfall auf die Rittnerstrasse auf der Höhe von km 3 alarmiert worden. Ein PKW war bergwärtsfahrend über die Leitplanken geraten und über die Böschung insgesamt ca. 200 m im steilen Gelände abgestürzt. Der Fahrer wurde glücklicherweise nur leicht verletzt und wurde auf Grund des sehr unwegsamen Geländes vom Rettungshubschrauber "Pelikan 1" gerettet. Da für die Bergung des Unfallfahrzeuges ein Kranfahrzeug gebraucht wird, wurde die Strasse über Mittag für den Verkehr frei gegeben, damit die Staus sich auflösten. Jetzt ab 15.00 Uhr beginnt die Berufsfeuerwehr mit einem Kranfahrzeug das Fahrzeug aus der grossen Tiefe zu bergen. Verkehrsbehinderungen gab es am Vormittag und wird es auch jetzt am Nachmittag geben, da für die Positionierung des Kranes beiden Fahrspuren gesperrt werden müssen.

Beim Einsatz waren das Weisse Kreuz, der Notarzt, die Bergrettungsdienste des BRD und des CAI, die Freiwillige Feuerwehr Unterinn, den Strassendienst des Landes und die Carabinieri von Bozen.

Autovettura esce di strada, scavalca il guard-rail e precipita per 200 metri - Per il conducente solo ferite lievi

Oggi, giovedì 08.07.2010, intorno alle ore 09.00 il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato chiamato in intervento per un incidente stradale avvenuto sulla strada del Renon, all'altezza del km 3. Un'autovettura che saliva verso il Renon era uscita di strada, aveva oltrepassato il guard-rail ed era precipitata per circa 200 m attraverso la boscaglia di un ripido pendio. Il conducente riportava fortunatamente solo ferite lievi e dato che il terreno risultava estremamente scosceso veniva soccorso dall'elicottero "Pelikan 1". Dato che per recuperare l'autovettura coinvolta nell'incidente si rendeva necessario l'utilizzo di un'autogru, intorno alle ore 12.00 si provvedeva a riaprire al traffico la strada, in modo tale che le code formatesi potessero smaltirsi. Intorno alle ore 15.00 il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano ha iniziato il recupero dell'autovettura dal profondo precipizio mediante un'autogru. I disagi al traffico verificatisi durante la mattina si protrarranno anche al pomeriggio dato che per il posizionamento della gru devono essere chiuse al traffico entrambe le corsie.

In intervento erano presenti Croce Bianca, medico d'urgenza, soccorso alpino del BRD e del CAI, Vigili del Fuoco Volontari di Auna di Sotto, Servizio Strade Provinciale e Carabinieri di Bolzano.



Person wird von Passanten im Eisack treibend gesichtet - Mittels Hubschrauber holt Wasserrettung Person ans Ufer

Donnerstag, den 08.07.2010 um ca.13.00 Uhr wurde die Wasserrettung dieser Berufsfeuerwehr von der Landesnotrufzentrale alarmiert, da Passanten im Eisack in Bozen auf der Höhe der Trieststasse eine Person im Wasser treibend gemeldet hatten. Sofort wurden die sich talwärts befindlichen Brücken des Eisacks mit Feuerwehrfahrzeugen angefahren und zwei Wasserretter stiegen mit dem Rettungshubschrauber "Pelikan 1" von der Feuerwache in der Drususallee auf und konnten so bald von den Bodenmannschaften zum richtigen Ort gelotst werden. Mittels Seilwinde wurden die zwei Wasserretter vom Hubschrauber über die Person zu Wasser gelassen. Rasch wurde die ältere männliche Person aus dem Wasser gerettet und ans Ufer gebracht. Der in der Zwischenzeit eingetroffene Notarzt konnte leider nur mehr den Tod feststellen.

08.07.2010

Person im Eisack in Bozen

Persona nell'Isarco a Bolzano

Passanti avvistano una persona trascinata dalla corrente nel fiume Isarco. Persona recuperata e portata a riva dal personale del soccorso fluviale tramite elicottero.

Giovedì 08.07.2010 intorno alle ore 13.00 il personale del soccorso fluviale del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato allertato dalla Centrale Provinciale Emergenza a seguito di una segnalazione fatta da alcuni passanti che hanno visto una persona trascinata dalla corrente del fiume Isarco a Bolzano, all'altezza di viale Trieste. Immediatamente i ponti a valle del luogo dell'avvistamento venivano presidiati dai mezzi dei Vigili del Fuoco e due operatori del soccorso fluviale venivano prelevati dalla caserma di viale Druso dall'elicottero "Pelikan 1" e guidati dalle squadre a terra venivano elitrasmportati direttamente sul luogo dell'intervento. Tramite verricello i due soccorritori venivano calati in acqua nelle immediate vicinanze della persona. Velocemente la persona veniva portata a riva. Il medico d'urgenza giunto subito sul posto non poteva che constatarne il decesso.



Grubenfahrzeug kippt seitlich auf die Fahrbahn und streift entgegenkommendes Fahrzeug

Am Vormittag, kurz nach 9:00 Uhr, wurde die Kranmannschaft der Berufsfeuerwehr Bozen zur Unterstützung der

09.07.2010

Verkehrsunfall mit Lkw-Beteiligung in Eppan

Incidente stradale con coinvolgimento di un mezzo pesante

Veicolo da cava si ribalta sulla sede stradale urtando un'autovettura sulla carreggiata opposta.

Alla mattina, verso le ore 9:00, la squadra gru del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stata

örtlichen Feuerwehr nach Eppan gerufen. Auf der Hauptstraße von Bozen nach Eppan war im Baustellenbereich ein mit Schotter beladenes Grubenfahrzeug umgestürzt. Am Unfall beteiligt war auch ein Pkw, welcher auf der Gegenfahrbahn in Richtung Bozen unterwegs war. Nach der Versorgung der beiden Fahrer durch den Rettungsdienst wurde mit den Aufräumarbeiten begonnen. Dazu wurde mit einem Radlader der Schotter von der Straßenbahn beseitigt und anschließend der umgekippte Lkw mittels Kran geborgen. Die Reinigung und Ausbesserung der leicht beschädigten Straßenbahn wurde vom Straßendienst durchgeführt. Durch den Unfall und der somit verbundenen Straßensperrung kam es zu längeren Staus. Im Einsatz standen auch die Feuerwehren von Eppan und Girlan, der Rettungsdienst die Gemeindepolizei von Eppan, die Straßenpolizei und der Landesstraßendienst.

chiamata a supporto dei Vigili del Fuoco del luogo. Sulla strada principale da Bolzano verso Appiano nei pressi di un cantiere stradale si era ribaltato un veicolo da cava. Coinvolto nell'incidente era anche un'autovettura che viaggiava sulla carreggiata opposta in direzione Bolzano. Dopo i primi soccorsi agli autisti da parte del soccorso sanitario si procedeva con i lavori di recupero. Con una macchina per movimento terra è stata rimossa la ghiaia dalla sede stradale, dopodiché si è proceduto a recuperare l'autocarro con la gru. La pulizia e i lavori di riparazione della sede stradale leggermente danneggiata sono stati effettuati dal servizio Strade. A causa dell'incidente stradale e la conseguente chiusura totale della strada si sono formate code in tutte e due le direzioni. In intervento erano anche i Vigili del Fuoco di Appiano e Cornaiano, il soccorso sanitario, la polizia municipale di Appiano, la polizia stradale e il servizio strade.



17.07.2010

Schwerer Verkehrsunfall auf der Brennerautobahn

Grave incidente stradale sull'Autostrada del Brennero

Verkehrsunfall auf der Nordspur der Brennerautobahn zwischen Bozen Nord und Klausen - 1 Toter

Samstag, den 17.07.2010 gegen 11.00 Uhr ist diese Berufsfeuerwehr von der Landesnotrufzentrale zu einem schweren Verkehrsunfall auf die Nordspur, KM 56 der Brennerautobahn alarmiert worden. Ein Camper, der auf Grund einer Reifenpanne auf der Notspur angehalten hatte und deren Fahrer begonnen hatte, den Ersatzreifen zu montieren, wurde von einem nordwärts fahrenden, italienischen LKW gerammt. Durch den heftigen Aufprall erlitt der Fahrer des Campers, ein älterer österreichischer Staatsbürger, tödliche Verletzungen. Das Fahrzeug wurde vollständig zerstört. Der Notarzt konnte nur mehr den Tod feststellen und für die angerückten Feuerwehren gab es leider nur mehr die Aufgabe, das

Incidente stradale sulla corsia nord dell' Autobrennero tra Bolzano Nord e Chiusa - 1 persona deceduta

Sabato 17.07.2010 verso le ore 11:00 questo Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco veniva allertato dalla Centrale provinciale Emergenza per un grave incidente stradale sulla autostrada del Brennero, corsia nord, all'altezza del Km 56. Un camper in sosta sulla corsia di emergenza a causa di una foratura veniva travolto, mentre il conducente era intento a sostituire lo pneumatico, da un camion di nazionalità italiana in transito anch'esso verso nord. A seguito della violenta collisione il conducente del camper, un anziano di nazionalità austriaca, riportava ferite mortali ed il medico di urgenza non poteva che accertarne il decesso. Ai vigili del Fuoco intervenuti non rimaneva purtroppo altro compito che recuperare il

völlig zerstörte Wohnmobil zu bergen und die Autobahn-nordspur zumindest einspurig frei zu machen.

Auf Grund der Urlaubssaison und auch auf Grund eines Zwischenfalles auf der Südspur (ein LKW hatte Fleischabfälle verloren und hier mußte die Feuerwehr die Fahrbahn und den LKW säubern), kam es zu ausgedehnte Staus in beiden Richtungen, sodass sich die Autobahn entschloß, nach Absprache mit dem Regierungskommissariat und dem Landeszivilschutz, den Betreuungszug des Weissen Kreuzes zu alarmieren. Dieser positionierte Fahrzeuge auf verschiedene Stellen der Autobahn, die Getränke an die Reisenden ausgaben, da diese bereits längere Zeit im Stau unter der grossen Hitze zu leiden hatten. Im Einsatz waren neben dieser Berufsfeuerwehr ausserdem auch folgende Organisationen: Landesrettungshubschrauber, das Weisse und Rote Kreuz, die Freiwillige Feuerwehren von Klausen und Waidbruck, die Strassenpolizei und die Strassenmeisterei der Autobahn.

camper totalmente distrutto per consentire la riapertura di almeno una corsia.

A causa del traffico intenso vista la stagione e di un altro problema in corsia Sud (un camion disperdeva dei rifiuti organici con intervento dei vigili del fuoco per ripulire la corsia) si giungeva a notevoli code in entrambe le direzioni dell'A22; tali code convincevano l'A22, in accordo con il Commissario del Governo e la Protezione civile, ad allertare la colonna mobile della Croce Bianca. Questa posizionava vari automezzi in più posti lungo l'autostrada per distribuire bevande agli occupanti dei veicoli in coda sotto il sole cocente. In intervento oltre a questo corpo Permanente vi erano anche le seguenti organizzazioni: Elisoccorso, la Croce Bianca e Rossa, I VVF Volontari di Chiusa e Ponte Gardena, la Polizia Stradale ed il personale dell'A22.



14.08.2010

Schwere Verkehrsunfälle auf der Brennerautobahn und Brennerstaatsstraße bei Blumau

Gravi incidenti stradali sull'autostrada del Brennero e sulla statale del Brennero presso Prato Isarco

Zwei Verkehrsunfälle auf der Südspur der Brennerautobahn zwischen Bozen Nord und Bozen Süd bzw. in Blumau auf der Staatsstraße fordern insgesamt 7 Schwerverletzte

Am Samstag, den 14.08.2010 gegen 1.00 Uhr ist diese Berufsfeuerwehr zunächst von der Landesnotrufzentrale zu einem schweren Verkehrsunfall nach Blumau alarmiert worden. Ein PKW des Typs Fiat Punto geriet dort kurz vor der Einfahrt in die Ortschaft, aus bisher ungeklärten Gründen ins Schleudern und prallte in die Zufahrtstore der sich dort befindlichen Pumpstation der Gemeinde. Die beiden Insassen verletzen sich dabei mittelschwer bis schwer und wurden mit hydraulischen Rettungsgeräten in Zusammenarbeit mit der Freiwilligen Feuerwehr Kardaun befreit. Die Staatsstraße blieb bis zum Ende der Arbeiten in beiden Richtungen für ca. 1 Stunde gesperrt. Gegen ca. 4:30 wurden wir schließlich auf die Südspur der Autobahn A22 zwischen Bozen Nord und Bozen Süd, kurz vor der Einfahrt in den Virgeltunnel, gerufen, nachdem ein Kleinbus mit polnischen Kennzeichen auf einen Sattelschlepper aus der Slowakei, wiederum aus noch nicht geklärten Umständen, aufgefahren war. Die 5 Insassen wurden dabei schwerstens eingeklemmt und konnten nur mit hydraulischen

Due incidenti stradali sulla corsia sud dell'autostrada del Brennero tra Bolzano nord e Bolzano sud e a Prato Isarco sulla statale del Brennero hanno causato 7 feriti gravi.

Sabato 14. Agosto 2010 verso le ore 01.00 questo Corpo permanente dei vigili del fuoco di Bolzano è stato allertato dalla centrale provinciale di emergenza per un grave incidente stradale a Prato Isarco. Un'automobile Fiat Punto poco prima dell'ingresso della località, per motivi ancora sconosciuti, ha cominciato a perdere il controllo andando ad urtare il cancello di ingresso della stazione di servizio del Comune. Entrambi i passeggeri sono rimasti feriti riportando danni da mediamente gravi a gravi e tramite la collaborazione dei vigili del fuoco volontari di Cardano sono stati liberati utilizzando le attrezzature del gruppo da soccorso idraulico. La strada statale è rimasta chiusa in entrambe le direzioni per circa un ora fino al termine delle operazioni di soccorso.

Verso le ore 4:30 siamo stati nuovamente allertati per un incidente stradale sulla corsia sud dell'autostrada del Brennero tra Bolzano nord e Bolzano sud. Poco prima del tunnel del Virgolo un minibus di targa polacca per motivi ancora sconosciuti ha tamponato un autoarticolato proveniente dalla Slovacchia. I cinque passeggeri

Rettungsgeräten befreit werden. Auch hier mußte die komplette Südspur für ca. 1,5 Stunden gesperrt werden. Die Rettungsaktion gestaltete sich als schwierig, da der Kleinbus zusätzlich im Hinterbereich große Mengen an Reisegepäck geladen hatte, welches ungesichert durch den Aufprall nach vorne rutschte und die Insassen auf kleinstem Raum einquetschte. Im Einsatz waren neben dieser Berufsfeuerwehr ausserdem auch noch folgende Organisationen: Mehrere Rettungswagen des Weissen und Roten Kreuzes, Notärzte aus Bozen und Brixen, die Freiwilligen Feuerwehren von Klausen und Kardaun, sowie Strassenpolizei und Straßenmeisterei der Autobahn.

sono rimasti incastrati in maniera tale che solo tramite il gruppo da soccorso idraulico è stato possibile liberarli. La corsia sud dell'autostrada è rimasta completamente bloccata per circa un'ora e mezza. Il soccorso è stato difficoltoso poichè il minibus nel retro era carico di una grande quantità di valigie le quali nell'impatto sono scivolate pericolosamente in avanti schiacciando i passeggeri nell'abitacolo.

Oltre al corpo permanente dei vigili del fuoco di Bolzano sono state allertate anche le seguenti organizzazioni: Molte ambulanze della Croce Bianca, il medico di urgenza di Bolzano e Bressanone, i vigili del fuoco volontari di Chiusa e Cardano, così come la Polizia Stradale e il Servizio Strade dell'A22.



16.08.2010

Kraneinsatz in Saltaus (St. Martin in Passeier)

Intervento con autogru presso Saltusio Val Passiria

Müllwagen droht auf Wohnwagen zu stürzen

Gegen 11.00 Uhr die Berufsfeuerwehr Bozen zu einem technischen Einsatz nach Saltaus (Passeiertal) gerufen. Ein 20t Müllwagen war aufgrund eines Wendemanövers am Parkplatz des örtlichen Campingplatzes im weichen Untergrund eingebrochen. Der LKW geriet daraufhin in Schiefelage und drohte über eine Böschungsmauer auf die darunter liegenden Zelte und Wohnwagen zu stürzen. Die Freiwillige Feuerwehr Saltaus führte Absperr- und Sicherungsarbeiten durch. Mittels zwei Greifzügen wurde der LKW in seiner Lage stabilisiert. Mit dem schweren Kranfahrzeug der Berufsfeuerwehr wurde der LKW schließlich angehoben und geborgen. Beim Unfall wurde niemand verletzt. Nach 2 Stunden konnte der Einsatz abgeschlossen werden.

Un camion della nettezza urbana in un campeggio privato rischia di ribaltarsi.

Alla mattina verso le 11 questo Corpo dei Vigili del Fuoco di Bolzano e' intervenuto per un intervento tecnico con autogru presso Saltusio (Val Passiria). Un camion della nettezza urbana, del peso di ca. 20t, mentre effettuava una manovra di svolta presso il campeggio "Passiria", usciva dall'asfalto e a causa del terreno reso fangoso dalle piogge di questi giorni e' sprofondata con due ruote e rischiava di ribaltarsi. Il camion si è fermato pericolosamente sul terreno fangoso dove al di sotto vi erano parcheggiate delle roulotte e delle tende. I Vigili del Fuoco Volontari di Saltusio giunti subito sul posto hanno messo in sicurezza la zona di intervento stabilizzando il camion con due Tirfor. Successivamente i Vigili del Fuoco di Bolzano hanno recuperato il pesante mezzo con l'autogru. Nell'incidente nessuno è rimasto ferito. L'intervento è durato ca. 2 ore.



05.09.2010

Brand in einem Holzverarbeitenden Betrieb in Bozen

Incendio in una ditta per la lavorazione del legno a Bolzano

Holzfräsmaschine fängt im Tiefgeschoss einer Tischlerei im Bozner Mitterweg Feuer

Am Sonntag, den 05.09.2010 um 11.35 Uhr ist diese Berufsfeuerwehr zu einem Brand in einem Holzverarbeitenden Betrieb in Mitterweg Nr. 8 am Bozner Boden gerufen worden. Ein Nachbar hatte aus einem Kellerschacht eine starke Rauchentwicklung entdeckt und daraufhin über die Landesnotrufzentrale die Feuerwehr alarmiert.

Als der erste Angriffstrupp unter Atemschutz das stark verrauchte Tiefgeschoss erreichte, konnten sie bald feststellen, dass eine Holzfräsmaschine die in Betrieb war, Feuer gefangen hatte. Mit einem HD Rohr wurde das Feuer innerhalb kurzer Zeit unter Kontrolle gebracht und gelöscht. Anschließend begann man mit Überdrucklüftern den gesamten Betrieb zu entrauchen.

Als Brandursache muß ein technischer Defekt an der Fräsmaschine angenommen werden. Ausser der Maschine entstand nur ein geringer Schaden durch Rauchgase, sodass der Betrieb bald wieder seine Arbeit aufnehmen kann.

Vor Ort war auch eine Streife der Questur.

Una macchina fresatrice per il legno ha preso fuoco nel piano interrato della falegnameria.

Domenica 05.09.2010 intorno alle ore 11.35, il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano è stato allertato per un incendio presso una ditta per la lavorazione del legno in Via Piani di Mezzo Nr.8 a Bolzano. Un vicino ha notato un forte sviluppo di fumo provenire da una bocca di lupo del piano interrato, ed ha provveduto ad allertare i Vigili del Fuoco tramite la Centrale Provinciale d'Emergenza.

Appena la prima squadra munita di autoprotettori ha raggiunto il piano interrato, ha potuto constatare che una macchina fresatrice per legno aveva preso fuoco. Mediante una condotta ad alta pressione, in pochi istanti l'incendio era sotto controllo ed in seguito spento. Al termine l'intera ditta è stata liberata dal fumo con l'ausilio di un ventilatore in sovrappressione.

La causa dell'incendio può essere attribuita ad un difetto del macchinario adibito alla fresatura del legno. A parte il macchinario interessato dall'incendio, i danni sono stati molto contenuti, perlopiù causati dal fumo, cosicché la ditta potrà presto riprendere la sua attività.

Sul posto è intervenuta anche una pattuglia della Questura.



06.09.2010

Schwerer LKW Unfall und Böschungsbrand an der Eisenbahnlinie

Grave incidente stradale ed incendio di sterpaglie lungo la linea ferroviaria

Auf der Kreuzung Sassari - Parmastrasse in Bozen wird ein Fahrradfahrer von einem LKW überrollt und dabei lebensgefährlich Verletzt.

Gegen 14.00 Uhr wurde diese Berufsfeuerwehr mit den Freiwilligen Feuerwehren Oberau - Haslach und Karadaun zu einem mehreren Kilometer langen Böschungsbrand an der Eisenbahnlinie entlang gerufen. Der Brand streckte sich vom Bozner Bahnhof entlang bis nach Karadaun und wurde vom Wind immer wieder neu entfacht.

Noch während diesem Einsatz, gegen 14.45 Uhr, wurde die Berufsfeuerwehr zu einem weiteren, schweren Unfall auf der Kreuzung Sassari - Parmastrasse gerufen:

ein Fahrradfahrer wurde von einem LKW überfahren und blieb mit lebensgefährlichen Verletzungen unter diesem eingeklemmt liegen. Der Radfahrer wurde mittels hydraulischen Rettungsgeräts von den Feuerwehrmännern befreit und vom Weissen und Roten Kreuz betreut.

An der Einsatzstelle waren außerdem die Stadt- und Staatspolizei.

All'incrocio tra Via Sassari e Via Parma un camion ha travolto un ciclista che ha riportato gravi lesioni.

Oggi verso le 14 i Vigili del Fuoco del Corpo Permanente di Bolzano ed i Vigili del Fuoco Volontari di Oltrisarco e Cardano sono intervenuti per un incendio di sterpaglie con diversi focolai lungo la linea ferroviaria del Brennero per alcuni chilometri dalla stazione di Bolzano fino a Cardano. L'intervento è durato a lungo a causa del vento che alimentava le fiamme.

Nel pieno di questo intervento la Centrale del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco è stata nuovamente allertata per un grave incidente stradale all'incrocio tra Via Sassari e Via Parma:

un ciclista era stato travolto da un camion ed era rimasto incastrato con la bicicletta sotto il pesante mezzo, riportando gravi lesioni. Con L'aiuto delle attrezzature idrauliche è stato liberato ed affidato alle cure dei sanitari della Croce Bianca e della Croce Rossa presenti sul posto.

Sul luogo dell'intervento erano presenti anche la Polizia ed i Vigili Urbani



09.09.2010

Mann aus Kanal gerettet - "Er trieb regungslos auf dem Wasser"

Rischia di annegare in un canale - Salvato da due turisti

Zwei deutsche Urlauber haben am heutigen Donnerstagmittag bei Frangart einen Mann aus dem Etschgraben gezogen und ihm damit wohl das Leben gerettet.

Der Körper des 70-jährigen Bozners trieb nahe dem Obsthof "Klotz" im Wasser, als zwei Urlauber aus Köln,

I turisti, una coppia di tedeschi, stavano percorrendo la ciclabile dell'Adige quando hanno notato il corpo di un anziano galleggiare nell'acqua. Soccorso, l'uomo, un altoatesino di 70 anni, ha ripreso conoscenza. È stato trasportato all'ospedale di Bolzano

Una coppia di turisti tedeschi ha salvato un anziano che



die mit dem Fahrrad in Richtung Schloss Sigmundskron unterwegs waren, den Mann sahen und ihn mit vereinten Kräften aus dem Wasser zogen.

Der Mann sei zu diesem Zeitpunkt bei Bewusstsein gewesen, er habe sogar einige Worte gesagt, so die Frau. Ein Fußgänger, der kurz darauf ebenfalls zufällig vorbeikam, half dem Urlauberehepaar sich um den Mann zu kümmern und verständigte anschließend sofort die Rettungskräfte, die umgehend vor Ort eintrafen.

Der gerettete Mann, der nach seiner Bergung kurz das Bewusstsein verlor, wurde vor Ort erstversorgt und anschließend in das Bozner Krankenhaus gebracht.

Im Einsatz waren der Rettungshubschrauber Pelikan I, das Weiße Kreuz Überetsch, die Wasserrettung der Bozner Berufsfeuerwehr, die Bezirkstauchergruppe des Feuerwehrbezirkes Bozen, die Carabinieri von Eppan und die Staatspolizei.

Noch ist unklar, warum der Mann in den Etschgraben stürzte. Die Carabinieri von Eppan und Bozen ermitteln den Unfallhergang.

rischiava di annegare, dopo essere caduto in un canale d'irrigazione nei pressi di Ponte Adige a Bolzano.

I due turisti stavano percorrendo la ciclabile dell'Adige quando hanno notato il corpo di un uomo galleggiare nell'acqua. Lo hanno subito portato a riva e prestato i primi soccorsi. L'anziano, un altoatesino di 70 anni, ha poi ripreso coscienza ed è stato portato all'ospedale di Bolzano. Sul posto sono anche intervenuti il soccorso acquatico dei vigili del fuoco del Corpo Permanente di Bolzano, il gruppo sommozzatori dei Vigili del fuoco volontari del distretto di Bolzano, un'ambulanza della Croce Bianca, il medico d'urgenza del Pelikan 1, i carabinieri e la polizia.



16.09.2010

Brand in einem Lebensmitteldiscount in Bozen

Incendio in un supermercato a Bolzano

Sperrmüll brennt im Aussenbereich eines Lebensmittelgeschäftes in der Bozner Drususallee

Diese Berufsfeuerwehr wurde heute kurz nach 02.00 Uhr nachts von der Landesnotrufzentrale in die Bozner Europaallee alarmiert, um dort einen in Brand stehenden Müllcontainer zu löschen. Gerade als dieser Brand gelöscht war, wurde dieselbe Mannschaft von einer Polizeistreife in einen naheliegenden Lebensmitteldiscount in der Bozner Drususallee gerufen. Dort hatte im Aussenbereich abgelagerter Sperrmüll (Kartone und Holzpaletten) Feuer gefangen. Trotz des raschen Löscheinsatzes drang das Feuer über ein Fenster in das Innere des Geschäftes ein, was natürlich einen beträchtlichen Schaden auf Grund der sich ausbreitenden Rauchgase zur Folge hatte.

Vor Ort waren mehrere Streifen der Carabinieri und der Questur.

Rifiuti ingombranti bruciano nello spazio antistante ad un negozio di alimentari in via Druso a Bolzano.

Questo Corpo permanente dei Vigili del fuoco è stato allertato questa notte poco dopo le ore 02:00 dalla Centrale provinciale d'emergenza per un incendio di cassonetto in viale Europa. Estinto questo incendio la stessa squadra veniva dirottata in viale Druso dove una pattuglia della Polizia di Stato riscontrava un principio di incendio presso il negozio di alimentari LD discount. Arrivati sul posto si constatava che stavano bruciando rifiuti ingombranti in uno spazio adiacente al supermercato. Nonostante il rapido intervento di spegnimento, l'incendio si espandeva attraverso una finestra anche all'interno del supermercato stesso causando considerevoli danni, dovuti soprattutto ai gas incombusti che invadevano il negozio.

Sul posto erano presenti varie pattuglie di polizia e carabinieri.



Bei Schweißarbeiten in einem Heizraum in der Bozner Guntzschnastrasse fängt eine Azetylenflasche Feuer - Keine Verletzten

Am Freitag, den 17.09.2010 wurde diese Berufsfeuerwehr gegen 16.00 Uhr in die Bozner Guntzschnastrasse gerufen. Bei Schweißarbeiten in einem Heizraum hatte eine Azetylenflasche Feuer gefangen. Es wurde von der ersten eintreffenden Löschmannschaft sofort begonnen, die brennende Gasflasche mit Sprühstrahl zu kühlen, um so geschützt das offene Ventil an der Gasflasche zu verschließen und den Brand zu löschen. Nach einer weiteren längeren Kühlphase entschied der Einsatzleiter OBA Marco Baldasso, die betroffene Gasflasche auf einem LKW zu verladen und in die Sill zu transportieren, wo sie in der Talfer über Nacht weiterhin gekühlt wird, damit jegliche Explosionsgefahr ausgeschlossen werden kann. Da in dem Gebäude das Kleinkinderheim des Landes untergebracht ist, wurden während des Einsatzes sämtliche Bewohner und Mitarbeiter des Heimes evakuiert und in die Bozner Trieststrasse in eine öffentliche Struktur gebracht. Am Abend konnten sie aber wieder in das Heim zurückkehren. Im Einsatz waren ca. 12 Mann der Berufsfeuerwehr, das Rote Kreuz, die Staatspolizei, die Bozner Stadtpolizei, sowie der Landeszivilschutz.

17.09.2010

Azetylenflaschenbrand in der Bozner Guntzschnastrasse

Incendio di una bombola di acetilene a Bolzano in via Guncina

Durante lavori di saldatura presso la centrale termica si incendia una bombola di acetilene - nessun ferito

Venerdì 17.09.2010 verso le ore 16:00, questo Corpo Permanente è stato chiamato per un intervento in via Guncina a Bolzano. Durante i lavori di saldatura nella centrale termica una Bombola di acetilene ha preso fuoco. Da parte della prima squadra d'intervento giunta sul posto sono subito stati avviati i lavori di raffreddamento della bombola al fine di minimizzare il rischio di scoppio della stessa. Veniva poi chiusa la valvola della bombola ottenendo così lo spegnimento delle fiamme. Dopo un continuo raffreddamento e periodici accurati monitoraggi della temperatura interna della bombola veniva deciso dal Direttore dell'intervento AAS Marco Baldasso di trasferire la bombola su un autocarro e di trasportarla presso Castel Novale dove è stata depositata nel torrente Talvera per un'ulteriore azione di raffreddamento durante la notte al fine di scongiurarne un eventuale scoppio. I collaboratori e le persone presenti nel convitto della Provincia per bambini, sono potuti, dopo essere stati evacuati, essere trasferiti presso una struttura pubblica in via Trieste. Nella serata le stesse persone hanno potuto rientrare nella struttura di via Guncina. Sono intervenuti 12 vigili del Corpo Permanente, la Croce Rossa, la Questura di Bolzano, i Vigili Urbani di Bolzano come anche la Protezione Civile Provinciale.

NEUIGKEITEN

Auf folgenden Seiten werden Neuigkeiten im Bereich Personal, Einsatzfahrzeuge und Gerätschaften vorgestellt.



Seit heuer ist die Aus- und Weiterbildung völlig überarbeitet und neu ausgerichtet worden

Seit 14 Jahren wurde bei der Berufsfeuerwehr Bozen ein Jahresweiterbildungsprogramm erstellt, mit dem die 4 Wachsichten an den Tag- und Nachturnussen bestimmte vorgegebene Themen abarbeiteten. Durch diese Einführung war es möglich eine bestimmte Anzahl von Themen über das Jahr verteilt einheitlich in den 4 Schichten zu behandeln und so auch Jahr für Jahr bestimmte Schwerpunktthemen auszuwählen.

Seit einigen Jahren erkannte man, dass die Tiefenwirkung der Aus- und Weiterbildung bei allen Mitarbeitern nicht zufriedenstellend gegeben war, was natürlich durch verschiedene dienstliche Erfordernisse (Freischichten, Flughafendienst, interne Arbeiten, Küchendienst usw.) hervorgerufen wurde. So passierte es häufig, dass nur ein kleiner Teil von Mitarbeitern an den programmierten Übungen teil nehmen konnten, obwohl oft große Übungsvorbereitungen voraus gingen. Wir erreichten oft nur eine „Trefferquote“ von etwa 30% der Mitarbeiter, was in keiner Weise zufrieden stellend war. Außerdem kamen auf Grund der Arbeitssicherheit immer mehr gesetzliche Pflichtübungen dazu, die alle Mitarbeiter jährlich zu absolvieren hatten und haben.

Auf Grund dieser Tatsachen wurde im Sommer 2009 eine Arbeitsgruppe beauftragt, um die bisherige Situation kritisch zu überprüfen und ein neues, den jetzigen Anforderungen gerecht werdendes Konzept zu erstellen. Diese Gruppe stellte eines neues Konzept zusammen, das auf jedem Falle neue Maßstäbe setzen wird, aber auch neue einheitliche Standards zulässt. Vorallem soll damit eine viel bessere Tiefenwirkung erreicht werden!

Bei diesem neuen Konzept wird großer Wert gelegt auf die Erreichbarkeit aller Mitarbeiter bei der Aus – und Weiterbildung.

NOVITA'

Nelle seguenti pagine vi sono novità dell'personale, automezzi d'intervento e attrezzature.

Neues Weiterbildungskonzept bei der Berufsfeuerwehr Bozen

Il nuovo concetto di formazione continua presso il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano.

Da quest'anno la formazione e l'istruzione sono state totalmente rielaborate e riorganizzate.

14 anni fa presso il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano é stato istituito un sistema di formazione annuale del personale, mediante il quale il personale in servizio nei quattro turni veniva istruito durante i servizi diurni e notturni su una serie di argomenti programmati. Mediante questo sistema era possibile affrontare un numero definito di tematiche nel corso dell'anno ed affrontarle all'interno dei quattro turni di servizio, e cosí anche una serie di punti d'interesse da introdurre di volta in volta.

Da qualche anno a questa parte, si é osservato che questo tipo di sistema non consentiva a tutto il personale di partecipare in maniera soddisfacente all'istruzione ed alla formazione in programma, anche a causa di esigenze di servizio inderogabili (turni liberi, servizio aeroportuale, lavori interni, servizio in cucina ecc. ecc.). Cosí accadeva che il piú delle volte, soltanto una minoranza del personale in servizio potesse partecipare all'istruzione in programma, nonostante fosse richiesto spesso un notevole lavoro di preparazione. La maggior parte delle volte si raggiungeva soltanto una quota di partecipazione del 30% circa, che in ogni caso risultava insoddisfacente. In aggiunta, le sempre piú numerose esercitazioni obbligatorie imposte dalla legge sulla sicurezza sul lavoro, che il personale era tenuto a svolgere annualmente.

Sulla base di queste constatazioni, nel corso dell'estate 2009 é stato istituito un gruppo di lavoro, con il compito di analizzare la situazione critica venutasi a creare, e realizzare un nuovo programma di istruzione e formazione del personale. Questo gruppo ha elaborato un concetto innovativo che si propone di creare un nuovo sistema di riferimento, ma anche nuovo standard formativo individuale; e soprattutto di raggiungere un migliore approfondimento professionale.

In questa nuova concezione viene dato un grande valore alla raggiungibilitá da parte di tutto il personale degli obiettivi dell'istruzione e della formazione.



Es wurden folgende Themengruppen erarbeitet:

- Gesetzliche Pflichtübungen
- Weitere Pflichtausbildungen
- Kernthemen
- Disponentenschulungen
- Verpflichtende Maschinistenschulungen

Je nach den offiziellen Beauftragungslisten der einzelnen Mitarbeiter, wurde für jedem individuell ein Jahresausbildungsprogramm erstellt, das der einzelne Mitarbeiter im Laufe eines Jahres absolvieren muß. Es werden an dem Tagturnussen keine fixe Ausbildungszeiten eingeplant, sondern die Ausbildung wird in kleinen Gruppen je nach Verfügbarkeit der Mitarbeiter flexibel organisiert. Jedem Unteroffizier wurde ein Kernthema zugeteilt, das er im Laufe des Jahres mit allen Kollegen in der Schicht beüben wird. Zusätzlich werden die bereits bestehenden gesetzlichen Pflichtübungen (Mantelkontrollen, Höhenrettungsübungen, AED Zertifizierungen und natürlich die theoretischen und praktischen Atemschutz- und Vollkörperschutzübungen) in kleinen Gruppen mit den einzelnen Bereichsverantwortlichen bzw. Instruktoressen im Laufe des Jahres abgearbeitet. Um die Arbeitszeit auf der Flughafenwache besser auszunutzen, sollen ein beträchtlicher Teil der gesetzlichen Pflichtübungen am Flughafen absolviert werden.

Es wurde ein persönliches Pflichtübungsbuch erstellt, worin jeder für sich persönlich einen Überblick erhält, was alles für Übungen anstehen und wie er diese im Laufe des Jahres einteilt. Alle besuchten bzw. erfolgten Aus- und Weiterbildungen werden zudem in einer selbst im Hause erstellten Software erfasst und so garantiert, dass für jeden Mitarbeiter ein Archiv vorliegt, was seine Teilnahme bestätigt und auch dokumentiert!

Nach einem Jahr Probelauf werden die erzielten Ergebnisse des neuen Ausbildungssystems kritisch überprüft, um eventuell notwendige Anpassungen zu machen. Wir sind der Meinung, dass durch dieses Konzept für jeden Mitarbeiter eine noch qualifiziertere Aus- und Weiterbildung möglich wird und wir vorallem den heutigen gesetzlichen Vorgaben besser entsprechen.

Sono stati elaborati i seguenti gruppi tematici:

- Esercitazioni obbligatorie per Legge
- Altre esercitazioni obbligatorie
- Tematiche centrali
- Istruzione disponenti di centrale
- Istruzioni obbligatorie per autisti

In base alla lista ufficiale degli incarichi assegnati ad ogni singolo collaboratore, è stato stilato un programma individuale annuale di istruzione formativa, che dovrà essere assolto entro il corso dell'anno. Non vengono imposti orari fissi per le istruzioni da svolgere durante il turno, vengono invece formati dei piccoli gruppi che potranno essere organizzati in modo flessibile in base alla disponibilità dei collaboratori. Ad ogni sottufficiale è stato assegnato un tema centrale di istruzione, che verrà sviluppato nel corso dell'anno con tutti i colleghi del proprio turno. In aggiunta dovranno essere svolte le esercitazioni obbligatorie per Legge (controllo mantella da intervento, esercitazioni SAF, certificazione AED e naturalmente le esercitazioni teoriche e pratiche con autoprotettori e tuta chimica) in presenza dell'istruttore responsabile dello specifico settore. Per sfruttare meglio l'orario di servizio svolto nella sede aeroportuale, una parte delle esercitazioni obbligatorie previste per Legge, saranno svolte in aeroporto.

È stato realizzato un libretto personale delle istruzioni obbligatorie, in modo da consentire ad ognuno di supervisionare la propria situazione e suddividere le proprie istruzioni nell'arco dell'anno. Tutte le istruzioni effettuate così come la formazione, verranno annotate ed inserite in un programma informatico, ed in questo modo verrà creato per ogni collaboratore un archivio contenente tutte le informazioni documentate.

Dopo un anno di prova, verranno raccolti i risultati di questo nuovo sistema di formazione ed esercitazione e valutati in modo critico in modo da poter eventualmente attuare delle modifiche qualora necessarie. Siamo dell'opinione che attraverso questa concezione, per ogni collaboratore sarà possibile una migliore ed ancora più qualificata istruzione e formazione, per meglio corrispondere alle attuali disposizioni di legge.



20.07.2010

Landesregierung genehmigt Abkommen zwischen den Berufsfeuerwehren von Aosta und Bozen

Approvata dalla Giunta Provinciale la collaborazione tra il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano e i Vigili del Fuoco Permanente di Aosta.

Abkommen zur Zusammenarbeit und zur gegenseitigen Hilfestellung zwischen dem Feuerwehrkorps Aosta und der Berufsfeuerwehr Bozen trat am 19. Juli 2010 in Kraft

Um sich gegenseitig zu unterstützen, haben die Berufsfeuerwehr Bozen und das Feuerwehrkorps Aosta http://www.regione.vda.it/vvf/default_i.asp ein Abkommen getroffen. Die Landesregierung hatte dazu in der Sitzung vom 26.04.2010 bereits grünes Licht gegeben.

Dabei geht es laut Landeshauptmann Dr. Luis Durnwalder vor allem um den Austausch von Erfahrungen im technischen und organisatorischen Bereich. Wie im Abkommen vorgesehen, soll es gemeinsame Übungen, Versuche sowie Lokalausweise geben. Bei einer Katastrophe oder einem schweren Schadensfall sollen sich die Partner mit den ihnen zur Verfügung stehenden Einsatzkräften, Mitteln und Material gegenseitig helfen.

Das Abkommen ist am Montag, den 19.07.2010 operativ in Kraft getreten. Die Zusammenarbeit auf der Basis dieses Abkommen soll in gemeinsamen Studien im Bereich des Brand- und Katastrophenschutzes, in einer gegenseitigen Unterstützung in der Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter und in der Abhaltung von gemeinsamen Übungen münden. Genauso will man beim Ankauf und der Erprobung von neuen Geräten und Fahrzeugen in Zukunft enger zusammenarbeiten und so die jeweiligen bisherigen Erfahrungen der zwei Berufsfeuerwehren einfließen lassen.

Natürlich sieht das Abkommen auch eine enge Zusammenarbeit bei Katastrophensituationen vor, wo eine unbürokratische gegenseitige Hilfe schnell gewährt werden soll. Bei sprachlichen Problemen von französischen oder deutschen Notrufen werden die beiden Einsatzzentralen in Zukunft auch enger zusammenarbeiten.

E' stata raggiunta tra i Corpi di Bolzano ed Aosta un accordo di collaborazione per acquisire nuove conoscenze e garantire il reciproco aiuto.

E' stata approvata la convenzione tra il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano e il Corpo Permanente della Regione di Aosta http://www.regione.vda.it/vvf/default_i.asp per un supporto reciproco. E' stata decisa dalla Giunta Provinciale nella riunione del 26.04.2010.

L'accordo secondo il presidente provinciale Dr. Luis Durnwalder verterà soprattutto in uno scambio di esperienze nel settore tecnico ed organizzativo come previsto nella convenzione di cooperazione, inoltre verranno effettuati dei sopralluoghi e delle esercitazioni comuni. In caso di catastrofi naturali o di incidenti gravi è previsto che sia assicurata l'assistenza reciproca con l'invio necessario di personale, di mezzi e materiale.

La convenzione è entrata ufficialmente in vigore lunedì, 19.07.2010. La cooperazione si esprimerà, sulla base della convenzione stipulata, nell'analisi e nella prevenzione dei rischi della protezione civile, nella formazione reciproca e in esercitazioni comuni, nella ricerca e nella sperimentazione di mezzi, materiali, attrezzature e strumentazioni ad uso comune. Si provvederà inoltre all'uniformazione e alla standardizzazione degli acquisti, finalizzati eventualmente ad un uso comune, allo scambio di funzionari e personale per sopralluoghi e indagini di mercato comune e nella definizione delle procedure per aiuto reciproco in caso di necessità di conoscenze linguistiche in tedesco e in francese.

La convenzione, che ha una durata di dieci anni e che potrà essere prorogata dalle parti, prevede anche l'assistenza reciproca, a titolo gratuito, in caso di catastrofi naturali, incidenti o sinistri che comportino la necessità di invio di personale, mezzo e materiale.



20.08.2010

Neues Gerät für das schonende Einsammeln von Bienenschwärmen

Sviluppata nuova attrezzatura per la cattura degli sciame d'api

Brandmeister Josef Fischer hat ein Gerät zum Einsammeln von Bienenschwärmen entwickelt.

Bis zu 90 Mal im Jahr wird die Berufsfeuerwehr Bozen zum Einsammeln von Bienenschwärmen gerufen.

Diese Vielzahl an Einsätzen haben den Brandmeister Josef Fischer – in seiner Freizeit selbst ein begeisterter Imker – dazu bewogen, ein Gerät zu konzipieren, um die nicht ganz ungefährlichen und zeitaufwendigen Bienen-einsätze der Berufsfeuerwehr zu erleichtern.

Der große Vorteil des neuen Geräts liegt darin, dass die Bienen sanft und problemlos von unzugänglichen Stellen, wie z.B. Bäumen, Hecken, Balkongeländern und Gerüsten geholt werden können.

Für das neue Einsatzgerät ist ein handelsüblicher Staubsauger verwendet worden. In Zusammenarbeit mit dem Imkerverband und dem Landesveterinäramt konnte der Prototyp so verbessert werden, dass ein artgerechtes und schonendes Einsammeln der Bienen erreicht wurde. Seit Monaten ist die Berufsfeuerwehr nun mit dem "Bienenstaubsauger" auf erfolgreichem Bienenfang.

Die eingesammelten Bienenschwärme werden dem Imkerverband von Bozen übergeben, der die Schwärme unter den Mitgliedern, für deren Bienenstöcke, verteilt.

Il Capo Squadra Josef Fischer ha sviluppato una nuova attrezzatura per catturare gli sciame d'api

Il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano viene chiamato ogni anno circa 90 volte per interventi con api.

Il C.S. Josef Fischer, appassionato apicoltore nel tempo libero, ha sviluppato negli anni un sistema più professionale per catturare gli sciame d'api.

In collaborazione con l'associazione degli apicoltori, e del servizio veterinario provinciale ha potuto ottenere un risultato ottimale modificando un normale aspirapolvere per "aspirare" le api.

Negli ultimi mesi si è perfezionato il "prototipo" in uso al Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano.

Il vantaggio principale dell'attrezzatura sta nel fatto che le api possono essere raccolte in maniera più rispettosa che con i metodi tradizionali, da luoghi difficilmente raggiungibili.

Gli sciame raccolti dalle squadre del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, vengono consegnate all'associazione locale apicoltori, la quale li distribuisce ai soci.



Brandschutzinformationsnachmittag bei der Berufsfeuerwehr Bozen

Im Rahmen der Tagung, welche vom 20. bis 22. September 2010 in Gries am Brenner statt findet, ist am heutigen Dienstag, den 21.09.2010 ein Informationsnachmittag bei der Berufsfeuerwehr Bozen organisiert worden.

Nach einer Begrüßung durch den Kommandanten der Berufsfeuerwehr Bozen, Dr.-Ing. Ernst PREYER, eröffnete Abteilungsleiter Dr. Hanspeter Staffler die Informationsveranstaltung und hieß die 25 Vertreter des Österreichischen Bundesfeuerwehrverbandes, unter der Leitung des Vorsitzenden des Arbeitskreises, Ing. Wilfried Pausa, in Südtirol ganz herzlich willkommen. Amtsdirektor Dr.-Ing. Marco Becarelli vom Amt für Brandverhütung erläuterte in den ersten Ausführungen die Organisation und Richtlinien des Vorbeugenden Brandschutzes in Italien und in Südtirol.

Dr.-Ing. Christoph Oberhollenzer, Direktor des Landesfeuerwehrverbandes und der Landesfeuerwehrschule erläuterte in der zweiten Präsentation die Organisation des Feuerwehrwesens in Südtirol.

Branddirektor und Kommandant der Berufsfeuerwehr Bozen, Dr. -Ing. Ernst Preyer stellte im Anschluss kurz die geschichtliche Entwicklung der Berufsfeuerwehr Bozen mit deren heutigen Aufgabengebiet und die Organisation des abwehrenden Brandschutzes in Italien vor. Als Abschluss konnte die österreichische Feuerwehrdelegation einen Rundgang durch die verschiedenen Zentralen, die im 3. Stock der Feuerwache der Berufsfeuerwehr untergebracht sind, besichtigen. So wurden die Landesnotrufzentrale, die Verkehrsmeldezentrale, die Einsatzzentrale der Berufsfeuerwehr und das Landeslagezentrum besichtigt.

Um ca. 18.00 endete der Besuch der österreichischen Feuerwehrdelegation und deren Teilnehmer konnten mit vielen neuen Erkenntnissen nach Nordtirol zurückkehren. Alle Teilnehmer zeigten sich beeindruckt über die Organisation des Feuerwehrdienstes in Südtirol und auch über deren vorhandenen Strukturen und Gerätschaften.

21.09.2010

Österreichischer Bundesfeuerwehrverband - Arbeitskreis Erstellung von Technischen Richtlinien Vorbeugender Brandschutz (TRVB) tagt in Bozen

Gruppo di lavoro (direttive tecniche della prevenzione incendi) dell'Unione Nazionale Vigili del Fuoco austriaca si riunisce a Bolzano.

Pomeriggio all'insegna dell'informazione in ambito antincendi presso il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano.

Nella cornice del convegno che si svolge in località Gries am Brenner a Tirolo del Nord dal 20 al 22 Settembre, è stato organizzato per la giornata odierna di martedì, un pomeriggio di informazione presso il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco a Bolzano.

Dopo il saluto da parte del Comandante del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco Dr. Ing. Ernst Preyer, è stato il Direttore di Ripartizione Dr. Hanspeter Staffler ad aprire l'incontro dando un caloroso benvenuto ai 25 rappresentanti dell'Unione Nazionale austriaca dei Vigili del Fuoco.

Il Direttore dell'Ufficio Prevenzione Incendi Dr. Ing. Marco Beccarelli, ha illustrato come prima cosa l'organizzazione della Prevenzione incendi in Italia ed in Alto Adige. Come secondo passo, il Direttore dell'Unione Provinciale dei Vigili del Fuoco dell'Alto Adige, Dr. Ing. Christoph Oberhollenzer, ha spiegato la struttura dei Vigili del Fuoco in Alto Adige.

Il Direttore antincendio e Comandante del Corpo Permanente Dr. Ing. Ernst Preyer ha presentato in breve il percorso storico del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano, ambiti di competenza odierni e struttura del servizio antincendi operativo in Italia.

In conclusione, la Delegazione austriaca di Vigili del Fuoco, ha potuto effettuare una visita alle diverse Centrali site al terzo piano presso la caserma del Corpo Permanente. Sono state così viste, la Centrale Provinciale d'Emergenza, la Centrale Viabilità, la Centrale Operativa del Corpo Permanente ed il Centro Controllo Situazione.

Alle ore 18.00 circa si è conclusa la visita in Alto Adige della Delegazione austriaca ed i suoi componenti sono potuti ripartire per il Nordtirol con molte nuove nozioni. Tutti i partecipanti si sono mostrati positivamente impressionati dall'organizzazione del servizio antincendi in Alto Adige, così come dalle relative strutture ed attrezzature.

